叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《桦树与星辰》及其他故事(the Birch And The Star, And Other Stories) 000001

2. 《桦树与星辰》及其他故事(the Birch And The Star, And Other Stories) 000002

3. 《桦树与星辰》及其他故事(the Birch And The Star, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《桦树与星辰》及其他故事(The Birch and the Star, and Other Stories)

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

[ðə; ði][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r]
The **Birch** **and** **the** **Star**
这 桦木 和 这 星星

白桦树与星

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðər] ['stɔ:riz]
Other **Stories**
其他 故事

其他故事

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1915**
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ]
BY
经过

经过

[roʊ] , ['pi:tɚsən] & ['kʌmpəni]
ROW **,** **PETERSON** **&** **COMPANY**
排 , 彼得森 & 公司

ROW, PETERSON & COMPANY

['fɔ:rwɜ:rd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,
The **realistic** **stories** **in** **this** **book** **,** **given** **for** **the** **first** **time** **to** **American** **children** **,**
这 实际的 故事 在 这 书 , 给定 为了 这 第一的 时间 到 美国人 孩子们 ,

这本书中讲述的这些写实故事，是首次呈现给美国儿童。

[wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən][baɪ]['jɜ:rgən]['moʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [baɪ][ˌzækə'raiəs]
were **written** **in** **the** **Norwegian** **by** **Jörgen** **Moe** **and** **in** **the** **Swedish** **by** **Zacharias**
是 书面 在 这 挪威 经过 约尔根 莫伊 和 在 这 瑞典 经过 扎卡里亚斯
[toʊ'pi:liəs] .
Topelius **.**
托佩利乌斯 .

挪威语版由 Jörgen Moe 撰写，瑞典语版由 Zacharias Topelius 撰写。

[bəuθ] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lændz][æz; əz] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]
Both **authors** **have** **won** **fame** **in** **their** **native** **lands** **as** **writers** **of** **juvenile**
两个都 作者 有 韩元 名声 在 他们的 本国的 土地 作为 作家 的 少年
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

两位作者都因其青少年文学作品在本国享有盛名。

[ðer; ðər][wɜ:rks] [ʃoʊ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][laɪf][ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət]
Their **works** **show** **sincere** **sympathy** **with** **child** **life** **and** **great** **power** **to** **interpret**
他们的 作品 展示 真诚 同情 和 孩子 生活 和 伟大的 力量 到 解释
[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'tɪstɪkli] .
it **artistically** **.**
它 艺术上 .

他们的作品展现了对儿童生活的真挚同情和强大的艺术诠释能力。

['tʃɪldrən] [ni:d] [ðə; ðɪ][ˌri:ə'lɪstɪk]['stɔ:ri][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['feri] [teɪl] ,
Children **need** **the** **realistic** **story** **side** **by** **side** **with** **the** **purely** **imaginative** **fairy** **tale** **,**
孩子们 需要 这 实际的 故事 边 经过 边 和 这 纯粹 富有想象力的 仙女 故事 ,

孩子们需要现实主义的故事，也要有纯粹充满想象力的童话故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [tru:] [tu:; tə]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [sə:vz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['prɑ:pər]
for **the** **story** **true** **to** **human** **experience** **serves** **to** **bring** **about** **a** **proper**
为了 这 故事 真的 到 人类 经验 服务 到 带来 关于 一个 恰当的
['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][aɪ'di:əz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
balance **between** **the** **ideas** **created** **by** **a** **world** **of** **fancy** **and** **those** **of** **the**
平衡 之间 这 想法 创建 经过 一个 世界 的 想要 和 那些 的 这
[wɜ:rld][ʌv; əv][ri'æləti] .
world **of** **reality** **.**
世界 的 现实 .

因为符合人类经验的故事有助于在虚构世界创造的理念与现实世界的理念之间取得适当的平衡。

[ðə; ðɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['merɪt][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔ:r; fər][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔ:riz] .
The **standard** **of** **literary** **merit** **is** **the** **same** **for** **both** **kinds** **of** **stories** **.**
这 标准 的 文学 优点 是 这 相同的 为了 两个都 种类 的 故事 .

两种故事的文学价值标准相同。

[bəuθ][mʌst; məst] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ]['tʃaɪldz][laɪf] ['sʌtəli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [nɑ:t][baɪ]
Both **must** **influence** **the** **child's** **life** **subtly** **and** **indirectly** **,** **not** **by**
两个都 必须 影响 这 孩子的 生活 微妙地 和 间接 , 不是 经过
['mɔrəlaiziŋ][ɔ:r] ['pri:tʃɪŋ] .
moralizing **or** **preaching** **.**
道德说教 或者 布道 .

两者都必须以微妙和间接的方式影响孩子的生活，而不是通过说教或道德说教。

['gʊdˌrun] ['θɔrn] - ['θɑ:msən] .
Gudrun **Thorne** **-** **Thomsen** **.**
古德伦 索恩 - 汤姆森 .

古德伦·索恩-汤姆森。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðɪ][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑ:r][naɪn]
The **Birch** **and** **the** **Star** **9**
这 桦木 和 这 星星 9

白桦树与星辰 9

['vɪgoʊ][ænd; ənd] ['biːt] -
Viggo and Beate 31
维戈 和 击败 -

维戈和贝娅特 31

[ðə; ði] [dɑːl] ['ʌndər][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] -
The Doll under the Rosebush 31
这 玩具娃娃 在下面 这 玫瑰丛 -

玫瑰丛下的玩偶 31

['vɪgoʊ] -
Viggo 41
维戈 -

维戈 41

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] -
The Floating Island 47
这 漂浮的 岛 -

漂浮岛 47

[hæns] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] -
Hans , the Old Soldier 62
汉斯 , 这 老的 士兵 -

老兵汉斯 62

- -
Allarm 72
- -

警报 72

[ðə; ði] [blæk] [pɑːnd] -
The Black Pond 84
这 黑色的 池塘 -

黑池84

- ['mɑːti] -
Bikku Matti 97
- 马蒂 -

比库·马蒂 97

. . . [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
. . . the gentleman stopped out of his carriage
. . . 这 绅士 停止 出去 的 他的 运输

.....那位先生从马车里停了下来。

([tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd]) [[naɪn]]
(took Bikku by the hand) [9]
(采取 - 经过 这 手) [9]

（牵着比丘的手）[9]

[ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr]
The Birch and the Star
这 桦木 和 这 星星

白桦树与星

[baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['fɪnlənd] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] .
bout two hundred years ago Finland had suffered greatly .
回合 二 百 年 前 芬兰 有 遭受 非常 .

大约两百年前，芬兰遭受了巨大的苦难。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːr] ; ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]

There	had	been	war	;	cities	were	burned	,	the	harvest	destroyed	and
那里	有	到过	战争	;	城市	是	烧伤	,	这	收成	损毁	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd][daɪd] ;

thousands	of	people	had	died	;
数千	的	人们	有	死亡	;

曾发生过战争；城市被焚毁，庄稼被毁，成千上万人丧生；

[sʌm; səm][hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , ['ʌðər] [frʌm; frəm]['hʌŋgər] , ['meni] [frʌm; frəm]

some	had	perished	by	the	sword	,	others	from	hunger	,	many	from
一些	有	遇难	经过	这	剑	,	其他的	从	饥饿	,	许多	从

['dredf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

dreadful	diseases	.
可怕	疾病	.

有些人死于刀剑之下，有些人死于饥饿，许多人死于可怕的疾病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd][wɑːnt] , ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .

There	was	nothing	left	but	tears	and	want	,	ashes	and	ruins	.
那里	曾是	没有什么	左边	但	眼泪	和	想	,	灰烬	和	废墟	.

只剩下泪水和匮乏，灰烬和废墟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meni] ['fæməliz] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kæptʃərd]

Then	it	happened	that	many	families	became	separated	;	some	were	captured
然后	它	发生	那	许多	家庭	成为	分开	;	一些	是	捕获

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	carried	away	by	the	enemy	,
和	携带	离开	经过	这	敌人	,

后来，许多家庭失散了；一些家庭被敌人俘虏带走了。

['ʌðər] [fled][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd]['dezərt]['pleɪsɪz][ɔːr][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .

others	fled	to	the	forests	and	desert	places	or	far	away	to	Sweden	.
其他的	逃亡	到	这	森林	和	沙漠	地方	或者	远的	离开	到	瑞典	.

其他人则逃往森林和沙漠地区，或者远赴瑞典。

[ə; eɪ][waɪf] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['brʌðər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

A	wife	knew	nothing	about	her	husband	,	a	brother	nothing	about	his	sister	,
一个	妻子	知道	没有什么	关于	她	丈夫	,	一个	兄弟	没有什么	关于	他的	姐姐	,

妻子对丈夫一无所知，兄弟对自己的姐妹也一无所知。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [

and	a	father	and	mother	did	not	know	whether	their	children	were	living	[
和	一个	父亲	和	母亲	做过	不是	知道	无论	他们的	孩子们	是	活的	[

-]

10	]
-	]

父母不知道他们的孩子是否还活着[10]

[ɔːr] [ded] .

or	dead	.
或者	死的	.

或者已经死亡。

[sʌm; səm] ['fjʊdʒətɪv] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] ,

Some	fugitives	came	back	and	when	they	found	their	dear	ones	,
一些	逃犯	来了	后退	和	什么时候	他们	成立	他们的	亲爱的	一个	,

有些逃犯回来了，当他们找到亲人时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] , [noʊ]

there	was	such	joy	that	it	seemed	as	if	there	had	been	no	war	,	no
那里	曾是	这样的	喜悦	那	它	似乎	作为	如果	那里	有	到过	不	战争	,	不

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

那里洋溢着欢乐，仿佛从未有过战争，也从未有过悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ə'gen] [tɜːrnd] ['jeloʊ]

Then	the	huts	were	raised	from	the	ashes	,	the	fields	again	turned	yellow
然后	这	小屋	是	提高	从	这	灰烬	,	这	字段	再次	转向	黄色的

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['hɑːrvɪst] .

with	golden	harvest	.
和	金的	收成	.

然后，茅屋从灰烬中重建，田野再次被金色的庄稼染成金黄。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	new	life	began	for	the	country	.
一个	新的	生活	开始	为了	这	国家	.

国家开启了新的篇章。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]

During	the	time	of	the	war	a	brother	and	sister	were	carried	far	away	to
期间	这	时间	的	这	战争	一个	兄弟	和	姐姐	是	携带	远的	离开	到

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

a	foreign	land	.
一个	外国的	土地	.

战争时期，一对兄妹被掳走，远走异国。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['frendli] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here	they	found	friendly	people	who	took	care	of	them	.
这里	他们	成立	友好的	人们	WHO	采取	关心	的	他们	.

在这里，他们遇到了友善的人们，并得到了他们的照顾。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ][wɑːnt] .

Year	after	year	passed	and	the	children	grew	and	suffered	no	want	.
年	后	年	通过了	和	这	孩子们	生长	和	遭受	不	想	.

年复一年，孩子们渐渐长大，生活无忧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

But	even	in	their	comfort	and	ease	they	could	not	forget	their	father	,
但	甚至	在	他们的	舒适	和	舒适	他们	可以	不是	忘记	他们的	父亲	,

['mʌðər] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

mother	and	native	country	.
母亲	和	本国的	国家	.

即使身处舒适安逸之中，他们也无法忘记自己的父亲、母亲和祖国。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn] ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː]

When	the	news	came	that	there	was	peace	in	Finland	,	and	that	those	who
什么时候	这	消息	来了	那	那里	曾是	和平	在	芬兰	,	和	那	那些	WHO

[wɪʃt] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

wished	might	return	,
希望	可能	返回	,

当芬兰实现和平，愿意的人可以返回家园的消息传来时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [griːvd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

the	children	felt	more	and	more	grieved	to	stay	in	a	foreign	land	,
这	孩子们	毛毡	更多的	和	更多的	伤心	到	停留	在	一个	外国的	土地	,

孩子们越来越感到不舍，不愿留在异国他乡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
and they begged permission to return home .
和 他们 乞求 允许 到 返回 家 .

他们恳求允许他们回家。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['fu:lɪʃ]
The strangers who had taken care of them laughed and said , " Foolish
这 陌生人 WHO 有 已采取 关心 的 他们 笑了 和 说 , " 愚蠢
['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [-]
children , you [11]
孩子们 , 你 [-]

照顾他们的陌生人笑着说："愚蠢的孩子，你们[11]

[dəunt]['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [laɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
don't realize that your country lies hundreds of miles away from here .
不 意识到 那 你的 国家 谎言 数百 的 英里 离开 从 这里 .

你没意识到你的国家离这里数百英里远吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [hoʊm] .
" But the children replied , " That does not matter , we can walk home .
" 但 这 孩子们 回复 , " 那 做 不是 事情 , 我们 能 走 家 .

但孩子们回答说："那没关系，我们可以走回家。"

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðen] [sed] , " [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] , [kloʊðz] [ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd]
" The people then said , " Here you have a home , clothes and food and
" 这 人们 然后 说 , " 这里 你 有 一个 家 , 衣服 和 食物 和
[frendz] [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ] ;
friends who love you ;
朋友们 WHO 爱 你 ;

"人们接着说：'这里有家、衣服、食物和爱你的朋友；

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ? "
what more do you desire ? "
什么 更多的 做 你 欲望 ? "

你还想要什么?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" More than anything else we want to go home , " answered the children .
" 更多的 比 任何事物 别的 我们 想 到 去 家 , " 回答 这 孩子们 .

"我们最想做的就是回家，"孩子们回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɑ:vərti][ænd; ənd][wɑ:nt][ɪn][jʊr; jər][hoʊm] .
" But there is nothing but poverty and want in your home .
" 但 那里 是 没有什么 但 贫困 和 想 在 你的 家 .

但是你家里除了贫穷和匮乏什么也没有。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n]['mɪzrəb(ə)l] [mɔ:s] [bedz][ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
There you would have to sleep on miserable moss beds and suffer from
那里 你 会 有 到 睡觉 在 悲惨的 苔藓 床 和 遭受 从
[koʊld][ænd; ənd]['hʌŋgər] .
cold and hunger .
寒冷的 和 饥饿 .

在那里，你将不得不睡在糟糕的苔藓床上，忍受寒冷和饥饿。

['prɑ:bəbli][jʊr; jər]['perənts] , ['sɪstər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑ:r; ər] [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Probably your parents , sisters , brothers and friends are dead long ago ,
大概 你的 父母 , 姐妹 , 兄弟 和 朋友们 是 死的 长的 前 ,

你的父母、兄弟姐妹和朋友可能早已去世多年。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['oʊnli] [træks] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
and **if** **you** **look** **for** **them** **you** **will** **find** **only** **tracks** **of** **wolves** **in** **the** **snow**
和 如果 你 看 为了 他们 你 将要 寻找 仅有的 轨道 的 狼 在 这 雪
- [drɪfts] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [fiːld] [wer] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [juːst] [tuː; tə][stænd] . "
- **drifts** **on** **the** **lonely** **field** **where** **your** **cottage** **used** **to** **stand** **.** **"**
- 漂移 在 这 孤独 场地 在哪里 你的 小屋 用过的 到 站立 . "

如果你仔细寻找，只会发现你小屋曾经所在的那片荒凉田野的雪堆里，留有狼的足迹。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **children** **,** **"** **but** **we** **must** **go** **home** **.** **"**
" 是的 , " 说 这 孩子们 , " 但 我们 必须 去 家 . "

“是的，”孩子们说，“但我们必须回家。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **But** **you** **have** **been** **away** **from** **your** **home** **for** **many** **years** **,** **you** **were**
" 但 你 有 到过 离开 从 你的 家 为了 许多 年 , 你 是
['oʊnli][sɪks] [-]
only **six** **[** **12** **]**
仅有的 六 [-]

“但是你离家多年，你当时只有六岁[12]”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] .
and **seven** **years** **old** **when** **you** **were** **carried** **away** **.**
和 七 年 老的 什么时候 你 是 携带 离开 .

你被带走时才七岁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][roʊd][juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] .
You **have** **forgotten** **the** **road** **you** **came** **on** **.**
你 有 被遗忘的 这 路 你 来了 在 .

你已经忘记了你来时的路。

[juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] [jʊr; jər] ['perənts] [lʊk] . "
You **can't** **even** **remember** **how** **your** **parents** **look** **.** **"**
你 不能 甚至 记住 如何 你的 父母 看 . "

你甚至都记不起父母长什么样了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . "
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **children** **,** **"** **but** **we** **must** **go** **home** **.** **"**
" 是的 , " 说 这 孩子们 , " 但 我们 必须 去 家 . "

“是的，”孩子们说，“但我们必须回家。”

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] ? "
" **Who** **is** **going** **to** **show** **you** **the** **way** **?** **"**
" WHO 是 去 到 展示 你 这 方式 ? "

谁来为你指路?

" [gɑːd] [wɪl] [help] [juː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" **God** **will** **help** **us** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,** **"** **and** **besides** **,**
" 上帝 将要 帮助 我们 , " 回答 这 男生 , " 和 除了 ,

“上帝会帮助我们的，”男孩回答说，“而且，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrtʃ] [triː] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ] ,
I **remember** **that** **a** **large** **birch** **tree** **stands** **in** **front** **of** **my** **father's** **cottage** **,**
我 记住 那 一个 大的 桦木 树 站立 在 正面 的 我的 父亲的 小屋 ,

我记得父亲的小屋前长着一棵高大的白桦树。

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . "
and **many** **lovely** **birds** **sing** **there** **every** **morning** **.** **"**
和 许多 迷人的 鸟类 唱歌 那里 每一个 早晨 . "

每天早晨，许多美丽的鸟儿在那里歌唱。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:r] [ʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	I	remember	that	a	beautiful	star	shines	through	the	branches	of	the
"	和	我	记住	那	一个	美丽的	星星	闪耀	通过	这	分支	的	这

[bɜ:rtʃ][æt; ət] [naɪt] ,

birch	at	night	,
桦木	在	夜晚	,

“我记得夜晚有一颗美丽的星星透过白桦树枝叶闪耀。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" ['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] [lænd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [θɪŋk]

"	Foolish	children	,	"	said	the	people	in	the	foreign	land	,	"	you	must	never	think
"	愚蠢	孩子们	,	"	说	这	人们	在	这	外国的	土地	,	"	你	必须	绝不	思考

[ə'baʊt] [ðɪs] [ə'gen] ;

about	this	again	;
关于	这	再次	;

“愚蠢的孩子，”异乡的人们说，“你们以后千万不要再想这件事了；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɑ:roʊ] .

it	will	only	bring	you	sorrow	.
它	将要	仅有的	带来	你	悲哀	.

它只会给你带来悲伤。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][hoʊm] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	But	still	the	children	always	thought	about	going	home	,	not	because	they	were
"	但	仍然	这	孩子们	总是	想法	关于	去	家	,	不是	因为	他们	是

[ˌdɪsə'bi:diənt] ,

disobedient	,
忤	,

但孩子们总是想着回家，并不是因为他们不听话。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [-]

but	because	it	was	impossible	[	13	]
但	因为	它	曾是	不可能的	[	-	]

但这是不可能的[13]

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][fər'get][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:s] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['fɑ:ðər]

for	them	to	forget	their	country	,	impossible	to	cease	longing	for	father
为了	他们	到	忘记	他们的	国家	,	不可能的	到	停止	渴望	为了	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

他们不可能忘记自己的祖国，也不可能停止对父母的思念。

[wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]

One	moonlight	night	the	boy	could	not	sleep	for	the	thoughts	of	home	and
一	月光	夜晚	这	男生	可以	不是	睡觉	为了	这	想法	的	家	和

['perənts] .

parents	.
父母	.

一个月光皎洁的夜晚，男孩因为思念家乡和父母而辗转难眠。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

He	asked	his	sister	if	she	were	asleep	.
他	问	他的	姐姐	如果	她	是	睡着了	.

他问妹妹是不是睡着了。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [sli:p] .
" No , I can't sleep .
" 不 , 我 不能 睡觉 .

“不，我睡不着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] . "
I am thinking of our home . "
我 是 思维 的 我们的 家 . "

我在想念我们的家。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [kʌm] [let][ˌju: 'es] [pæk] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd]
" And so am I , " said the boy , " come let us pack our clothes and
" 和 所以 是 我 , " 说 这 男生 , " 来 让 我们 盒 我们的 衣服 和
[fli:] .
flee .
逃跑 .

“我也是，”男孩说，“来，我们收拾好衣服逃走吧。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [sez] , - [goʊ][hoʊm] ,
There seems to be a voice in my heart that says , ' Go home ,
那里 似乎 到 是 一个 嗓音 在 我的 心 那 说道 , - 去 家 ,

我心中似乎有个声音在说：“回家吧。”

[goʊ][hoʊm] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][aɪ] [noʊ] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
go home , ' it is the voice of God I know , so we are doing nothing wrong .
去 家 , - 它 是 这 嗓音 的 上帝 我 知道 , 所以 我们 是 正在做 没有什么 错误的 .
"
"
"

回家吧，我知道那是上帝的声音，所以我们没有做错任何事。

" [jes] , [let][ˌju: 'es][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sɪstər] .
" Yes , let us go , " said the sister .
" 是的 , 让 我们 去 , " 说 这 姐姐 .

“是的，我们走吧。”姐姐说。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
And quietly they went away .
和 悄悄 他们 去 离开 .

他们悄悄地离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pæðz] .
It was a lovely night , the moon shone brightly and lit up the paths .
它 曾是 一个 迷人的 夜晚 , 这 月亮 闪耀 明亮地 和 点燃向上 这 路径 .

那是一个美丽的夜晚，月光皎洁，照亮了小路。

" [bʌt; bət] [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ,
" But dear brother , I am afraid we never shall find our home ,
" 但 亲爱的 兄弟 , 我 是 害怕的 我们 绝不 将 寻找 我们的 家 ,

“但是亲爱的兄弟，恐怕我们永远也找不到家了。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" said the little girl after they had walked a while .
" 说 这 小的 女孩 后 他们 有 步行 一个 尽管 .

“走了一会儿后，小女孩说道。”

[ðə; ði] ['brʌðər] ['ænsər] , " [let] [ˌju: 'es]['ɔ:lweɪz][goʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The brother answered , " Let us always go toward the northwest , and we
这 兄弟 回答 , " 让 我们 总是 去 朝向 这 西北 , 和 我们
[ʃæl; ʃəl]
shall
将

兄弟回答说：“我们总是往西北方向走，我们就会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ʃʊrli] [riːtʃ] ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr]
surely reach Finland , and when we are there , the birch and the star
一定 抵达 芬兰 , 和 什么时候 我们 是 那里 , 这 桦木 和 这 星星
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][saɪn] .
shall be our sign .
将 是 我们的 符号 .

我们一定会到达芬兰，到了那里，白桦树和星星将成为我们的标志。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] ,
If we see the star shining through the leaves of the birch ,
如果 我们 看 这 星星 灼灼 通过 这 树叶 的 这 桦木 ,

如果我们看到星星透过白桦树叶闪耀，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] . "
we shall know that we are at home . "
我们 将 知道 那 我们 是 在 家 . "

我们将知道自己到家了。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪld] [biːsts] [meɪ] [dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es][ɔːr] ['rɔbəz] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? "
" But don't you think wild beasts may devour us or robbers carry us away ? "
" 但 不 你 思考 荒野 野兽 可能 吞食 我们 或者 强盗 携带 我们 离开 ? "
[kraɪd][ʃiː; ʃi] .
cried she .
哭 她 .

"可是你不觉得野兽会吃掉我们，或者强盗会把我们掳走吗？"她喊道。

" [rɪ'membər] , ['sɪstər] [dɪr] ,
" Remember , sister dear ,
" 记住 , 姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，请记住

[ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — - [ðoʊ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ]
the hymn which our mother taught us long ago — ' Though you suffer in a
这 圣歌 哪个 我们的 母亲 教授 我们 长的 前 — - 尽管 你 遭受 在 一个
['fɔːrən] [lænd] ,
foreign land ,
外国的 土地 ,

我们母亲很久以前教我们的那首赞美诗——"即使你在异乡受苦，

[gɑːd] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] . - "
God will lead you by the hand . - "
上帝 将要 带领 你 经过 这 手 . - "

上帝会牵着你的手指引你。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" Yes , " said the little girl ,
" 是的 , " 说 这 小的 女孩 ,

"是的，"小女孩说。

" [gɑːd] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [lænd] .
" God will send his angels to protect us in the foreign land .
" 上帝 将要 发送 他的 天使 到 保护 我们 在 这 外国的 土地 .

"上帝会派遣天使在异国他乡保护我们。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['breɪvli] [ɑːn] .
" And they went bravely on .
" 和 他们 去 勇敢地 在 .

他们勇敢地继续前进。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [tri:] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]

The	boy	cut	a	stout	stick	from	a	young	oak	tree	in	order	to	protect	his
这	男生	切	一个	肥硕	戳	从	一个	年轻的	橡木	树	在	命令	到	保护	他的

['sɪstər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

sister	and	himself	,
姐姐	和	他自己	,

为了保护自己和妹妹，男孩从一棵幼橡树上砍下一根粗壮的树枝。

[bʌt; bət] [noʊ] ['i:v(ə)l] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

but	no	evil	befell	them	.
但	不	邪恶的	发生	他们	.

但他们并未遭遇任何灾祸。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [krɔ:s] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [goʊ] .

One	day	they	came	to	a	cross	road	where	they	did	not	know	which	way	to	go	.
一	天	他们	来了	到	一个	叉	路	在哪里	他们	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

有一天，他们来到一个十字路口，不知道该往哪走。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [-]

Then	they	saw	two	little	birds	that	were	[	15	]
然后	他们	锯	二	小的	鸟类	那	是	[	-	]

然后他们看到两只小鸟[15]

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] .

singing	in	a	tree	by	the	road	on	the	left	-	hand	side	.
歌唱	在	一个	树	经过	这	路	在	这	左边	-	手	边	.

在路左侧的树上唱歌。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , " [ðɪs] [roʊd] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

"	Come	,	"	said	the	brother	,	"	this	road	is	the	right	one	.
"	来	,	"	说	这	兄弟	,	"	这	路	是	这	正确的	一	.

“来吧，”哥哥说，“这条路才是正确的。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .

I	know	it	from	the	song	of	the	birds	.
我	知道	它	从	这	歌曲	的	这	鸟类	.

我从鸟儿的歌声中听出来了。

[pər'hæps] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [sent] [baɪ] [gɑ:d] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] .

Perhaps	these	little	birds	are	sent	by	God	to	help	us	along	.
也许	这些	小的	鸟类	是	发送	经过	上帝	到	帮助	我们	沿着	.

或许这些小鸟是上帝派来帮助我们的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [flu:] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] ,

"	The	children	went	on	,	and	the	birds	flew	from	branch	to	branch	,
"	这	孩子们	去	在	,	和	这	鸟类	飞翔	从	分支	到	分支	,

孩子们继续往前走，鸟儿们从一根树枝飞到另一根树枝。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

but	not	faster	than	the	little	ones	could	follow	them	.
但	不是	快点	比	这	小的	一个	可以	跟随	他们	.

但速度不能比小孩子跟得上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [dræŋk] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr]

The	children	ate	nuts	and	berries	in	the	woods	,	drank	water	from	the	clear
这	孩子们	吃	坚果	和	浆果	在	这	树林	,	喝	水	从	这	清除

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

孩子们在树林里吃坚果和浆果，喝清澈的小溪里的水。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [sɔːft] [bedz] [ʌv; əv] [mɔːs] .

and	slept	at	night	on	soft	beds	of	moss	.
和	睡着了	在	夜晚	在	柔软的	床	的	苔藓	.

晚上睡在柔软的苔藓床上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

They	seemed	to	be	cared	for	in	a	most	wonderful	way	.
他们	似乎	到	是	关心	为了	在	一个	最多	精彩的	方式	.

他们似乎受到了非常好的照顾。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

They	always	had	enough	to	eat	,
他们	总是	有	足够的	到	吃	,

他们总是吃不饱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	they	always	found	a	place	where	they	could	spend	the	night	.
和	他们	总是	成立	一个	地方	在哪里	他们	可以	花费	这	夜晚	.

他们总能找到可以过夜的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [ðeɪ] [sed] ,

They	could	not	tell	why	,	but	whenever	they	saw	the	little	birds	,	they	said	,
他们	可以	不是	告诉	为什么	,	但	每当	他们	锯	这	小的	鸟类	,	他们	说	,

他们说不出为什么，但每当他们看到这些小鸟时，他们就会说：

" [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['gɑːdz] ['eɪndʒəlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [juː 'es] .

"	See	,	there	are	God's	angels	,	who	are	helping	us	.
"	看	,	那里	是	神的	天使	,	WHO	是	帮助	我们	.

"你看，那是上帝的天使，他们在帮助我们。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	And	so	they	walked	on	.
"	和	所以	他们	步行	在	.

于是他们继续往前走。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [gruː] ['veri] ['taɪərd] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

But	at	last	the	little	girl	grew	very	tired	from	wandering	about	so	long	,
但	在	最后的	这	小的	女孩	生长	非常	疲劳的	从	漫游	关于	所以	长的	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [-]

and	said	to	[	16	]
和	说	到	[	-	]

但最后，小女孩因为四处游荡太久而非常疲惫，便对[16]说

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrtʃ] ?

her	brother	,	"	When	shall	we	begin	to	look	for	our	birch	?
她	兄弟	,	"	什么时候	将	我们	开始	到	看	为了	我们的	桦木	?

她的哥哥说："我们什么时候开始寻找我们的白桦树呢？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] , " [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

"	And	he	answered	,	"	Not	until	we	hear	people	speak	the	language	which
"	和	他	回答	,	"	不是	直到	我们	听到	人们	说话	这	语言	哪个

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [spoʊk] .

our	father	and	mother	spoke	.
我们的	父亲	和	母亲	辐	.

他回答说："直到我们听到人们说我们父母所说的语言为止。"

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

"	Again	they	walked	towards	the	north	and	west	.
"	再次	他们	步行	向	这	北	和	西方	.

他们又向北向西走去。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Summer **was** **gone** **,**
夏天 曾是 已消失 ,

夏天过去了。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [æskt]
the **days** **in** **the** **forests** **began** **to** **grow** **cold** **and** **again** **the** **little** **sister** **asked**
这 天 在 这 森林 开始 到 生长 寒冷的 和 再次 这 小的 姐姐 问
[ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrtʃ] ,
about **the** **birch** **,**
关于 这 桦木 ,

森林里的日子渐渐冷了下来，小妹妹又问起了那棵白桦树。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
but **her** **brother** **begged** **her** **to** **be** **patient** **.**
但 她 兄弟 乞求 她 到 是 病人 .

但她哥哥恳求她耐心等待。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['wɔndəd] ['grædʒuəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
The **country** **through** **which** **they** **now** **wandered** **gradually** **began** **to** **change** **.**
这 国家 通过 哪个 他们 现在 漫步 逐步地 开始 到 改变 .

他们一路跋涉的这片土地，渐渐地开始发生变化。

[ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər]
The **land** **which** **they** **had** **left** **and** **through** **which** **they** **had** **walked** **for**
这 土地 哪个 他们 有 左边 和 通过 哪个 他们 有 步行 为了
[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l][lænd] ,
weeks **and** **months** **was** **a** **level** **land** **,**
周 和 几个月 曾是 一个 等级 土地 ,

他们离开的那片土地，也是他们跋涉了数周数月的那片土地，是一片平坦的土地。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] .
now **they** **had** **come** **into** **a** **country** **with** **mountains** **,** **rivers** **and** **lakes** **.**
现在 他们 有 来 进入 一个 国家 和 山脉 , 河流 和 湖泊 .

现在他们来到了一个有山、有河、有湖的国家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [æskt] , " [tel] [ˌem 'iː] ['brʌðər] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get]['oʊvər][ðə; ði] [stiːp]
The **little** **sister** **asked** **,** **"** **Tell** **me** **brother** **how** **shall** **we** **get** **over** **the** **steep**
这 小的 姐姐 问 , " 告诉 我 兄弟 如何 将 我们 得到 超过 这 陡
['maʊntnz] ?
mountains **?**
山脉 ?

妹妹问："哥哥，我们该如何翻过这些陡峭的山峰呢？"

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] .
" **Her** **brother** **answered** **,** **"** **I** **shall** **carry** **you** **,** **"** **and** **he** **carried** **her** **.**
" 她 兄弟 回答 , " 我 将 携带 你 , " 和 他 携带 她 .

她的哥哥回答说："我来背你吧。"然后他就背起了她。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['ræpɪd] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
Again **the** **little** **girl** **asked** **,** **"** **How** **shall** **we** **cross** **the** **rapid** **rivers** **and** **the** **great**
再次 这 小的 女孩 问 , " 如何 将 我们 叉 这 迅速的 河流 和 这 伟大的
[-]
[**19** **]**
[-]

小女孩又问："我们该如何渡过湍急的河流和巨大的[19]

[leɪks] ?
lakes **?**
湖泊 ?

湖泊?

" . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd]

"	.	.	.	and	he	rowed	across	the	rivers	and
"	.	.	.	和	他	划船	穿过	这	河流	和

“……然后他划船渡过河流，

[leɪks]

lakes
湖泊

湖泊

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [roʊ] [əˈkrɔːs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvəz]

The	boy	answered	,	"	We	shall	row	across	,	"	and	he	rowed	across	the	rivers
这	男生	回答	,	"	我们	将	排	穿过	,	"	和	他	划船	穿过	这	河流

[ænd; ənd] [leɪks] ;

and	lakes	;
和	湖泊	;

男孩回答说：“我们划船过去吧。”于是他划船渡过了河流和湖泊。

[fɔːr; fər] [werˈevər] [ðeɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˈboʊts] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst]

for	wherever	they	came	,	they	found	boats	,	which	seemed	to	be	there	just
为了	无论	他们	来了	,	他们	成立	船	,	哪个	似乎	到	是	那里	只是

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

for	their	sakes	.
为了	他们的	清酒	.

无论他们走到哪里，都能找到船只，这些船只似乎就是专门为他们准备的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [swæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Sometimes	the	brother	swam	with	his	little	sister	across	the	rivers	and	they
有时	这	兄弟	游泳	和	他的	小的	姐姐	穿过	这	河流	和	他们

[ˈfloʊtɪd] [ˈiːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

floated	easily	on	the	waves	.
漂浮	容易地	在	这	波浪	.

有时哥哥会带着妹妹游过河流，他们可以轻松地漂浮在波浪上。

[æt; ət][ðer; ðər][saɪd] [fluː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] .

At	their	side	flew	the	two	little	birds	.
在	他们的	边	飞翔	这	二	小的	鸟类	.

他们身边飞着两只小鸟。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv]

One	evening	when	they	were	very	tired	,	the	children	came	upon	the	ruins	of
一	晚上	什么时候	他们	是	非常	疲劳的	,	这	孩子们	来了	之上	这	废墟	的

[bəːnd] [daʊn] [ˈbɪldɪŋz] .

burned	down	buildings	.
烧伤	向下	建筑物	.

一天晚上，孩子们非常疲惫的时候，偶然发现了被烧毁的建筑物的废墟。

[kloʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [fɑːrm] [haʊs] .

Close	by	stood	a	large	new	farm	house	.
关闭	经过	站立	一个	大的	新的	农场	房子	.

附近矗立着一座崭新的大型农舍。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˈpiːlɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

Outside	the	kitchen	door	stood	a	girl	peeling	vegetables	.
外部	这	厨房	门	站立	一个	女孩	剥落	蔬菜	.

厨房门外站着一个女孩，正在削蔬菜。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Will	you	give	us	something	to	eat	?	"	asked	the	boy	.
"	将要	你	给	我们	某物	到	吃	?	"	问	这	男生	.

“你们能给我们点吃的吗？”男孩问道。

" [jes] , [kʌm] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['mʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
" Yes , come , " answered the child , " mother is in the kitchen , she will give you
" 是的 , 来 , " 回答 这 孩子 , " 母亲 是 在 这 厨房 , 她 将要 给 你
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

"好的，来吧，"孩子回答说，"妈妈在厨房，她会给你做晚饭。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] .
if you are hungry .
如果 你 是 饥饿的 .

如果你饿了。

" [ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [nek] .
" Then the brother threw his arms about his sister's neck .
" 然后 这 兄弟 扔 他的 武器 关于 他的 姐妹 脖子 .

然后哥哥一把搂住妹妹的脖子。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['sɪstər] ?
" Do you hear , sister ?
" 做 你 听到 , 姐姐 ?

"姐姐，你听到了吗？"

[ðɪs] [gɜ:rl] [spi:ks] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
This girl speaks the language that
这 女孩 说话 这 语言 那

这个女孩会说那种语言

['aʊər; ɑ:r] [-]
our [20]
我们的 [-]

我们的[20]

['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [spoʊk] .
father and mother spoke .
父亲 和 母亲 辐 .

父母交谈。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] .
Now we may begin to look for the birch and the star .
现在 我们 可能 开始 到 看 为了 这 桦木 和 这 星星 .

现在我们可以开始寻找白桦树和星星了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [went]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" The children then went into the kitchen where they were received with much
" 这 孩子们 然后 去 进入 这 厨房 在哪里 他们 是 已收到 和 很多
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

孩子们随后走进厨房，受到了热情友好的接待。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [æskt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and were asked where they came from .
和 是 问 在哪里 他们 来了 从 .

他们被问及他们来自哪里。

[ðeɪ] ['ænsər] , " [wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
They answered , " We come from a foreign land and are looking for
他们 回答 , " 我们 来 从 一个 外国的 土地 和 是 寻找 为了
['aʊər; ɑ:r][hoʊm] .
our home .
我们的 家 .

他们回答说："我们来自异国他乡，正在寻找我们的家园。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [mɑːrk][ðæn; ðən] [ðɪs] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrtʃ] [triː] [grəuz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɪn]

We	have	no	other	mark	than	this	—	a	large	birch	tree	grows	in	the	yard	in
我们	有	不	其他	标记	比	这	—	一个	大的	桦木	树	生长	在	这	院子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

除了这个以外，我们没有其他标志——房子前面的院子里长着一棵大白桦树。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

In	the	morning	birds	sing	in	its	branches	,
在	这	早晨	鸟类	唱歌	在	它是	分支	,

清晨，鸟儿在枝头歌唱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stɑːr] [ʃaɪnz] [θruː] [ɪts] [liːvz] . "

and	in	the	evening	a	large	star	shines	through	its	leaves	.	"
和	在	这	晚上	一个	大的	星星	闪耀	通过	它是	树叶	.	"

傍晚时分，一颗大星星透过树叶闪耀出来。

" [pʊr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] , " ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɜːtʃiz] [groʊ]

"	Poor	children	,	"	said	the	people	,	full	of	pity	,	"	thousands	of	birches	grow
"	贫穷的	孩子们	,	"	说	这	人们	,	满的	的	遗憾	,	"	数千	的	白桦树	生长

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

“可怜的孩子们，”人们充满怜悯地说，“这个国家生长着成千上万棵白桦树，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz]

thousands	of	birds	sing	in	the	tree	tops	,	and	thousands	of	stars
数千	的	鸟类	唱歌	在	这	树	最高额	,	和	数千	的	明星

[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

shine	in	the	sky	.
闪耀	在	这	天空	.

成千上万只鸟在树梢上歌唱，成千上万颗星星在夜空中闪耀。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][bɜːrtʃ][ænd; ənd][jʊr; jər][stɑːr] ?

How	will	you	find	your	birch	and	your	star	?
如何	将要	你	寻找	你的	桦木	和	你的	星星	?

你将如何找到你的白桦树和你的星星?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['ænsər] , " [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

"	The	boy	and	girl	answered	,	"	God	will	help	us	.
"	这	男生	和	女孩	回答	,	"	上帝	将要	帮助	我们	.

男孩和女孩回答说：“上帝会帮助我们的。”

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][hæv; həv][led][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

His	angels	have	led	us	to	our	own	country	.
他的	天使	有	引领	我们	到	我们的	自己的	国家	.

他的天使引领我们回到了自己的祖国。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hoʊm] . " [-]

Now	we	are	almost	at	home	.	"	[	21	]
现在	我们	是	几乎	在	家	.	"	[	-	]

现在我们差不多到家了。[21]

" ['fɪnlənd] [ɪz] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	Finland	is	great	,	"	said	the	people	,	shaking	their	heads	.
"	芬兰	是	伟大的	,	"	说	这	人们	,	摇晃	他们的	头部	.

“芬兰真棒！”人们摇着头说道。

" [bʌt; bət][gɑːd][ɪz] ['greɪtər] !

"	But	God	is	greater	!
"	但	上帝	是	更大的	!

但上帝更伟大!

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **answered** **the** **boy** **.**
" 回答 这 男生 .

“男孩回答道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs][ænd; ənd][went][ɑ:n][ðer; ðər]
And **they** **thanked** **the** **good** **people** **for** **their** **kindness** **and** **went** **on** **their**
和 他们 谢谢 这 好的 人们 为了 他们的 仁慈 和 去 在 他们的
[wei] .
way **.**
方式 .

他们感谢了好心人的善意，然后继续上路了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **fortunate** **for** **the** **children** **that** **they** **did** **not** **need** **to** **sleep** **in** **the**
它 曾是 幸运 为了 这 孩子们 那 他们 做过 不是 需要 到 睡觉 在 这
[wʊdz] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
woods **any** **longer** **,**
树林 任何 更长 ,

孩子们很幸运，他们再也不用睡在树林里了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][goʊ][frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm] .
but **could** **go** **from** **farm** **to** **farm** **.**
但 可以 去 从 农场 到 农场 .

但可以挨个农场走动。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][waɪd] [pleɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hju:mən] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɑ:vərti]
Though **there** **were** **wide** **plains** **between** **the** **human** **dwellings** **and** **great** **poverty**
尽管 那里 是 宽的 平原 之间 这 人类 住宅 和 伟大的 贫困
['evriwer] ,
everywhere **,**
到处 ,

虽然人类居住地之间是广阔的平原，而且到处都非常贫困，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ; [ɔ:l] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
the **children** **were** **given** **food** **and** **shelter** **;** **all** **felt** **sorry** **for** **them** **.**
这 孩子们 是 给定 食物 和 庇护所 ; 全部 毛毡 对不起 为了 他们 .

孩子们得到了食物和住所；所有人都对他们感到同情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][stɑ:r] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] .
But **their** **birch** **and** **star** **they** **did** **not** **find** **.**
但 他们的 桦木 和 星星 他们 做过 不是 寻找 .

但他们并没有找到他们的白桦树和星星。

[frʌm; frəm][fɑ:rm][tu:; tə][fɑ:rm] [ðeɪ] [lʊkt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [bɜ:tʃiz] [ænd; ənd][soʊ]
From **farm** **to** **farm** **they** **looked** **;** **there** **were** **so** **many** **birches** **and** **so**
从 农场 到 农场 他们 看起来 ; 那里 是 所以 许多 白桦树 和 所以
['meni] [stɑ:rz] ,
many **stars** **,**
许多 明星 ,

他们挨个农场寻找；那里有很多白桦树，也有很多星星。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
but **not** **the** **right** **ones** **.**
但 不是 这 正确的 一个 .

但都不是正确的人。

" ['fɪnlənd] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" **Finland** **is** **so** **large** **,** **and** **we** **are** **so** **small** **,** " **sighed** **the** **little** **girl** **,**
" 芬兰 是 所以 大的 , 和 我们 是 所以 小的 , " 叹了口气 这 小的 女孩 ,

“芬兰这么大，我们这么小，”小女孩叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['evər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

"	I	don't	think	we	will	ever	find	our	home	.
"	我	不	思考	我们	将要	曾经	寻找	我们的	家	.

"我觉得我们永远也找不到属于自己的家。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ? " [-]

"	The	boy	said	,	"	Do	you	believe	in	God	?	"	[	22	]
"	这	男生	说	,	"	做	你	相信	在	上帝	?	"	[	-	]

男孩说："你相信上帝吗？"[22]

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	you	know	I	do	,	"	she	answered	.
"	是的	,	你	知道	我	做	,	"	她	回答	.

"是的，你知道我知道，"她回答道。

" [rɪ'membər] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['brʌðər] , " [ðæt] ['greɪtər] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [bɪn]

"	Remember	then	,	"	continued	the	brother	,	"	that	greater	miracles	have	been
"	记住	然后	,	"	持续	这	兄弟	,	"	那	更大的	奇迹	有	到过

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

"那么，请记住，"兄弟继续说道，"曾经发生过更大的奇迹。"

[wen] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] ['beθlihem] ,

When	the	three	wise	men	journeyed	to	Bethlehem	,
什么时候	这	三	明智的	男人	旅程	到	伯利恒	,

当三位智者前往伯利恒时，

[ə; eɪ][stɑːr] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

a	star	went	before	them	to	show	them	the	way	.
一个	星星	去	前	他们	到	展示	他们	这	方式	.

一颗星星走在他们前面，为他们指引方向。

[gɑːd] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː] . "

God	will	show	us	the	way	too	.	"
上帝	将要	展示	我们	这	方式	也	.	"

上帝也会指引我们方向。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Yes	,	he	will	,	"	answered	the	little	girl	.
"	是的	,	他	将要	,	"	回答	这	小的	女孩	.

"是的，他会的。"小女孩回答道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	always	agreed	with	her	brother	.
她	总是	同意	和	她	兄弟	.

她总是同意她哥哥的观点。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] .

And	bravely	they	trudged	on	.
和	勇敢地	他们	艰难跋涉	在	.

他们勇敢地继续前行。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [fɑːrm]

One	evening	at	the	end	of	the	month	of	May	,	they	came	to	a	lonely	farm
一	晚上	在	这	结尾	的	这	月	的	可能	,	他们	来了	到	一个	孤独	农场

.

:

.

五月底的一个晚上，他们来到了一座偏僻的农场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

This	was	in	the	second	year	of	their	wanderings	.
这	曾是	在	这	第二	年	的	他们的	漫游	.

这是他们流浪的第二年。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrtʃ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

As	they	approached	the	house	,	they	saw	a	large	birch	tree	which	stood	in	front
作为	他们	接近	这	房子	,	他们	锯	一个	大的	桦木	树	哪个	站立	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

当他们走近房子时，看到房子前面矗立着一棵高大的白桦树。

[ðə; ði] [laɪt] [griːn] [liːvz] [lʊkt] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

The	light	green	leaves	looked	lovely	in	the	bright	summer	evening	and	through	the
这	光	绿色的	树叶	看起来	迷人的	在	这	明亮的	夏天	晚上	和	通过	这

[liːvz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

leaves	shone	the	bright	evening	star	.
树叶	闪耀	这	明亮的	晚上	星星	.

夏日傍晚，明亮的阳光洒在浅绿色的树叶上，显得格外美丽，明亮的晚星透过树叶闪耀。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr][bɜːrtʃ] !

"	That's	our	birch	!
"	那就是	我们的	桦木	!

“那是我们的白桦树！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][stɑːr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	That	is	our	star	,	"	whispered	the	little	girl	.
"	那	是	我们的	星星	,	"	低声说道	这	小的	女孩	.

“那是我们的星星，”小女孩轻声说道。

[iːtʃ] [klɑːspt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [-]

Each	clasped	the	neck	of	the	other	and	[	23	]
每个	紧握	这	脖子	的	这	其他	和	[	-	]

两人都抓住对方的脖子[23]

[preɪzd] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['hɑːrts] .

praised	the	good	Lord	with	joyful	hearts	.
赞扬	这	好的	主	和	快乐	心	.

他们满怀喜乐地赞美仁慈的主。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɑːrn] [wer] ['fɑːðɚz] ['hɔːrsɪz] [stʊd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Here	is	the	barn	where	father's	horses	stood	,	"	began	the	boy	.
"	这里	是	这	谷仓	在哪里	父亲的	马匹	站立	,	"	开始	这	男生	.

“这里是父亲的马匹曾经站立的马厩，”男孩说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] [wer] ['mʌðər] [reɪzd] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

"	I	am	sure	this	is	the	well	where	mother	raised	water	for	the	cattle	,
"	我	是	当然	这	是	这	出色地	在哪里	母亲	提高	水	为了	这	牛	,

“我确信这就是母亲当年为牛群打水的井。”

" ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	answered	the	girl	.
"	回答	这	女孩	.

“女孩回答道。”

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [krɔsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] .
" Here are two small crosses under the birch .
" 这里 是 二 小的 十字架 在下面 这 桦木 .

"白桦树下有两个小十字架。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I wonder what that means , " said the boy .
我 想知道 什么 那 方法 , " 说 这 男生 .

"我想知道那是什么意思，"男孩说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" I am afraid to go in , " said the girl .
" 我 是 害怕的 到 去 在 , " 说 这 女孩 .

"我不敢进去，"女孩说。

" [wʌt] [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] .
" What if Father and Mother are not living , or think if they don't know us .
" 什么 如果 父亲 和 母亲 是 不是 活的 , 或者 思考 如果 他们 不 知道 我们 .

"如果爸爸妈妈不在世了呢？或者想想如果他们不认识我们呢？"

[juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] [fɜːrst] , ['brʌðər] .
You go in first , brother .
你 去 在 第一的 , 兄弟 .

你先进去，兄弟。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [sæt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" In the sitting - room sat an old man and his wife — well , they were
" 在 这 坐着 - 房间 卫星 一个 老的 男人 和 他的 妻子 — 出色地 , 他们 是
['riːəli] [nɑːt] [oʊld] ,
really not old ,
真的 不是 老的 ,

"客厅里坐着一位老人和他的妻子——其实他们并不老。"

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [eɪdʒd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] .
but suffering and sorrow had aged them before their time .
但 痛苦 和 悲哀 有 老年人 他们 前 他们的 时间 .

但苦难和悲伤使他们过早衰老。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [naʊ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] , [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,
The man said to his wife , " Now spring has come again , birds are singing ,
这 男人 说 到 他的 妻子 , " 现在 春天 有 来 再次 , 鸟类 是 歌唱 ,

男人对妻子说："春天又来了，鸟儿在歌唱。"

['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['piːpɪŋ] [ʌp] ['evriwer] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuː] [hoʊp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
flowers are peeping up everywhere , but there is no new hope of joy in our
花朵 是 偷窥 向上 到处 , 但 那里 是 不 新的 希望 的 喜悦 在 我们的
['hɑːrts] .
hearts .
心 .

鲜花遍地绽放，但我们心中却没有一丝喜悦的希望。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [fɑːr] [
We have lost all our children , two are resting under the birch , and far [
我们 有 丢失的 全部 我们的 孩子们 , 二 是 休息 在下面 这 桦木 , 和 远的 [
-]
24]
-]

我们失去了所有的孩子，其中两个安息在白桦树下，还有两个远在[24]

['sædɚ] — [tuː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː]

sadder	**—**	**two**	**are**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**never**	**see**
更悲伤	一	二	是	在	这	土地	的	这	敌人	,	和	我们	将	绝不	看

[ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] .

them	**on**	**earth**	**.**
他们	在	地球	.

更令人悲痛的是，其中两人身处敌国，我们再也无法在人间见到他们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [wen] [wʌn] [grəuz] [oʊld] .

It	**is**	**hard**	**to**	**be**	**alone**	**when**	**one**	**grows**	**old**	**.**
它	是	难的	到	是	独自的	什么时候	一	生长	老的	.

人老了，独处会很痛苦。

" [ðə; ði][waɪf] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] .

"	**The**	**wife**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**have**	**not**	**given**	**up**	**hope**	**.**
"	这	妻子	回答	,	"	我	有	不是	给定	向上	希望	.

妻子回答说："我还没有放弃希望。"

[gɑːd][ɪz] ['maɪti] , [hiː; hi][led][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .

God	**is**	**mighty**	**,**	**he**	**led**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**out**	**of**	**their**	**imprisonment**	**.**
上帝	是	强大的	,	他	引领	这	人们	的	以色列	出去	的	他们的	监禁	.

上帝是全能的，他带领以色列人脱离了囚禁。

[ɪf] [hiː; hi][soʊ] [wɪlz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . "

If	**he**	**so**	**wills**	**he**	**has**	**the**	**power**	**to**	**give**	**us**	**back**	**our**	**children**	**.**	**"**
如果	他	所以	遗嘱	他	有	这	力量	到	给	我们	后退	我们的	孩子们	.	"

如果他愿意，他有能力把我们的孩子还给我们。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**blessing**	**that**	**would**	**be**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**.**
"	哦	,	什么	一个	祝福	那	会	是	,	"	回答	这	男人	.

"哦，那将是多么大的福气啊！"那人回答道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

While	**he**	**was**	**still**	**talking**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**.**
尽管	他	曾是	仍然	说	,	这	门	打开	.

他还在说话的时候，门开了。

[ɪn] [stept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

In	**stepped**	**a**	**boy**	**and**	**a**	**girl**	**who**	**asked**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
在	步	一个	男生	和	一个	女孩	WHO	问	为了	某物	到	吃	.

一男一女走了进来，问他们要点吃的。

" [kʌm] ['nɪrər] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'naɪt] .

"	**Come**	**nearer**	**children**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**"**	**stay**	**with**	**us**	**tonight**	**.**
"	来	更近	孩子们	,	"	说	这	男人	,	"	停留	和	我们	今晚	.

"孩子们，过来，"那人说，"今晚和我们一起住吧。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [sed] ,

"	**And**	**to**	**each**	**other**	**the**	**old**	**people**	**said**	**,**
"	和	到	每个	其他	这	老的	人们	说	,

老人们彼此说道：

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

"	**Our**	**children**	**would**	**have**	**been**	**just**	**their**	**ages**	**if**	**we**	**had**	**been**	**allowed**
"	我们的	孩子们	会	有	到过	只是	他们的	年龄	如果	我们	有	到过	允许

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

to	**keep**	**them**	**,**
到	保持	他们	,

"如果我们当初被允许留下他们，我们的孩子现在应该和他们实际的年龄一样大了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd]

and	they	would	have	been	just	as	beautiful	,	"	thought	the	parents	,	and
和	他们	会	有	到过	只是	作为	美丽的	,	"	想法	这	父母	,	和

[ðeɪ] [wept] .

they	wept	.
他们	哭泣	.

"他们也会一样漂亮,"父母心想，然后哭了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ki:p] [stɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]

Then	the	children	could	keep	still	no	longer	,	but	embraced	their	father	and
然后	这	孩子们	可以	保持	仍然	不	更长	,	但	拥抱	他们的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

孩子们再也按捺不住了，拥抱了他们的父母。

['kraɪɪŋ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [-]

crying	,	"	We	are	your	children	[	27	]
哭泣	,	"	我们	是	你的	孩子们	[	-	]

哭着说："我们是你的孩子[27]

[hu:m] [gɑ:d][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [hæz; həz][led] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rən] [lænd] .

whom	God	in	a	wonderful	way	has	led	back	from	the	foreign	land	.
谁	上帝	在	一个	精彩的	方式	有	引领	后退	从	这	外国的	土地	.

上帝以奇妙的方式将他从异乡带了回来。

" [ɪn] [stept] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl]

"	In	stepped	a	boy	and	a	girl
"	在	步	一个	男生	和	一个	女孩

走进来一个男孩和一个女孩

[ðə; ði] ['perənts] [prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ɔ:l] [preɪzd] [gɑ:d] ,

The	parents	pressed	the	children	to	their	hearts	and	all	praised	God	,
这	父母	按下	这	孩子们	到	他们的	心	和	全部	赞扬	上帝	,

父母们将孩子们紧紧抱在怀里，全都赞美上帝。

[hu:] [ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

who	on	this	lovely	spring	evening	had	brought	the	warmth	of	joy	to	them	.
WHO	在	这	迷人的	春天	晚上	有	带来	这	温暖	的	喜悦	到	他们	.

在这个美好的春夜，是谁给他们带来了温暖的欢乐?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

And	now	the	children	had	to	tell	everything	that	had	happened	to
和	现在	这	孩子们	有	到	告诉	一切	那	有	发生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在孩子们必须把发生在他们身上的一切都说出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['meni] [dɑ:rk] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ,

and	though	there	was	much	sorrow	and	many	dark	days	to	tell	of	,
和	尽管	那里	曾是	很多	悲哀	和	许多	黑暗的	天	到	告诉	的	,

尽管有很多悲伤和黑暗的日子需要讲述，

[naʊ] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][dʒɔɪ] .

now	the	sorrow	was	changed	to	joy	.
现在	这	悲哀	曾是	已更改	到	喜悦	.

悲伤已化作喜悦。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ]

The	father	felt	of	the	arms	of	his	son	and	rejoiced	to	find	him	so
这	父亲	毛毡	的	这	武器	的	他的	儿子	和	欣喜若狂	到	寻找	他	所以

['mænli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

manly	and	strong	.
男子气概	和	强的	.

父亲从儿子的怀抱中挣脱出来，欣喜地发现儿子如此强壮有力。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɪst] [ðə; ði] ['roʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] ,

The	mother	kissed	the	rosy	cheeks	of	her	daughter	and	said	,
这	母亲	亲吻	这	红润	脸颊	的	她	女儿	和	说	,

母亲亲吻了女儿红扑扑的脸颊，说道：

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	knew	something	beautiful	would	happen	to	-	day	,
"	我	知道	某物	美丽的	会	发生	到	-	天	,

我知道今天会有美好的事情发生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [bɜːrdz] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ðɪs]

because	two	little	strange	birds	sang	so	sweetly	in	the	top	of	the	birch	this
因为	二	小的	奇怪的	鸟类	唱	所以	甜蜜地	在	这	顶部	的	这	桦木	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

因为今天早上，两只奇特的小鸟在白桦树顶上唱着甜美的歌。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [bɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	We	know	those	birds	,	"	said	the	little	girl	.
"	我们	知道	那些	鸟类	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我们认识这些鸟，”小女孩说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪndʒəlz] [dɪs'gaɪzd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːd] [

"	They	are	angels	disguised	which	have	flown	before	us	all	the	way	to	lead	[
"	他们	是	天使	伪装	哪个	有	飞行	前	我们	全部	这	方式	到	带领	[

-]

28	]
-	]

“他们是伪装的天使，一路飞到我们前面，引领我们[28]

[ˌjuː 'es] [hoʊm] .

us	home	.
我们	家	.

我们回家了。

[ðeɪ] [sæŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] . "

They	sang	because	they	were	glad	that	we	had	found	our	home	.	"
他们	唱	因为	他们	是	高兴的	那	我们	有	成立	我们的	家	.	"

他们唱歌是因为他们很高兴我们找到了家。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Come	,	let	us	go	and	see	the	birch	,	"	said	the	boy	.
"	来	,	让	我们	去	和	看	这	桦木	,	"	说	这	男生	.

“来，我们一起去看那棵白桦树吧。”男孩说。

" [lʊk] , ['sɪstər] , [hɪr] [laɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "

"	Look	,	sister	,	here	lie	our	little	brother	and	sister	.	"
"	看	,	姐姐	,	这里	说谎	我们的	小的	兄弟	和	姐姐	.	"

“姐姐，你看，我们的弟弟妹妹就躺在这里。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] . "

"	Yes	,	"	said	the	mother	,	"	but	they	are	now	angels	with	God	.	"
"	是的	,	"	说	这	母亲	,	"	但	他们	是	现在	天使	和	上帝	.	"

“是的，”母亲说，“但他们现在都成了上帝的天使了。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

"	I	know	,	I	know	,	"	cried	the	little	girl	,
"	我	知道	,	我	知道	,	"	哭	这	小的	女孩	,

“我知道，我知道，”小女孩哭着说。

" [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [bɜ:rd] [fɔ:rm] [hu:] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [hu:]

"	the	angels	in	bird	form	who	have	flown	before	us	all	the	way	and	who
"	这	天使	在	鸟	形式	WHO	有	飞行	前	我们	全部	这	方式	和	WHO

[sæŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ,

sang	of	our	coming	,
唱	的	我们的	未来	,

“那些化作鸟形的天使，一路飞在我们前面，歌颂着我们的到来，

[ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

are	our	brother	and	sister	.
是	我们的	兄弟	和	姐姐	.

他们是我们的兄弟姐妹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] - [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['fɑ:ðər]

It	was	they	who	always	seemed	to	say	to	us	'	Go	home	to	Father
它	曾是	他们	WHO	总是	似乎	到	说	到	我们	-	去	家	到	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] . -

and	Mother	.	'
和	母亲	.	-

他们总是对我们说“回家去，回到爸爸妈妈身边吧”。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:rv] [ɔ:r] [fri:z] [tu:; tə]

It	was	they	who	cared	for	us	,	so	that	we	did	not	starve	or	freeze	to
它	曾是	他们	WHO	关心	为了	我们	,	所以	那	我们	做过	不是	饿死	或者	冻结	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

是他们照顾了我们，使我们不至于饿死或冻死。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [sent] [ˌju: 'es] ['boʊts] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd]

It	was	they	who	sent	us	boats	so	that	we	were	not	drowned	in	the	rapid
它	曾是	他们	WHO	发送	我们	船	所以	那	我们	是	不是	溺水	在	这	迅速的

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

是他们给我们送来了船只，才使我们不至于在湍急的河流中溺亡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hu:] [sed] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [bɜ:rtʃ] ,

It	was	also	they	who	said	to	us	,	'	That	is	the	right	birch	,
它	曾是	还	他们	WHO	说	到	我们	,	-	那	是	这	正确的	桦木	,

他们也对我们说：“那就是那棵白桦树。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [stɑ:r] . -

this	is	the	right	star	.	'
这	是	这	正确的	星星	.	-

这是正确的星星。

[gɑ:d] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [seɪf] . "

God	sent	them	to	keep	us	safe	.	"
上帝	发送	他们	到	保持	我们	安全的	.	"

上帝派他们来保护我们。

" [si:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [stɑ:r] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evər] [θru:]

"	See	,	"	said	the	boy	,	"	the	star	is	shining	more	brightly	than	ever	through
"	看	,	"	说	这	男生	,	"	这	星星	是	灼灼	更多的	明亮地	比	曾经	通过

“你看，”男孩说，“这颗星星比以往任何时候都更加明亮地闪耀着。”

[ðə; ði] [-]
the **[29]**
这 [-]

[29]

[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

树叶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .
It **is** **bidding** **us** **welcome** **.**
它 是 投标 我们 欢迎 .

它正向我们表示欢迎。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] — [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːr; ər] ['endɪd] .
Now **we** **have** **found** **our** **home** **—** **now** **our** **wanderings** **are** **ended** **.**
现在 我们 有 成立 我们的 家 — 现在 我们的 漫游 是 结束 .

现在我们找到了家——我们的漂泊生涯结束了。

" — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [baɪ][ˌzækə'raiəs][toʊ'piːliəs] . [-]
" **—** **From** **the** **Swedish** **by** **Zacharias** **Topelius** **.** **[** **31** **]**
" — 从 这 瑞典 经过 扎卡里亚斯 托佩利乌斯 . [-]

"——摘自 Zacharias Topelius 的瑞典语版本。[31]

['vɪgoʊ][ænd; ənd] ['biːt]
Viggo **and** **Beate**
维戈 和 击败

维戈和贝娅特

[pɑːrt][wʌn]
Part **One**
部分 一

第一部分

[ðə; ði] [dɑːl] ['ʌndər][ðə; ði]['braɪər] ['roʊzˌbʊʃ]
The **Doll** **under** **the** **Briar** **Rosebush**
这 玩具娃娃 在下面 这 荆棘 玫瑰丛

荆棘玫瑰丛下的玩偶

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['biːt] .
here **was** **once** **a** **little** **girl** **,** **and** **her** **name** **was** **Beate** **.**
这里 曾是 一次 一个 小的 女孩 , 和 她 姓名 曾是 击败 .

从前有个小女孩，她的名字叫贝娅特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She **was** **only** **five** **years** **old** **,** **but** **a** **bright** **and** **good** **little** **girl** **she** **was** **.**
她 曾是 仅有的 五 年 老的 , 但 一个 明亮的 和 好的 小的 女孩 她 曾是 .

她只有五岁，但她是个聪明善良的小女孩。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɔː] [hæt] .
On **her** **birthday** **her** **father** **had** **given** **her** **a** **beautiful** **straw** **hat** **.**
在 她 生日 她 父亲 有 给定 她 一个 美丽的 稻草 帽子 .

她生日那天，父亲送给她一顶漂亮的草帽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
There **were** **red** **ribbons** **around** **it** **,** **I** **can't** **tell** **you** **how** **pretty** **it** **was** **.**
那里 是 红色的 丝带 大约 它 , 我 不能 告诉 你 如何 漂亮的 它 曾是 .

周围系着红丝带，我简直无法形容它有多漂亮。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntiɪst]

Her	mother	had	given	her	a	pair	of	yellow	shoes	and	the	daintiest
她	母亲	有	给定	她	一个	一对	的	黄色的	鞋	和	这	最精致的

[waɪt] [dres] .

white	dress	.
白色的	裙子	.

她母亲送给她一双黄色鞋子和一件精致的白色连衣裙。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] [ænt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [best]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ;

But	her	old	aunt	had	given	her	the	very	best	present	of	all	;
但	她	老的	阿姨	有	给定	她	这	非常	最好的	展示	的	全部	;

但她的老姑妈送给了她最好的礼物;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] [kəːlz] .

it	was	a	doll	,	with	a	sweet	pretty	face	and	dark	brown	curls	.
它	曾是	一个	玩具娃娃	,	和	一个	甜的	漂亮的	脸	和	黑暗的	棕色的	卷发	.

那是一个洋娃娃，有着甜美漂亮的脸蛋和深棕色的卷发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

She	was	a	perfect	beauty	in	every	respect	.
她	曾是	一个	完美的	美丽	在	每一个	尊重	.

她各方面都堪称完美美人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [-]

There	was	nothing	the	[	32	]
那里	曾是	没有什么	这	[	-	]

没有什么[32]

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [left] ['aɪbraʊ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [tuː] [haɪ]

matter	with	her	except	that	the	left	eyebrow	was	painted	a	tiny	bit	too	high
事情	和	她	除了	那	这	左边	眉	曾是	绘	一个	微小的	少量	也	高的

[ʌp] .

up	.
向上	.

她没什么大碍，只是左边的眉毛画得稍微高了一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	It	looks	as	if	she	were	frowning	a	little	.
"	它	看起来	作为	如果	她	是	皱眉	一个	小的	.

“她看起来好像有点皱眉。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [pliːzd] ? " [æskt] ['biːt] ,

I	wonder	if	she	is	not	quite	pleased	?	"	asked	Beate	,
我	想知道	如果	她	是	不是	相当	高兴	?	"	问	击败	,

“我不知道她是不是不太高兴？”贝娅特问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

when	she	held	her	in	her	arms	.
什么时候	她	握住	她	在	她	武器	.

当她把她抱在怀里时。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [ænt] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] [jet] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	her	aunt	,	"	but	she	doesn't	know	you	yet	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	她	阿姨	,	"	但	她	不	知道	你	然而	.

“哦，是的，”她姑姑回答说，“但她还不认识你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv]['ɔːlweɪz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	is	a	habit	she	has	of	always	lifting	her	eyebrow	a	little	when	she
它	是	一个	习惯	她	有	的	总是	举重	她	眉	一个	小的	什么时候	她

[lʊks] ['kloʊsli] [æt; ət] ['eniwʌn] .

looks	closely	at	anyone	.
看起来	密切	在	任何人	.

她有个习惯，就是仔细看别人的时候，总会不自觉地微微挑起眉毛。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

She	only	wants	to	find	out	if	you	are	a	good	little	girl	.	"
她	仅有的	想要	到	寻找	出去	如果	你	是	一个	好的	小的	女孩	.	"

她只想知道你是不是个乖女孩。

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['aɪbraʊ] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

"	Yes	,	yes	,	and	now	she	knows	,	for	now	that	eyebrow	is	just	like	the	other	one
"	是的	,	是的	,	和	现在	她	知道	,	为了	现在	那	眉	是	只是	喜欢	这	其他	一

,

,

,

“是的，是的，现在她明白了，因为现在那条眉毛和另一条眉毛一模一样了。”

" [sed] ['biːt] .

"	said	Beate	.
"	说	击败	.

“贝娅特说道。”

[oʊ] , [haʊ] ['biːt] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [dɑːl] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mə'riː]

Oh	,	how	Beate	grew	to	love	that	doll	,	almost	more	than	she	loved	Marie
哦	,	如何	击败	生长	到	爱	那	玩具娃娃	,	几乎	更多的	比	她	喜爱	玛丽

[ænd; ənd] ['luːɪs] ,

and	Louise	,
和	路易丝	,

哦，贝娅特多么喜爱那个娃娃啊，几乎超过了她对玛丽和路易丝的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][best] [frendz] .

and	they	were	her	best	friends	.
和	他们	是	她	最好的	朋友们	.

她们是她最好的朋友。

[wʌn] [deɪ] ['biːt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

One	day	Beate	was	walking	in	the	yard	with	her	doll	in	her	arms	.
一	天	击败	曾是	步行	在	这	院子	和	她	玩具娃娃	在	她	武器	.

一天，贝娅特抱着她的洋娃娃在院子里散步。

[ðə; ði] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] .

The	doll	had	a	name	now	,	and	they	had	become	fast	friends	.
这	玩具娃娃	有	一个	姓名	现在	,	和	他们	有	变得	快速地	朋友们	.

娃娃现在有了一个名字，他们很快就成了好朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['biːt] , [hɜːr; hər] [-]

She	had	called	her	Beate	,	her	[	33	]
她	有	称为	她	击败	,	她	[	-	]

她称她为贝娅特，她的[33]

[oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ænt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]

own	name	,	and	the	name	of	her	old	aunt	who	had	given	her	the
自己的	姓名	,	和	这	姓名	的	她	老的	阿姨	WHO	有	给定	她	这

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

她自己的名字，以及送给她玩偶的那位老姑妈的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

It	was	in	the	early	spring	.
它	曾是	在	这	早期的	春天	.

那是在初春时节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ][faɪn] ,

There	was	a	beautiful	green	spot	,	with	fine	,
那里	曾是	一个	美丽的	绿色的	点	,	和	美好的	,

那里有一片美丽的绿地，景色宜人，

[sɔ:ft] [græs] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [wel] .

soft	grass	in	one	corner	of	the	yard	around	the	old	well	.
柔软的	草	在	一	角落	的	这	院子	大约	这	老的	出色地	.

院子一角，老井周围长着柔软的草坪。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪloʊ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [trʌŋk] ,

There	stood	a	big	willow	tree	with	a	low	trunk	,
那里	站立	一个	大的	柳	树	和	一个	低的	树干	,

那里矗立着一棵树干低矮的大柳树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] ['gɒzlɪŋz]

and	it	was	covered	with	the	little	yellow	blossoms	that	children	call	goslings
和	它	曾是	涵盖	和	这	小的	黄色的	花朵	那	孩子们	称呼	小鹅

.

:

.

上面开满了孩子们称作"小鹅花"的黄色小花。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['gɒzlɪŋz] [tu:] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['tæsl] [hæz; həz][sɔ:ft] , [sɔ:ft] ['jeloʊ] [daʊn] ,

They	look	like	goslings	too	,	for	each	little	tassel	has	soft	,	soft	yellow	down	,
他们	看	喜欢	小鹅	也	,	为了	每个	小的	流苏	有	柔软的	,	柔软的	黄色的	向下	,

它们看起来也像小鹅，因为每一根小绒毛上都长着柔软的黄色绒毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [wɔ:k] ? — [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:] .

and	they	can	swim	in	the	water	,	but	walk	?	—	no	,	that	they	cannot	do	.
和	他们	能	游泳	在	这	水	,	但	走	?	—	不	,	那	他们	不能	做	.

它们可以在水里游泳，但是走路呢？——不，它们做不到。

[naʊ] [bɪg] ['bi:t] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Now	Big	Beate	—	she	wasn't	more	than	five	years	old	,
现在	大的	击败	—	她	不是	更多的	比	五	年	老的	,

当时的大贝娅特——她当时不超过五岁，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bi:t] ,

but	she	was	ever	so	much	bigger	than	the	other	one	—	and	Little	Beate	,
但	她	曾是	曾经	所以	很多	大	比	这	其他	一	—	和	小的	击败	,

但她比另一个——还有小贝娅特——要大得多。

[su:n] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] ['gɒzlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

soon	agreed	that	they	would	pick	goslings	from	the	tree	and	throw	them	into
很快	同意	那	他们	会	挑选	小鹅	从	这	树	和	扔	他们	进入

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

他们很快达成一致，要从树上摘下小鹅，扔进井里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [gi:s] [ænd; ənd]

so	that	they	might	have	just	as	good	a	time	as	the	big	geese	and
所以	那	他们	可能	有	只是	作为	好的	一个	时间	作为	这	大的	鹅	和

['gɒzlɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .

goslings	that	were	swimming	about	in	the	pond	.
小鹅	那	是	游泳	关于	在	这	池塘	.

这样它们也能像在池塘里游泳的大鹅和小鹅一样玩得开心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [bɪg] ['bi:t] [hu:] [θɔ:t] [-]

It	was	really	Big	Beate	who	thought	[	34	]
它	曾是	真的	大的	击败	WHO	想法	[	-	]

其实是大贝娅特这么想的[34]

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ,

of	this	first	,
的	这	第一的	,

首先，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [ə'griːd] [ɪ'miːdiətli] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

but	Little	Beate	agreed	immediately	;	you	can't	imagine	how	good	she	always	was	.
但	小的	击败	同意	立即地	;	你	不能	想象	如何	好的	她	总是	曾是	.

但小贝娅特立刻就答应了；你无法想象她一直有多乖。

[naʊ] [bɪg] ['biːt] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] ['meni] ['prɪti] ['jeloʊ] ['gɒzlɪŋz]

Now	Big	Beate	climbed	up	into	the	willow	and	picked	many	pretty	yellow	goslings
现在	大的	击败	攀登	向上	进入	这	柳	和	挑选	许多	漂亮的	黄色的	小鹅

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən] ,

into	her	white	apron	,
进入	她	白色的	围裙	,

大贝娅特爬上柳树，把许多漂亮的黄色小鹅抱进她的白色围裙里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] ['twenti] , [twaɪs] ,

and	when	she	counted	them	and	had	counted	to	twenty	,	twice	,
和	什么时候	她	计数	他们	和	有	计数	到	二十	,	两次	,

当她数到二十的时候，她数了两遍，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

she	said	that	now	they	had	enough	,	and	Little	Beate	thought	so	too	.
她	说	那	现在	他们	有	足够的	,	和	小的	击败	想法	所以	也	.

她说他们现在已经受够了，小贝娅特也这么认为。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ,

So	she	began	to	climb	down	,
所以	她	开始	到	爬	向下	,

于是她开始往下爬。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tə'geðər]

but	that	was	not	easy	for	she	had	to	hold	her	apron	together
但	那	曾是	不是	简单的	为了	她	有	到	抓住	她	围裙	一起

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	one	hand	and	climb	with	the	other	.
和	一	手	和	爬	和	这	其他	.

但这并不容易，因为她必须一手拉住围裙，一手往上爬。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [daʊn] [fɜːrst] ,

She	thought	Little	Beate	called	up	to	her	to	throw	the	goslings	down	first	,
她	想法	小的	击败	称为	向上	到	她	到	扔	这	小鹅	向下	第一的	,

她以为小贝娅特叫她上来，让她先把小鹅扔下去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrt]

but	she	didn't	dare	to	do	that	;	she	was	afraid	they	might	fall	and	hurt
但	她	没有	敢	到	做	那	;	她	曾是	害怕的	他们	可能	落下	和	伤害

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但她不敢那样做；她害怕他们会摔倒受伤。

[naʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,

Now	both	of	them	ran	over	to	the	well	,
现在	两个都	的	他们	跑	超过	到	这	出色地	,

现在他们俩都跑到了井边。

[ænd; ənd] [bɪg] ['biːt] [helpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [legz] ['fɜːrmli] [fɪkst] [bɪ'twiːn]

and	Big	Beate	helped	her	little	friend	to	get	her	legs	firmly	fixed	between
和	大的	击败	帮助	她	小的	朋友	到	得到	她	腿	牢牢	固定的	之间

[ðə; ði] [lɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,

the	logs	that	were	around	the	well	,
这	日志	那	是	大约	这	出色地	,

大贝娅特帮她的小朋友把腿牢牢地固定在井周围的木头之间。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sɪt][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [-]
so **that** **she** **might** **sit** **in** **comfort** **and** **watch** **the** **[** **35** **]**
所以 那 她 可能 坐 在 舒适 和 手表 这 [-]

这样她就可以舒舒服服地坐着观看[35]

['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] [swɪm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
little **goslings** **swim** **about** **on** **the** **water** **.**
小的 小鹅 游泳 关于 在 这 水 .

小鹅们在水面上游来游去。

[ðen] ['gɑ:zlɪŋ] ['æftər] ['gɑ:zlɪŋ] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [daʊn] ,
Then **gosling** **after** **gosling** **was** **dropped** **down** **,**
然后 小鹅 后 小鹅 曾是 掉落 向下 ,

然后，一只接一只的小鹅被扔了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv]
and **as** **soon** **as** **each** **one** **reached** **the** **water** **it** **seemed** **to** **become** **alive**
和 作为 很快 作为 每个 一 达到 这 水 它 似乎 到 变得 活
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə'baʊt] .
and **it** **moved** **about** **.**
和 它 已搬 关于 .

它们一入水似乎就活了过来，开始游动。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
Oh **,** **what** **fun** **!**
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[bɪg] ['bi:t] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [bɜ:rdz] ,
Big **Beate** **clapped** **her** **hands** **to** **the** **pretty** **little** **downy** **birds** **,**
大的 击败 鼓掌 她 双手 到 这 漂亮的 小的 绒毛状 鸟类 ,

大贝娅特拍手向那些漂亮的小绒鸟们致意，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [helpt] ['lɪt(ə)l] ['bi:t] [ə; eɪ][bɪt] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [kʊd; kəd][klæp][hɜ:r; hər][hændz] .
and **when** **she** **helped** **Little** **Beate** **a** **bit** **,** **she** **too** **could** **clap** **her** **hands** **.**
和 什么时候 她 帮助 小的 击败 一个 少量 , 她 也 可以 拍 她 双手 .

当她帮小贝娅特做点什么之后，她也能拍手了。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] [wʊd] [nɑ:t][swɪm] ['eni] [lɔ:ŋgər][bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
But **after** **awhile** **the** **little** **goslings** **would** **not** **swim** **any** **longer** **but** **lay** **quite** **still** **.**
但 后 一会儿 这 小的 小鹅 会 不是 游泳 任何 更长 但 躺 相当 仍然 .

但过了一会儿，小鹅们不再游泳了，而是静静地躺着。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
That **was** **no** **fun** **at** **all** **,**
那 曾是 不 乐趣 在 全部 ,

一点都不好玩。

[soʊ][bɪg] ['bi:t] [æskt] [hɜ:r; hər] ['neɪmseɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [li:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]
so **Big** **Beate** **asked** **her** **namesake** **if** **she** **didn't** **think** **she** **might** **lean** **a** **little** **over**
所以 大的 击败 问 她 同名者 如果 她 没有 思考 她 可能 倾斜 一个 小的 超过
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [bloʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
the **edge** **of** **the** **well** **and** **blow** **on** **them** **,**
这 边缘 的 这 出色地 和 吹 在 他们 ,

于是，大贝娅特问她的同名者，她是否认为自己可以稍微探出井边，对着他们吹口气。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .
for **then** **she** **thought** **they** **might** **come** **to** **life** **again** **.**
为了 然后 她 想法 他们 可能 来 到 生活 再次 .

因为那时她觉得他们或许会复活。

['lɪt(ə)l] ['biːt] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
Little Beate didn't answer ,
小的 击败 没有 回答 ,

小贝娅特没有回答。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][left] ['aɪbraʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm][ɪn]
but she raised her left eyebrow a good deal and moved her right arm in
但 她 提高 她 左边 眉 一个 好的 交易 和 已搬 她 正确的 手臂 在
[ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
the air as if she were saying ,
这 空气 作为 如果 她 是 说 ,

但她大幅度地扬起了左眉，并将右臂举到空中，仿佛在说：

" [pliːz] [dəunt][duː] [ðæt] , [dɪr] [bɪg] ['biːt] !
" Please don't do that , dear Big Beate !
" 请 不 做 那 , 亲爱的 大的 击败 !

"亲爱的贝娅特，请不要那样做！"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Don't you remember Mother has told us how dark it is down there in the
不 你 记住 母亲 有 讲述 我们 如何 黑暗的 它 是 向下 那里 在 这
[wel] ?
well ?
出色地 ?

你难道不记得母亲告诉我们井底有多黑吗?

[θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ɪn] ! " [-]
Think , if you should fall in ! " [36]
思考 , 如果 你 应该 落下 在 ! " [-]

想想如果你掉进去怎么办！[36]

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ; [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [bɪg] ['biːt] ,
" Oh , nonsense ; just see how easy it is , " said Big Beate ,
" 哦 , 废话 ; 只是 看 如何 简单的 它 是 , " 说 大的 击败 ,

"哦，胡说；你看这有多容易，"大比阿特说道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [wɜːr; wər]['stuːpɪd] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] .
for she thought the goslings were stupid when they didn't want to swim about .
为了 她 想法 这 小鹅 是 愚蠢的 什么时候 他们 没有 想 到 游泳 关于 .

因为她觉得那些不想游泳的小鹅很笨。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz] — [jes] ,
She leaned out over the well and blew on the nearest ones — Yes ,
她 倾斜 出去 超过 这 出色地 和 吹 在 这 最近的 一个 — 是的 ,

她俯身越过井边，对着最近的几棵水树吹气——是的，

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] — [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ə'gen] .
it helped — the goslings began to swim again .
它 帮助 — 这 小鹅 开始 到 游泳 再次 .

这起了作用——小鹅们又开始游泳了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] ['dɪdnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
But those that were farthest away didn't move at all .
但 那些 那 是 最远 离开 没有 移动 在 全部 .

但那些距离最远的人却纹丝不动。

" [wʌt] ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! " [sed] ['biːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑːr] ,
" What stupid little things ! " said Beate , and she leaned far ,
" 什么 愚蠢的 小的 事物 ! " 说 击败 , 和 她 倾斜 远的 ,

"多么愚蠢的小东西啊！"贝娅特说着，身子向前倾了倾。

[fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

far	out	over	the	edge	of	the	well	.
远的	出去	超过	这	边缘	的	这	出色地	.

远远超出井沿。

[ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [lɔːg][ænd; ənd] — [splæʃ] !

Then	her	little	hands	slipped	on	the	smooth	log	and	—	splash	!
然后	她	小的	双手	滑倒了	在	这	光滑的	日志	和	—	溅	!

然后她的小手在光滑的木头上滑了一下——扑通!

[ɪn][ʃiː; ʃi] [fel] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	she	fell	deep	down	into	the	water	.
在	她	跌倒	深的	向下	进入	这	水	.

她掉进了深水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [soʊ] ['aɪsi] [koʊld] ,

It	was	so	cold	,	so	icy	cold	,
它	曾是	所以	寒冷的	,	所以	冰冷的	寒冷的	,

太冷了，冰天雪地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] ,

and	it	closed	over	her	head	and	took	the	straw	hat	,
和	它	关闭	超过	她	头	和	采取	这	稻草	帽子	,

它合拢盖住了她的头，并拿走了草帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] .

which	she	had	got	on	her	birthday	,	off	her	hair	.
哪个	她	有	得到	在	她	生日	,	离开	她	头发	.

那是她生日那天从头发上取下来的。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [skriːmd] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	hadn't	time	to	hear	if	Little	Beate	screamed	,	but	I'm	sure	she	did	.
她	之前没有	时间	到	听到	如果	小的	击败	尖叫	,	但	我是	当然	她	做过	.

她没来得及听见小贝娅特是否尖叫，但我确信她尖叫了。

[wen] - [hed] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] [raʊnd] [lɔːg][wɪð; wɪθ][bəuθ]

When	Beate's	head	came	over	the	water	again	she	grasped	the	round	log	with	both
什么时候	-	头	来了	超过	这	水	再次	她	抓住	这	圆形的	日志	和	两个都

[hɜːr; hər][hændz][bʌt; bət][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] [tuː] [waɪd] [ænd; ənd]

her	hands	but	the	hands	were	too	small	and	the	log	too	wide	and
她	双手	但	这	双手	是	也	小的	和	这	日志	也	宽的	和

['slɪpəri] ,

slippery	,
滑	,

当贝娅特的头再次露出水面时，她用双手抓住了圆木，但是她的手太小了，圆木又粗又滑。

[ʃiː; ʃi] [-]

she	[	39	]
她	[	-	]

她[39]

['kudnt] [hoʊld][ɑːn] .

couldn't	hold	on	.
不能	抓住	在	.

坚持不住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] , ['lɪt(ə)l] ['biːt] , ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

Then	she	saw	her	dear	friend	,	Little	Beate	,	standing	stiff	and	dumb	with	fright
然后	她	锯	她	亲爱的	朋友	,	小的	击败	,	常设	僵硬的	和	哑的	和	惊吓

,

,

,

然后她看见她亲爱的朋友小贝娅特吓得僵硬地站在那里，说不出话来。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

staring	at	her	and	with	her	right	arm	stretched	out	to	her	.
凝视	在	她	和	和	她	正确的	手臂	拉伸	出去	到	她	.

她盯着她，右臂向她伸出。

[bɪg] ['biːt] ['hɜːrɪdli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['biːt] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Big	Beate	hurriedly	caught	hold	of	her	and	Little	Beate	made	herself	as	stiff	as	she	could	,
大的	击败	匆匆	捕捉	抓住	的	她	和	小的	击败	制成	她自己	作为	僵硬的	作为	她	可以	,

大贝娅特急忙抓住她，小贝娅特则尽可能地保持身体僵硬。

[ænd; ənd] ['stɪfɚ] [stɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lɔːgz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . . . .

and	stiffer	still	,	and	stood	there	between	the	logs	holding	her	dear	friend	out	of	the	water	.	.	.	.
和	更硬	仍然	,	和	站立	那里	之间	这	日志	保持	她	亲爱的	朋友	出去	的	这	水	.	.	.	.

她身体更加僵硬，站在原木之间，把她亲爱的朋友托出水面.....

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lɔːgz]

and	stood	there	between	the	logs
和	站立	那里	之间	这	日志

他站在原木之间。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

holding	her	dear	friend	out	of	the	water
保持	她	亲爱的	朋友	出去	的	这	水

她把亲爱的朋友从水中抱了出来。

[naʊ] ['biːt] [skriːmd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Now	Beate	screamed	so	loudly	that	her	father	and	mother	heard	her	and	came	running	as	fast	as	they	could	,
现在	击败	尖叫	所以	高声	那	她	父亲	和	母亲	听到	她	和	来了	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	,

贝娅特的尖叫声如此之大，以至于她的父母都听到了，他们飞快地跑了过来。

[peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [aʊt] .

pale	and	frightened	,	and	pulled	her	out	.
苍白	和	害怕	,	和	拉	她	出去	.

他脸色苍白，惊恐万分，把她拉了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][soʊ] [skerd] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] .

She	was	dripping	wet	and	so	scared	and	cold	that	her	teeth	chattered	.
她	曾是	滴落	湿的	和	所以	害怕的	和	寒冷的	那	她	牙齿	喋喋不休	.

她浑身湿透，又冷又怕，牙齿都打颤了。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	father	ran	to	the	house	with	her	,
这	父亲	跑	到	这	房子	和	她	,

父亲带着她跑回了家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] ['biːt] ,

but	she	begged	him	for	heaven's	sake	not	to	leave	Little	Beate	,
但	她	乞求	他	为了	天	清酒	不是	到	离开	小的	击败	,

但她苦苦哀求他，看在上帝的份上，不要离开小贝娅特。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

for	she	might	fall	into	the	well	,	"	And	it's	she	who	has	saved	me	.
为了	她	可能	落下	进入	这	出色地	,	"	和	它是	她	WHO	有	已保存	我	.

因为她可能会掉进井里，"是她救了我。"

" [naʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['biːt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['biːt] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Now they put Beate to bed and Little Beate had to sleep with her .**
" 现在 他们 放 击败 到 床 和 小的 击败 有 到 睡觉 和 她 .

“现在他们把贝娅特哄睡了，小贝娅特不得不和她一起睡。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [-]
When she [40]
什么时候 她 [-]

当她[40]

[hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] ,
had said her prayers she hugged her little friend and said , " Never ,
有 说 她 祈祷 她 拥抱 她 小的 朋友 和 说 , " 绝不 ,

她祷告完毕，拥抱了她的小伙伴，说道：“永远不会，

['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]
never can I thank you enough , because you saved me from that horrible
绝不 能 我 感谢 你 足够的 , 因为 你 已保存 我 从 那 可怕
[diːp] [wel] ,
deep well ,
深的 出色地 ,

我永远无法充分感谢你，因为你把我从那口可怕的深井里救了出来。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['biːt] .
dear Little Beate .
亲爱的 小的 击败 .

亲爱的小贝娅特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][fɜːrm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz] ,
Of course , I know that our Lord helped you to stand firm between the logs ,
的 课程 , 我 知道 那 我们的 主 帮助 你 到 站立 公司 之间 这 日志 ,

当然，我知道是我们的上帝帮助你站在了两根圆木之间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
and to make yourself so strong and stiff , but it was you ,
和 到 制作 你自己 所以 强的 和 僵硬的 , 但 它 曾是 你 ,

让自己变得如此坚强和僵硬，但那确实是你。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [huː] [stretʃt] [jʊr; jər][hænd][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
and no one else who stretched your hand out to me , so that I was not
和 不 一 别的 WHO 拉伸 你的 手 出去 到 我 , 所以 那 我 曾是 不是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

还有谁向我伸出援手，使我不至于溺水呢?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['veri] [best] [frend] , ['ɔːlweɪz] ,
And therefore you shall be my very best friend , always ,
和 所以 你 将 是 我的 非常 最好的 朋友 , 总是 ,

因此，你将永远是我最好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['dɔːtər] ,
and when I grow up you shall be the godmother to my first daughter ,
和 什么时候 我 生长 向上 你 将 是 这 教母 到 我的 第一的 女儿 ,

等我长大后，你将成为我第一个女儿的教母。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['biːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I shall call her Little Beate for you .
和 我 将 称呼 她 小的 击败 为了 你 .

我将替你叫她小贝娅特。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][slept] . [-]
" **Then** **she** **kissed** **the** **little** **one** **and** **slept** **.** **[** **41** **]**
" 然后 她 亲吻 这 小的 一 和 睡着了 . [-]

"然后她亲吻了小家伙，睡着了。[41]

[pɑːrt] [tuː]
Part **Two**
部分 二

第二部分

['vɪgoʊ]
Viggo
维戈

维戈

[naʊ] [bɪg] ['biːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][bɪgə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Now **Big** **Beate** **had** **a** **brother** **who** **was** **bigger** **still** **than** **she** **.**
现在 大的 击败 有 一个 兄弟 WHO 曾是 大 仍然 比 她 .

现在，大贝娅特有个弟弟，比她还要高大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] .
He **was** **eight** **years** **old** **,** **and** **he** **was** **a** **wild** **,** **mischievous** **boy** **.**
他 曾是 八 年 老的 , 和 他 曾是 一个 荒野 , 恶作剧 男生 .

他当时八岁，是个顽皮淘气的男孩。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli]['vɪgoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [ə'baʊt]
His **name** **was** **really** **only** **Viggo** **,** **but** **he** **had** **read** **an** **old** **story** **about**
他的 姓名 曾是 真的 仅有的 维戈 , 但 他 有 读 一个 老的 故事 关于
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,
a **terrible** **,**
一个 糟糕的 ,

他其实名叫维戈，但他读过一个关于可怕的……的古老故事。

['bɪrdɪd] ['vaɪkɪŋ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
bearded **viking** **by** **the** **same** **name** **,**
留着胡子的 维京人 经过 这 相同的 姓名 ,

同名的留着胡子的维京人

[huː] [seɪld] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who **sailed** **from** **land** **to** **land** **killing** **and** **robbing** **and** **bringing** **with**
WHO 航行 从 土地 到 土地 杀 和 抢劫 和 带来 和
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
him **on** **his** **ship** **all** **the** **gold** **and** **silver** **which** **he** **found** **and** **all** **the**
他 在 他的 船 全部 这 金子 和 银 哪个 他 成立 和 全部 这
['prɪti] ['gɜːlz] .
pretty **girls** **.**
漂亮的 女孩们 .

他乘船从一个陆地航行到另一个陆地，杀人抢劫，并将他找到的所有金银和所有漂亮的姑娘都带上了他的船。

[soʊ]['vɪgoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
So **Viggo** **got** **a** **hatchet** **,**
所以 维戈 得到 一个 斧头 ,

所以维戈弄到了一把斧子，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] ,
just **such** **a** **one** **as** **he** **had** **read** **that** **the** **old** **Viking** **had** **,**
只是 这样的 一个 一 作为 他 有 读 那 这 老的 维京人 有 ,

就像他读到过的那位老维京人拥有的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm]['vɪgoʊ][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] ,
and **he** **told** **his** **sister** **that** **after** **this** **she** **must** **call** **him** **Viggo** **the** **Viking** **,**
和 他 讲述 他的 姐姐 那 后 这 她 必须 称呼 他 维戈 这 维京人 ,

他告诉妹妹，从今以后她必须叫他维京人维戈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

for	a	Viking	he	would	be	when	he	grew	up	.
为了	一个	维京人	他	会	是	什么时候	他	生长	向上	.

他长大后会成为一名维京人。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ;

In	the	yard	he	ran	after	the	chickens	and	the	ducks	;
在	这	院子	他	跑	后	这	鸡	和	这	鸭子	;

在院子里，他追着鸡和鸭跑；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

he	wanted	to	try	his	strength	and	the	ax	on	their	heads	.
他	通缉	到	尝试	他的	力量	和	这	斧头	在	他们的	头部	.

他想试试自己的力气，然后用斧头砍他们的头。

[ðeɪ] ['kækld] [-]

They	cackled	[	42	]
他们	咯咯笑	[	-	]

他们咯咯地笑[42]

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	screamed	and	flew	away	from	him	and	this	only	made	the	little
和	尖叫	和	飞翔	离开	从	他	和	这	仅有的	制成	这	小的

['vaɪkɪŋ][ðə; ði]['breɪvər] .

viking	the	braver	.
维京人	这	更勇敢	.

她尖叫着飞离了他，但这反而让小维京人更加勇敢了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [giːs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][wɔːr]

But	when	he	came	to	the	geese	,	with	uplifted	ax	,	shouting	his	wild	war
但	什么时候	他	来了	到	这	鹅	,	和	提升	斧头	,	喊叫	他的	荒野	战争

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

但当他举起斧头，发出狂野的战吼，来到鹅群面前时，

[ðə; ði][oʊld]['gændər][gɑːt]['æŋgri] ,

the	old	gander	got	angry	,
这	老的	鹅	得到	生气的	,

老鹅生气了，

[bent][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['vɪgoʊ][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [leg][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]

bent	his	long	neck	and	pinched	Viggo	the	Viking's	leg	so	that	he	threw	his
弯曲	他的	长的	脖子	和	捏	维戈	这	维京人的	腿	所以	那	他	扔	他的

[æks] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

ax	down	and	ran	screaming	and	howling	away	.
斧头	向下	和	跑	尖叫	和	嚎叫	离开	.

他弯曲长脖子，掐住维京人维戈的腿，维戈扔下斧头，尖叫着嚎叫着逃走了。

[ðə; ði][oʊld]['gændər] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] ,

The	old	gander	knew	well	enough	the	code	of	the	vikings	,
这	老的	鹅	知道	出色地	足够的	这	代码	的	这	维京人	,

这只老鹅很了解维京人的规矩。

[ðæt] ['vaikiŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [kɪl] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

that	vikings	are	not	allowed	to	rob	and	kill	in	their	own	country	,
那	维京人	是	不是	允许	到	抢	和	杀	在	他们的	自己的	国家	,

维京人不允许在自己的国家进行抢劫和杀戮。

[noʊ][nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [pɑːnd] .

no	not	even	on	the	other	side	of	the	goose	pond	.
不	不是	甚至	在	这	其他	边	的	这	鹅	池塘	.

不，甚至在鹅塘的另一边都没有。

[wʌn] [deɪ] ['vɪgoʊ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

One	day	Viggo	the	Viking	came	up	to	his	sister	.
一	天	维戈	这	维京人	来了	向上	到	他的	姐姐	.

有一天，维京人维戈来到他妹妹面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪld] , [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] ['peɪpər] ['helmɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraund] ['æŋgrəli] .

He	looked	wild	,	wore	a	big	paper	helmet	on	his	head	and	frowned	angrily	.
他	看起来	荒野	,	穿着	一个	大的	纸	头盔	在	他的	头	和	皱眉	愤怒地	.

他看上去很狂野，头上戴着一个大大的纸头盔，怒气冲冲地皱着眉头。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

"	Now	I	am	going	to	carry	away	the	pretty	girls	in	this	land	,
"	现在	我	是	去	到	携带	离开	这	漂亮的	女孩们	在	这	土地	,

"现在我要把这片土地上的漂亮姑娘们都掳走。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] .

that	is	what	I	have	come	for	,	"	said	he	.
那	是	什么	我	有	来	为了	,	"	说	他	.

"这就是我来的目的，"他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .

"	You	are	too	big	,	but	Little	Beate	is	surely	going	to	be	mine	.
"	你	是	也	大的	,	但	小的	击败	是	一定	去	到	是	矿	.

"你个子太大了，但小贝娅特肯定会是我的。"

[aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [pər'hæps]

I'll	carry	her	far	,	far	away	,	at	least	to	the	pine	woods	and	perhaps
患病的	携带	她	远的	,	远的	离开	,	在	至少	到	这	松树	树林	和	也许

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

even	to	the	[	43	]
甚至	到	这	[	-	]

我会把她带到很远很远的地方，至少带到松树林里，甚至可能带到[43]

['pæstʃər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] . "

pasture	,	and	you	shall	never	see	her	any	more	,	in	all	your	life	.	"
牧场	,	和	你	将	绝不	看	她	任何	更多的	,	在	全部	你的	生活	.	"

"她将被送到牧场，你这辈子都再也见不到她了。"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [wʌt]

"	You	are	a	naughty	boy	,	and	give	us	nothing	but	trouble	,	that	is	what
"	你	是	一个	淘气	男生	,	和	给	我们	没有什么	但	麻烦	,	那	是	什么

['mʌðər] [sed] [tuː] ,

Mother	said	too	,
母亲	说	也	,

"你真是个淘气的孩子，只会给我们添麻烦，"妈妈也这么说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['biːt] .

the	other	day	,	"	said	Beate	.
这	其他	天	,	"	说	击败	.

"那天，"贝娅特说。

" ['lɪt(ə)l] ['biːt] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	Little	Beate	has	done	you	no	harm	,	she	hasn't	even	said	a	word	to	you	.	"
"	小的	击败	有	完毕	你	不	伤害	,	她	还没有	甚至	说	一个	单词	到	你	.	"

"小贝娅特没有伤害你，她甚至都没跟你说过一句话。"

" [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .

"	Has	not	done	anything	to	me	?	"	said	the	viking	.
"	有	不是	完毕	任何事物	到	我	?	"	说	这	维京人	.

"他没对我做什么吗？"维京人说道。

" ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] [pɑ:t] ['jestərdeɪ] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][dʒə'reɪniəm] ,

"	Didn't	she	stand	on	the	flower	pot	yesterday	under	the	big	geranium	,
"	没有	她	站立	在	这	花	锅	昨天	在下面	这	大的	天竺葵	,

"她昨天不是站在那棵大天竺葵下面的花盆上吗？"

[wen] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hɔ:rs] [ðer; ðər] ?

when	I	came	and	put	my	horse	there	?
什么时候	我	来了	和	放	我的	马	那里	?

我什么时候来把马拴在那里的?

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [maɪ] [hɔ:rs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk]

Don't	you	think	I	saw	that	she	pushed	my	horse	so	that	he	fell	down	and	broke
不	你	思考	我	锯	那	她	推动	我的	马	所以	那	他	跌倒	向下	和	打破

[hɪz; ɪz][left][haɪnd][leg] ?

his	left	hind	leg	?
他的	左边	后	腿	?

你以为我没看到她推我的马，导致它摔倒并摔断了左后腿吗?

[ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kʌt][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði]['vaɪkɪŋ] ,

If	I	did	what	she	deserves	,	I	should	cut	her	head	off	,	"	said	the	viking	,
如果	我	做过	什么	她	值得	,	我	应该	切	她	头	离开	,	"	说	这	维京人	,

"如果我做了她应得的事，我就应该砍下她的头，"维京人说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][æks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

and	he	tried	the	edge	of	his	little	ax	with	his	fingers	.
和	他	尝试	这	边缘	的	他的	小的	斧头	和	他的	手指	.

他用手指试了试小斧子的刃口。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['bi:t] ,

"	Oh	!	you	are	a	terrible	boy	,	"	said	Beate	,
"	哦	!	你	是	一个	糟糕的	男生	,	"	说	击败	,

"哦！你真是个坏孩子，"贝娅特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə][haɪd] ['lɪt(ə)l] ['bi:t] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər]

"	but	I	know	well	how	to	hide	Little	Beate	,	so	that	you	shall	never	touch	her
"	但	我	知道	出色地	如何	到	隐藏	小的	击败	,	所以	那	你	将	绝不	触碰	她

.

:

.

"但我知道如何藏好小贝娅特，这样你就永远也碰不到她了。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfəli] [wʌt]

"	Then	she	went	straight	to	her	little	friend	and	told	her	sorrowfully	what
"	然后	她	去	直的	到	她	小的	朋友	和	讲述	她	悲伤地	什么

[ə; eɪ] [-]

a	[	44	]
一个	[	-	]

然后她径直走到她的小朋友面前，悲伤地告诉她发生了什么事[44]

['nɔ:ti] [bɔɪ] ['vɪgoʊ][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

naughty	boy	Viggo	was	,	that	he	intended	to	kill	her	,	and	that	she	,
淘气	男生	维戈	曾是	,	那	他	故意的	到	杀	她	,	和	那	她	,

淘气的维戈想要杀了她，而她，

[bɪg] ['bi:t] , ['dɪdnt] [der] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

Big	Beate	,	didn't	dare	to	have	her	inside	the	house	.
大的	击败	,	没有	敢	到	有	她	里面	这	房子	.

大贝娅特不敢让她进屋。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][juː; jʊ] [wel] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd]
" **But** **I** **know** **a** **place** **where** **I** **shall** **hide** **you** **well** **so** **that** **he** **shall** **never** **find**
" 但 我 知道 一个 地方 在哪里 我 将 隐藏 你 出色地 所以 那 他 将 绝不 寻找
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

但我知道一个地方可以把你藏好，让他永远也找不到你。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə]
Then **she** **took** **her** **little** **friend** **and** **went** **with** **her** **behind** **the** **barn** **to**
然后 她 采取 她 小的 朋友 和 去 和 她 在后面 这 谷仓 到
[ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [fens] .
a **high** **stone** **fence** **.**
一个 高的 石头 栅栏 .

然后她带着她的小伙伴，绕到谷仓后面的高石墙边。

[kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['braɪər][roʊz] [bʊʃ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
Close **up** **against** **it** **stood** **a** **briar** **rose** **bush** **laden** **with** **blossoms** **,**
关闭 向上 反对 它 站立 一个 荆棘 玫瑰 衬套 满载 和 花朵 ,

紧挨着它的是一丛开满花朵的野蔷薇。

[ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk]['roʊziz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
the **pale** **pink** **roses** **hanging** **down** **on** **all** **sides** **.**
这 苍白 粉色的 玫瑰 绞刑 向下 在 全部 侧面 .

淡粉色的玫瑰花从四面八方垂落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['freɪgrənt] ['baʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['biːt] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd]
It **made** **a** **little** **fragrant** **bower** **and** **there** **Little** **Beate** **should** **stay** **in** **its** **shade**
它 制成 一个 小的 香 凉亭 和 那里 小的 击败 应该 停留 在 它是 阴影
[ænd; ənd] ['ʃeltər] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [græs] [bentʃ] .
and **shelter** **and** **sit** **on** **a** **grass** **bench** **.**
和 庇护所 和 坐 在 一个 草 长椅 .

它形成了一个芬芳的小凉亭，小贝娅特应该待在凉亭的荫凉下，坐在草地上。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,
When **night** **came** **,** **and** **it** **grew** **damp** **and** **cold** **,**
什么时候 夜晚 来了 , 和 它 生长 潮湿 和 寒冷的 ,

夜幕降临，天气变得潮湿寒冷，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][wɔːrm] [keɪp] [ðer; ðər] ,
she **should** **not** **be** **uncomfortable** **for** **she** **had** **her** **warm** **cape** **there** **,**
她 应该 不是 是 不舒服 为了 她 有 她 温暖的 岬 那里 ,

她不应该感到不舒服，因为她有温暖的披风。

[ænd; ənd]['reɪz(ə)n] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
and **raisin** **cookies** **she** **had** **on** **a** **platter** **by** **her** **side** **,**
和 葡萄干 曲奇饼 她 有 在 一个 拼盘 经过 她 边 ,

她旁边盘子里还放着葡萄干饼干。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['roʊziz] [bluːmd] [soʊ] ['prɪtɪli] .
and **all** **about** **her** **the** **roses** **bloomed** **so** **prettily** **.**
和 全部 关于 她 这 玫瑰 盛开 所以 漂亮 .

她周围玫瑰盛开，美极了。

[ðen] [bɪg] ['biːt] [kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

Then	Big	Beate	kissed	her	good	-	bye	and	good	-	night	,	and	begged	her
然后	大的	击败	亲吻	她	好的	-	再见	和	好的	-	夜晚	,	和	乞求	她

[tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

to	be	patient	,
到	是	病人	,

然后，大贝娅特吻别了她，道了晚安，并恳求她耐心等待。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] ['vɪgoʊ] [-]

and	by	no	means	to	go	out	so	that	Viggo	[	45	]
和	经过	不	方法	到	去	出去	所以	那	维戈	[	-	]

绝不能外出，以至于维戈[45]

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

the	Viking	should	see	her	.
这	维京人	应该	看	她	.

维京人应该见见她。

[bɪg] ['biːt] ['prɑːmɪst] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

Big	Beate	promised	surely	to	see	her	the	next	morning	and	find	out	how	she
大的	击败	承诺	一定	到	看	她	这	下一个	早晨	和	寻找	出去	如何	她

[hæd; həd] [slept] ,

had	slept	,
有	睡着了	,

大贝娅特答应第二天早上一定会来看她，问问她睡得怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

and	then	she	went	quietly	away	.
和	然后	她	去	悄悄	离开	.

然后她静静地离开了。

['biːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə]

Beate	had	hardly	time	to	wash	her	face	the	next	morning	before	she	ran	to
击败	有	几乎	时间	到	洗	她	脸	这	下一个	早晨	前	她	跑	到

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frend] .

her	little	friend	.
她	小的	朋友	.

第二天早上，贝娅特几乎没时间洗脸，就跑去找她的小伙伴了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

She	was	afraid	that	Little	Beate	might	have	been	scared	in	the	dark	,
她	曾是	害怕的	那	小的	击败	可能	有	到过	害怕的	在	这	黑暗的	,

她担心小贝娅特在黑暗中会感到害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

because	she	was	all	alone	in	the	little	bower	during	the	night	.
因为	她	曾是	全部	独自的	在	这	小的	凉亭	期间	这	夜晚	.

因为夜里她独自一人待在那个小凉亭里。

['biːt] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪər]

Beate	ran	as	fast	as	she	could	and	came	out	of	breath	to	the	briar
击败	跑	作为	快速地	作为	她	可以	和	来了	出去	的	气息	到	这	荆棘

[roʊz] [bʊʃ] .

rose	bush	.
玫瑰	衬套	.

贝娅特拼命奔跑，气喘吁吁地来到荆棘玫瑰丛前。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

But	you	can't	imagine	her	sorrow	.
但	你	不能	想象	她	悲哀	.

但你无法想象她当时的悲伤。

['lɪt(ə)l] ['biːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd][hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Little	**Beate**	**was**	**not**	**there**	**,**	**her**	**cape**	**and**	**hat**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**
小的	击败	曾是	不是	那里	,	她	岬	和	帽子	躺	在	这	地面	,

小贝娅特不在那里，她的斗篷和帽子掉在地上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	**her**	**little**	**friend**	**was**	**gone**	**.**
但	她	小的	朋友	曾是	已消失	.

但她的小伙伴不见了。

['noʊwer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Nowhere	**was**	**she**	**to**	**be**	**found**	**.**
无处	曾是	她	到	是	成立	.

她不见了踪影。

['biːt] [səːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

Beate	**searched**	**and**	**called**	**her**	**name**	**,**	**but**	**no**	**answer**	**came**	**.**
击败	搜索	和	称为	她	姓名	,	但	不	回答	来了	.

贝娅特四处寻找并呼唤她的名字，但始终没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪgoʊ][ðə; ði]['vaɪkɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

It	**was**	**Viggo**	**the**	**Viking**	**who**	**had**	**carried**	**her**	**away**	**,**	**she**	**knew**	**.**
它	曾是	维戈	这	维京人	WHO	有	携带	她	离开	,	她	知道	.

她知道，是维京人维戈把她带走了。

[æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [bɪg] ['biːt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .

As	**sorrowful**	**as**	**she**	**now**	**was**	**,**	**Big**	**Beate**	**had**	**never**	**been**	**before**	**in**	**all**	**her**	**life**	**.**
作为	悲伤	作为	她	现在	曾是	,	大的	击败	有	绝不	到过	前	在	全部	她	生活	.

尽管她现在如此悲伤，但大贝娅特一生中从未如此悲伤过。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hoʊm] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] . [-]

She	**burst**	**into**	**tears**	**and**	**turned**	**home**	**slowly**	**with**	**a**	**broken**	**heart**	**.**	**[**	**46**	**]**
她	爆裂	进入	眼泪	和	转向	家	缓慢地	和	一个	破碎的	心	.	[	-	]

她突然哭了起来，心碎地慢慢转身回家。[46]

[huː] [ʃʊd; ʃəd]['æftər] [ðɪs] [biː; bi][hɜːr; hər][best] [frend] , [huː] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ?

Who	**should**	**after**	**this**	**be**	**her**	**best**	**friend**	**,**	**who**	**always**	**was**	**willing**	**to**	**do**	**what**	**she**	**wanted**	**?**
WHO	应该	后	这	是	她	最好的	朋友	,	WHO	总是	曾是	愿意的	到	做	什么	她	通缉	?

此后，谁会成为她最好的朋友呢？那个总是愿意为她做任何事的人。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ? [-]

And	**who**	**should**	**be**	**godmother**	**to**	**her**	**first**	**daughter**	**when**	**she**	**grew**	**up**	**?**	**[**	**47**	**]**
和	WHO	应该	是	教母	到	她	第一的	女儿	什么时候	她	生长	向上	?	[	-	]

她第一个女儿长大后，谁应该做她的教母呢？[47]

[pɑːrt] [θriː]

Part	**Three**
部分	三

第三部分

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd]

The	**Floating**	**Island**
这	漂浮的	岛

漂浮岛

['biːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

Beate	was	now	a	year	older	.
击败	曾是	现在	一个	年	老	.

贝娅特又长大了一岁。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['biːt] .

During	that	year	she	had	never	forgotten	Little	Beate	.
期间	那	年	她	有	绝不	被遗忘的	小的	击败	.

那一年，她从未忘记过小贝娅特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

She	had	looked	for	her	in	the	orchard	and	far	away	in	the	pasture	.
她	有	看起来	为了	她	在	这	果园	和	远的	离开	在	这	牧场	.

她曾在果园里寻找过她，也曾在远处的牧场里寻找过她。

[wen] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] ['vɪgoʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['biːt] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri]

When	Mother	had	asked	Viggo	about	Little	Beate	he	answered	that	the	country
什么时候	母亲	有	问	维戈	关于	小的	击败	他	回答	那	这	国家

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,

was	full	of	vikings	and	wild	beasts	,
曾是	满的	的	维京人	和	荒野	野兽	,

当母亲问维戈关于小贝娅特的事时，他回答说，这个国家到处都是维京人和野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːl] .

and	that	he	did	not	know	anything	about	the	doll	.
和	那	他	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	玩具娃娃	.

他对那个娃娃一无所知。

[bɪg] ['biːt] [hæd; həd] ['meni] ['dɑːlz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪt(ə)l]

Big	Beate	had	many	dolls	given	to	her	,	but	not	one	was	like	Little
大的	击败	有	许多	娃娃	给定	到	她	,	但	不是	一	曾是	喜欢	小的

['biːt] .

Beate	.
击败	.

大贝娅特收到过很多娃娃，但没有一个像小贝娅特那样。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [noʊ][wʌn][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

No	one	was	so	sweet	and	good	natured	,	no	one	so	pretty	and	graceful	.
不	一	曾是	所以	甜的	和	好的	自然	,	不	一	所以	漂亮的	和	优美	.

没有人像她那样温柔善良，也没有人像她那样美丽优雅。

['iːðər] [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [tʃiːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [red] [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [drest]

Either	the	dolls	had	cheeks	that	were	too	red	or	they	could	not	be	dressed
任何一个	这	娃娃	有	脸颊	那	是	也	红色的	或者	他们	可以	不是	是	穿着

[raɪt] — [stɪf] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [-]

right	—	stiff	and	clumsy	they	all	were	when	they	[	48	]
正确的	—	僵硬的	和	笨拙	他们	全部	是	什么时候	他们	[	-	]

要么是娃娃的脸颊太红，要么是娃娃的衣服穿得不对——它们穿起来都很僵硬笨拙[48]

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

tried	to	move	their	arms	and	legs	,
尝试	到	移动	他们的	武器	和	腿	,

他们试图活动四肢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	was	no	use	at	all	to	talk	to	them	.
和	它	曾是	不	使用	在	全部	到	讲话	到	他们	.

跟他们说话一点用都没有。

['biːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Beate	had	a	beautiful	play	house	with	a	table	and	chairs	and	a
击败	有	一个	美丽的	玩	房子	和	一个	桌子	和	椅子	和	一个

['bjʊroʊ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

bureau	in	one	corner	.
局	在	一	角落	.

贝娅特有一个漂亮的玩具屋，里面有一张桌子、几把椅子，角落里还有一个书桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [frendz]

It	was	a	Saturday	,	and	the	next	day	,	Sunday	,	she	expected	her	friends
它	曾是	一个	周六	,	和	这	下一个	天	,	星期日	,	她	预期的	她	朋友们

,

,

,

那天是星期六，第二天是星期日，她期待着朋友们的到来。

[mə'riː] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ;

Marie	and	Louise	,	on	a	visit	,	for	it	was	her	birthday	;
玛丽	和	路易丝	,	在	一个	访问	,	为了	它	曾是	她	生日	;

玛丽和路易丝来访，因为那天是她的生日；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [haʊs] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

therefore	she	wanted	to	decorate	her	doll	house	as	prettily	as	she	could	.
所以	她	通缉	到	装饰	她	玩具娃娃	房子	作为	漂亮	作为	她	可以	.

因此，她想尽可能漂亮地装饰她的娃娃屋。

[ɔːl][ðə; ðiː] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [struːn] [freʃ] [liːvz] [ɑːn]

All	the	furniture	was	placed	just	right	,	and	she	had	strewn	fresh	leaves	on
全部	这	家具	曾是	放置	只是	正确的	,	和	她	有	散落的	新鲜的	树叶	在

[ðə; ðiː] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

家具摆放得恰到好处，地板上还铺着新鲜的树叶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] .

but	she	needed	some	pretty	little	ornaments	for	her	bureau	.
但	她	需要	一些	漂亮的	小的	装饰品	为了	她	局	.

但她需要一些漂亮的小摆件来装饰她的梳妆台。

['biːt] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Beate	knew	what	to	do	.
击败	知道	什么	到	做	.

贝娅特知道该怎么做。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['hɪlsaɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [blæk] [pɑːnd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst]

On	the	hillside	by	the	Black	Pond	she	remembered	that	she	had	seen	the	prettiest
在	这	山坡	经过	这	黑色的	池塘	她	记得	那	她	有	已见	这	最漂亮的

['lɪt(ə)l][sneɪl] ['ʃɛlz] ['eniwʌn] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

little	snail	shells	anyone	might	wish	for	,
小的	蜗牛	贝壳	任何人	可能	希望	为了	,

她想起在黑池边的山坡上，她曾见过最漂亮的小蜗牛壳，那是任何人梦寐以求的。

[raʊnd] [ænd; ənd]['fluːtɪd][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['mɑːkiŋz] .

round	and	fluted	with	yellow	and	brown	markings	.
圆形的	和	凹槽	和	黄色的	和	棕色的	标记	.

圆形，有棱纹，并带有黄色和棕色的斑纹。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] ['empti]
They would be just the thing for the bureau , if she could only find empty
他们 会 是 只是 这 事物 为了 这 局 , 如果 她 可以 仅有的 寻找 空的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

如果她能找到空的，那它们就非常适合放在办公室里了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['slɪpɪŋ] [-]
She ran off to search for them , slipping [49]
她 跑 离开 到 搜索 为了 他们 , 滑倒 [-]

她跑去找他们，结果滑倒了[49]

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,
in and out through the hazel bushes ,
在 和 出去 通过 这 榛 灌木丛 ,

穿过榛树丛进出，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,
and creeping in under the mountain ashes and junipers on the steep hillside ,
和 爬行 在 在下面 这 山 灰烬 和 杜松 在 这 陡 山坡 ,

并悄悄地从陡峭山坡上的山灰树和杜松树下钻出来，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['empti] [sneɪl] ['ʃɛlz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
and picking empty snail shells by the dozen .
和 挑选 空的 蜗牛 贝壳 经过 这 打 .

成打地捡空蜗牛壳。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd][kraɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
But all of a sudden she heard a bird cry such a weird cry from the
但 全部 的 一个 突然 她 听到 一个 鸟 哭 这样的 一个 诡异的 哭 从 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

但突然间，她听到湖面上传来一只鸟发出一种非常奇怪的叫声。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][bɜːrd] ['swɪmɪŋ]
She peeped out between the green branches and saw a big , big bird swimming
她 偷窥 出去 之间 这 绿色的 分支 和 锯 一个 大的 , 大的 鸟 游泳
[ə'baʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ;
about down there ;
关于 向下 那里 ;

她从绿色的树枝间探出头，看到一只很大的鸟在下面游来游去；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [brest] , [bʌt; bət][ɪts] [bæk] [wʌz; wəz]
it had a long blue neck and a white breast , but its back was
它 有 一个 长的 蓝色的 脖子 和 一个 白色的 胸部 , 但 它是 后退 曾是
['ʃaɪnɪŋ] [blæk] .
shining black .
灼灼 黑色的 .

它有着长长的蓝色脖子和白色的胸部，但它的背部却是闪亮的黑色。

[ˌaɪ 'tiː][swæm]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
It swam over the lake so fast that you could see a streak in the water
它 游泳 超过 这 湖 所以 快速地 那 你 可以 看 一个 条纹 在 这 水
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

它游过湖面的速度非常快，以至于你可以看到它身后水面上的一道尾迹。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	then	suddenly	it	dived	and	was	gone	.
和	然后	突然	它	潜水	和	曾是	已消失	.

然后它突然一头扎了下去，消失不见了。

['biːt] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

Beate	stood	there	and	stared	at	the	water	,	waiting	to	see	it	come	up	again	,
击败	站立	那里	和	凝视	在	这	水	,	等待	到	看	它	来	向上	再次	,

贝娅特站在那里，凝视着水面，等待着水位再次上涨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [bɜːrd] [keɪm] .

but	she	waited	and	she	waited	and	no	bird	came	.
但	她	等待	和	她	等待	和	不	鸟	来了	.

但她等啊等，却始终没有鸟儿飞来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

She	began	to	be	frightened	,	thinking	the	poor	bird	was	drowned	,
她	开始	到	是	害怕	,	思维	这	贫穷的	鸟	曾是	溺水	,

她开始害怕起来，以为那只可怜的小鸟溺水身亡了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [ʌp] [ə'gen] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

when	she	saw	it	shoot	up	again	far	away	almost	in	the	middle	of	the	lake	.
什么时候	她	锯	它	射击	向上	再次	远的	离开	几乎	在	这	中间	的	这	湖	.

当她看到它再次猛地冲向远处，几乎到了湖中央时。

[ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [raʊnd] [rɪŋz] [-]

It	flapped	its	wings	,	making	round	rings	[	50	]
它	拍打	它是	翅膀	,	制作	圆形的	戒指	[	-	]

它拍打着翅膀，画出圆环[50]

[ə'baʊt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [spred] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

about	itself	,	which	spread	farther	and	farther	over	the	dark	surface	of	the	water	.
关于	本身	,	哪个	传播	更远	和	更远	超过	这	黑暗的	表面	的	这	水	.

围绕着它自身，它越蔓延越远，覆盖了黑暗的水面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] ['veri] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['taɪni] [griːn] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .

Then	it	began	to	swim	again	very	slowly	towards	a	tiny	green	island	which	lay	there	.
然后	它	开始	到	游泳	再次	非常	缓慢地	向	一个	微小的	绿色的	岛	哪个	躺	那里	.

然后它又开始非常缓慢地游向那里的一座绿色小岛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [saɪdz] .

When	it	came	to	the	island	it	stretched	its	neck	and	looked	carefully	around	to	all	sides	.
什么时候	它	来了	到	这	岛	它	拉伸	它是	脖子	和	看起来	小心	大约	到	全部	侧面	.

当它来到岛屿附近时，它伸长脖子，仔细地环顾四周。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [krept] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈgraːsiz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

Then	it	crept	up	into	the	high	weeds	and	grasses	which	hung	out	over	the
然后	它	悄悄地爬向上		进入	这	高的	杂草	和	草	哪个	悬挂	出去	超过	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

然后它爬进了水面上高高的水草丛中。

[ˈbiːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .

Beate	could	not	get	tired	of	looking	at	the	pretty	little	island	.
击败	可以	不是	得到	疲劳的	的	寻找	在	这	漂亮的	小的	岛	.

贝娅特百看不厌这座美丽的小岛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [nɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	so	pretty	and	so	little	,	not	bigger	than	one	-	quarter	of	the
它	曾是	所以	漂亮的	和	所以	小的	,	不是	大	比	一	-	四分之一	的	这

[ˈpɑːrlər] [flɔːr] ,

parlor	floor	,
客厅	地面	,

它非常漂亮，也很小巧，面积不超过客厅地板的四分之一。

[ænd; ənd] [ˈɑːblɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtaɪni] [beɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] .

and	oblong	,	with	here	and	there	tiny	bays	and	points	.
和	长方形	,	和	这里	和	那里	微小的	海湾	和	积分	.

呈长方形，间或有小海湾和岬角。

[ˈwɪloʊ] [bʊʃɪz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [end] [gruː] [ə; eɪ]

Willow	bushes	grew	out	of	the	grass	in	some	places	and	in	one	end	grew	a
柳	灌木丛	生长	出去	的	这	草	在	一些	地方	和	在	一	结尾	生长	一个

[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [bɑːrkt] [bɜːrtʃ] [triː] .

little	white	-	barked	birch	tree	.
小的	白色的	-	吠叫	桦木	树	.

有些地方草丛里长出了柳树，一端长出了一棵小小的白皮桦树。

[ˈbiːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [hæf] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [griːn]

Beate	thought	she	had	never	seen	anything	half	so	lovely	as	the	little	green
击败	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	一半	所以	迷人的	作为	这	小的	绿色的

[ˈaɪlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] .

island	on	the	black	water	.
岛	在	这	黑色的	水	.

贝娅特心想，她从未见过比黑水之上那座绿色小岛更美丽的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [lænd] , [ɔːl] [baɪ] [ɪtˈself] .

It	seemed	just	like	a	strange	little	land	,	all	by	itself	.
它	似乎	只是	喜欢	一个	奇怪的	小的	土地	,	全部	经过	本身	.

它就像一块与世隔绝的奇特小岛。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːrd] [-]

She	kept	watching	it	through	the	bushes	hoping	all	the	time	the	bird	[	51	]
她	保留	观看	它	通过	这	灌木丛	希望	全部	这	时间	这	鸟	[	-	]

她透过灌木丛一直注视着它，希望那只鸟[51]

[wʊd] [kʌm] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

would	come	again	,	but	it	stayed	on	the	island	.
会	来	再次	,	但	它	入住	在	这	岛	.

它还会再次出现，但它却留在了岛上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	last	the	evening	breeze	began	to	ruffle	the	surface	of	the	water	a	little
在	最后的	这	晚上	微风	开始	到	褶边	这	表面	的	这	水	一个	小的

[ænd; ənd] ['biːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .

and	Beate	remembered	that	she	must	hurry	home	.
和	击败	记得	那	她	必须	匆忙	家	.

最后，晚风开始轻轻地吹拂水面，贝娅特这才想起自己必须赶紧回家了。

[ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sneɪl] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə] [mə'riː]

She	bent	down	to	pick	a	few	more	snail	shells	which	she	might	give	to	Marie
她	弯曲	向下	到	挑选	一个	很少	更多的	蜗牛	贝壳	哪个	她	可能	给	到	玛丽

[ænd; ənd] ['luːɪs] .

and	Louise	.
和	路易丝	.

她弯下腰，又捡了一些蜗牛壳，打算送给玛丽和路易丝。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd]

Again	she	looked	up	and	peeped	through	the	leaves	and	branches	to	say	good
再次	她	看起来	向上	和	偷窥	通过	这	树叶	和	分支	到	说	好的

\- [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

-	night	to	the	island	,
-	夜晚	到	这	岛	,

她再次抬起头，透过树叶和树枝向小岛道晚安。

[wen] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

when	—	think	of	it	!
什么时候	—	思考	的	它	!

想想看！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	little	green	island	was	gone	.
这	小的	绿色的	岛	曾是	已消失	.

那座绿色小岛消失了。

['biːt] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd]

Beate	wouldn't	believe	her	own	eyes	,	she	thought	she	must	have	moved
击败	不会	相信	她	自己的	眼睛	,	她	想法	她	必须	有	已搬

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

贝娅特简直不敢相信自己的眼睛，她想自己一定是不知不觉地移动了位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][noʊ] ,

so	that	the	bushes	hid	the	island	from	her	,	but	no	,
所以	那	这	灌木丛	隐藏	这	岛	从	她	,	但	不	,

所以灌木丛遮挡住了她看不到的小岛，但是不，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

she	was	sitting	exactly	in	the	same	spot	.
她	曾是	坐着	确切地	在	这	相同的	点	.

她仍然坐在原来的位置上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

She	thought	of	goblins	and	fairies	and	ran	up	the	path	to	the	top	of
她	想法	的	哥布林	和	仙女	和	跑	向上	这	小路	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

the	hill	as	fast	as	she	could	.
这	爬坡道	作为	快速地	作为	她	可以	.

她想到了妖精和仙女，便拼命地沿着小路跑到山顶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .

But	when	she	got	there	she	had	to	look	again	.
但	什么时候	她	得到	那里	她	有	到	看	再次	.

但到了那里，她又不得不重新查看一遍。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [-]

And	she	became	more	astonished	than	ever	for	now	she	[	52	]
和	她	成为	更多的	惊讶	比	曾经	为了	现在	她	[	-	]

她比以往任何时候都更加惊讶，因为现在她[52]

[sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['aɪlənd] [ə'gen] [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

saw	the	little	green	island	again	but	far	from	the	place	where	she	first	saw	it
锯	这	小的	绿色的	岛	再次	但	远的	从	这	地方	在哪里	她	第一的	锯	它

.

:

.

她再次看到了那座绿色的小岛，但这次距离她第一次看到它的地方很远。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]

It	was	sailing	slowly	towards	the	southern	end	of	the	lake	and	the	silver
它	曾是	帆船	缓慢地	向	这	南部	结尾	的	这	湖	和	这	银

[bɜ:rtʃ][wʌz; wəz][ɪts][seɪl] .

birch	was	its	sail	.
桦木	曾是	它是	帆	.

它缓缓驶向湖的南端，银桦树就是它的帆。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bi:t] [ri:tʃt] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ,

As	soon	as	Beate	reached	home	she	found	Anne	,	the	nurse	,
作为	很快	作为	击败	达到	家	她	成立	安妮	,	这	护士	,

贝娅特一到家就找到了护士安妮。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

and	told	her	what	she	had	seen	.
和	讲述	她	什么	她	有	已见	.

然后把她看到的情况告诉了她。

[æn] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] ['meni]

Anne	knew	all	about	the	floating	island	,	it	had	been	on	the	lake	for	many
安妮	知道	全部	关于	这	漂浮的	岛	,	它	有	到过	在	这	湖	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

安妮对那座漂浮岛了如指掌，它已经在湖上漂流了很多年了。

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

But	there	were	many	strange	things	about	it	.
但	那里	是	许多	奇怪的	事物	关于	它	.

但它也有很多奇怪之处。

['evri] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ðə; ði]['aɪlənd]

Every	time	there	was	to	be	a	fine	year	for	the	farmers	the	island
每一个	时间	那里	曾是	到	是	一个	美好的	年	为了	这	农民	这	岛

[wʌz; wəz] [gri:n] [ɔ:l] ['sʌmər] ,

was	green	all	summer	,
曾是	绿色的	全部	夏天	,

每当农作物迎来丰收年，岛上整个夏天都绿意盎然。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [jɪr] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈjeloʊ]

but	**if**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**year**	**the**	**grass**	**on**	**it**	**grew**	**yellow**
但	如果	那里	曾是	到	是	一个	坏的	年	这	草	在	它	生长	黄色的

[ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrtʃ] .

and	**brown**	**and**	**there**	**were**	**but**	**few**	**leaves**	**on**	**the**	**little**	**birch**	**.**
和	棕色的	和	那里	是	但	很少	树叶	在	这	小的	桦木	.

但如果遇到歉收年，树上的草就会变黄变褐，小桦树上也只有寥寥几片叶子。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《桦树与星辰》及其他故事(The Birch and the Star, and Other Stories)

[oʊld] [æn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [blʌd] [red] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn]
old **Anne** **would** **not** **be** **surprised** **if** **there** **appeared** **blood** **red** **spots** **on** **the** **island** **in**
老的 安妮 会 不是 是 惊讶 如果 那里 出现 血 红色的 地点 在 这 岛 在
['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
years **of** **warfare** **and** **trouble** **.**
年 的 战争 和 麻烦 .

如果岛上在多年的战争和动乱中出现血红色的斑点，老安妮也不会感到惊讶。

['evri] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːnz] [nest][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]
Every **year** **there** **was** **a** **loon's** **nest** **there** **,** **and** **Anne** **had** **her** **own**
每一个 年 那里 曾是 一个 潜鸟的 巢 那里 , 和 安妮 有 她 自己的
[əˈpɪnjənz] [bəuθ][ʌv; əv] [-]
opinions **both** **of** **[** **53** **]**
意见 两个都 的 [-]

每年那里都有一个潜鸟巢，安妮对[53]都有自己的看法。

[ðə; ði] [luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [bʌt; bət] [wen] ['biːt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,
the **loon** **and** **the** **island** **;** **but** **when** **Beate** **wanted** **to** **know** **more** **,**
这 潜鸟 和 这 岛 ; 但 什么时候 击败 通缉 到 知道 更多的 ,

潜鸟和岛屿；但当贝娅特想要了解更多时，

[oʊld] [æn] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [toʊld]
old **Anne** **only** **shook** **her** **head** **,** **for** **she** **was** **not** **the** **kind** **that** **told**
老的 安妮 仅有的 摇晃 她 头 , 为了 她 曾是 不是 这 种类 那 讲述
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
everything **she** **knew** **.**
一切 她 知道 .

老安妮只是摇了摇头，因为她不是那种会把自己知道的一切都说出来的人。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
But **one** **thing** **she** **would** **tell** **and** **that** **was** **,**
但 一 事物 她 会 告诉 和 那 曾是 ,

但她会告诉大家一件事，那就是：

[ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [luːnz] [eg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **if** **anyone** **stood** **on** **the** **floating** **island** **and** **took** **a** **loon's** **egg** **out** **of** **the**
那 如果 任何人 站立 在 这 漂浮的 岛 和 采取 一个 潜鸟的 蛋 出去 的 这
[nest] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
nest **and** **wished** **for** **something** **,**
巢 和 希望 为了 某物 ,

如果有人站在漂浮岛上，从巢里取出一只潜鸟蛋，然后许愿，

[ðæt] [wɪʃ] [wʊd] [kʌm] [truː] , [ɪf] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [pʊt] ['seɪfli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ə'gen] .
that **wish** **would** **come** **true** **,** **if** **the** **egg** **was** **put** **safely** **back** **into** **the** **nest** **again** **.**
那 希望 会 来 真的 , 如果 这 蛋 曾是 放 安全 后退 进入 这 巢 再次 .

如果能将蛋安全地放回巢中，这个愿望就能实现。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]
If **you** **wished** **to** **become** **the** **Princess** **of** **England** **your** **wish** **would** **indeed** **be**
如果 你 希望 到 变得 这 公主 的 英格兰 你的 希望 会 的确 是
[fʊlˈfɪld] ,
fulfilled **,**
已完成 ,

如果你希望成为英国公主，你的愿望一定会实现。

[sed] [oʊld] [æn] .
said **old** **Anne** **.**
说 老的 安妮 .

老安妮说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] ;
But **there** **was** **one** **more** **thing** **to** **notice** **;**
但 那里 曾是 一 更多的 事物 到 注意 ;

但还有一点需要注意;

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
you **must** **not** **talk** **about** **it** **to** **a** **living** **soul** **.**
你 必须 不是 讲话 关于 它 到 一个 活的 灵魂 .

你绝对不能跟任何人提起这件事。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? " [æskt] ['biːt] .
" **Not** **even** **to** **Father** **and** **Mother** **?** **"** **asked** **Beate** **.**
" 不是 甚至 到 父亲 和 母亲 ? " 问 击败 .

"连爸爸妈妈都不告诉吗?"贝娅特问道。

" [noʊ] , " [sed] [æn] , " [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
" **No** **,** **"** **said** **Anne** **,** **"** **not** **to** **a** **living** **soul** **.**
" 不 , " 说 安妮 , " 不是 到 一个 活的 灵魂 .

"不,"安妮说,"对任何一个活人都不会。"

" ['biːt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **Beate** **could** **think** **of** **nothing** **but** **the** **island** **all** **that** **evening** **,**
" 击败 可以 思考 的 没有什么 但 这 岛 全部 那 晚上 ,

"那天晚上,贝娅特满脑子想的都是那个岛。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [naɪt] .
and **when** **she** **had** **closed** **her** **eyes** **she** **could** **dream** **of** **nothing** **else** **all** **night** **.**
和 什么时候 她 有 关闭 她 眼睛 她 可以 梦 的 没有什么 别的 全部 夜晚 .

她闭上眼睛后,整夜都梦不到其他的事情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [-]
Now **it** **was** **covered** **with** **[** **54** **]**
现在 它 曾是 涵盖 和 [-]

现在它被[54]覆盖着

[blʌd] - [red] [spɑːts] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] ;
blood **-** **red** **spots** **—** **now** **it** **was** **green** **;**
血 - 红色的 地点 — 现在 它 曾是 绿色的 ;

原本血红色的斑点——现在变成了绿色;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [luːn] [kraɪd] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
then **she** **thought** **that** **the** **loon** **cried** **"** **I** **am** **the** **Princess** **of** **England** **,**
然后 她 想法 那 这 潜鸟 哭 " 我 是 这 公主 的 英格兰 ,

然后她想到那只潜鸟喊道:"我是英格兰公主",

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] [luːn] .
but **I** **have** **been** **bewitched** **and** **must** **stay** **a** **loon** **.**
但 我 有 到过 着迷 和 必须 停留 一个 潜鸟 .

但我已中了邪,注定要变成一个疯子。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['biːt] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][roʊ]
" Just as soon as Beate got up in the morning she begged her father to row
" 只是 作为 很快 作为 击败 得到 向上 在 这 早晨 她 乞求 她 父亲 到 排
[hɜːr; hər][ænd; ənd][məˈriː][ænd; ənd] ['luːɪs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ,
her and Marie and Louise out to the floating island ,
她 和 玛丽 和 路易丝 出去 到 这 漂浮的 岛 ,

"贝娅特早上刚起床就央求父亲划船带她、玛丽和路易丝去漂浮岛。"

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
when they came to visit her in the afternoon , and that he promised .
什么时候 他们 来了 到 访问 她 在 这 下午 , 和 那 他 承诺 .

当他们下午来看望她时，他答应了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt]
But he also asked how she had happened to think of that and what
但 他 还 问 如何 她 有 发生 到 思考 的 那 和 什么
[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðer; ðər] .
she wanted there .
她 通缉 那里 .

但他还问她怎么会想到这一点，以及她想在那里做什么。

['biːt] [θɔːt] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
Beate thought first that she would tell him everything ,
击败 想法 第一的 那 她 会 告诉 他 一切 ,

贝娅特一开始想的是要把一切都告诉他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] ['ænz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]
but then she remembered Anne's words and only said that she wished to go
但 然后 她 记得 安妮的 字 和 仅有的 说 那 她 希望 到 去
[aʊt][ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ,
out there because the little green island was so pretty ,
出去 那里 因为 这 小的 绿色的 岛 曾是 所以 漂亮的 ,

但她随即想起安妮的话，只说她想去那里，因为那个绿色的小岛太漂亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .
and she wished to look at it more closely .
和 她 希望 到 看 在 它 更多的 密切 .

她想更仔细地看看。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [luːnz] [nest] [tuː] ,
" Yes , indeed , it is pretty and you shall see a loon's nest too ,
" 是的 , 的确 , 它 是 漂亮的 和 你 将 看 一个 潜鸟的 巢 也 ,

"是的，这里确实很漂亮，你还会看到一个潜鸟巢。"

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stroʊkɪŋ] - [braʊn] [her] .
" said the father stroking Beate's brown hair .
" 说 这 父亲 抚摸 - 棕色的 头发 .

"父亲一边抚摸着贝娅特的棕色头发一边说道。"

[ðen] - [feɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː]
Then Beate's face grew red and the tears came to her eyes , for she knew
然后 - 脸 生长 红色的 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 , 为了 她 知道
[wel] [-]
well [55]
出色地 [-]

贝娅特的脸涨得通红，眼泪涌上了眼眶，因为她很清楚[55]

[ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [luːnz] [nest][ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [egz] .
enough about the loon's nest and about the eggs .
足够的 关于 这 潜鸟的 巢 和 关于 这 鸡蛋 .

关于潜鸟巢和鸟蛋就说到这里吧。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

In	the	afternoon	the	father	took	the	three	little	girls	down	to	the	lake	.
在	这	下午	这	父亲	采取	这	三	小的	女孩们	向下	到	这	湖	.

下午，父亲带着三个小女孩去了湖边。

['vɪgoʊ][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt] , ['oʊnli][ə; eɪ][ræft] ,

Viggo	was	along	too	,	but	there	was	no	boat	,	only	a	raft	,
维戈	曾是	沿着	也	,	但	那里	曾是	不	船	,	仅有的	一个	筏	,

维戈也同行了，但是没有船，只有一艘木筏。

[nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

not	large	enough	to	carry	all	of	them	,	so	he	had	to	stay	behind	.
不是	大的	足够的	到	携带	全部	的	他们	,	所以	他	有	到	停留	在后面	.

空间不够大，装不下所有人，所以他只好留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd]

And	he	was	perfectly	willing	for	he	was	now	older	and	had
和	他	曾是	完美	愿意的	为了	他	曾是	现在	老	和	有

[groʊn] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

grown	more	thoughtful	than	when	we	last	heard	of	him	.
生长	更多的	周到	比	什么时候	我们	最后的	听到	的	他	.

他非常乐意，因为他现在年纪大了，比我们上次听到他的消息时更加深思熟虑了。

[naʊ] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði][ræft] .

Now	he	helped	the	little	girls	on	the	raft	.
现在	他	帮助	这	小的	女孩们	在	这	筏	.

现在他开始帮助木筏上的小女孩们。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	water	was	like	a	mirror	,	black	and	shining	.
这	水	曾是	喜欢	一个	镜子	,	黑色的	和	灼灼	.

水面像镜子一样，漆黑闪亮。

[ðə; ði][bɪg][paɪn] ['fɔːrɪst][ɑːn][wʌn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɑːn]

The	big	pine	forest	on	one	shore	and	the	green	hillside	on	the	other	stood	on
这	大的	松树	森林	在	一	支撑	和	这	绿色的	山坡	在	这	其他	站立	在

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

their	heads	and	looked	at	themselves	in	the	smooth	surface	.
他们的	头部	和	看起来	在	他们自己	在	这	光滑的	表面	.

一边是茂密的松林，另一边是翠绿的山坡，它们倒立着，在光滑的海面上互相映照。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] ['graːsiz] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt]

Round	about	,	close	to	the	water's	edge	,	stood	the	tall	grasses	high	and	straight
圆形的	关于	,	关闭	到	这	水的	边缘	,	站立	这	高的	草	高的	和	直的

,

,

,

水边周围，长满了高高的、笔直的野草。

[laɪk]['redʒiməns][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

like	regiments	of	soldiers	guarding	the	quiet	little	lake	.
喜欢	军团	的	士兵	守护	这	安静的	小的	湖	.

就像一队队士兵守卫着这片宁静的小湖。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['snoʊi] ['wɔːtər] - ['liliz]

And	here	and	there	lay	broad	green	leaves	and	large	snowy	water	-	lilies
和	这里	和	那里	躺	广阔	绿色的	树叶	和	大的	下雪的	水	-	百合花

['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

swimming	on	the	dark	water	.
游泳	在	这	黑暗的	水	.

这里那里散落着宽大的绿叶，还有硕大的雪白睡莲在深色的水面上游动。

-	[frendz]	[θɔ:t]	[ðɪs]	[	-	]
Beate's	**friends**	**thought**	**this**	**[**	**56**	**]**
-	朋友们	想法	这	[	-	]

贝娅特的朋友们这样想[56]

[wʌz; wəz][ðə; ði]	['lʌvliɪst]	[θɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]['evər]	[si:n]	,
was	**the**	**loveliest**	**thing**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
曾是	这	最可爱的	事物	他们	有	曾经	已见	,

那是他们见过的最美的事物。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['bɛgd]	[ðə; ði]['fɑ:ðər]	[tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd]	[get]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪti]	['wɔ:tər]	-
and	**they**	**begged**	**the**	**father**	**to**	**stop**	**and**	**get**	**some**	**of**	**the**	**pretty**	**water**	**-**
和	他们	乞求	这	父亲	到	停止	和	得到	一些	的	这	漂亮的	水	-

['liliz]	[fɔ:r; fər][ðem; ðəm]	.
lilies	**for**	**them**	**.**
百合花	为了	他们	.

他们恳求父亲停下来，给他们摘一些漂亮的睡莲。

[bʌt; bət]	['bi:t]	[ə'loʊn][wʌz; wəz]	['lɔ:ŋɪŋ]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['floʊtɪŋ]	['aɪlənd]	.
But	**Beate**	**alone**	**was**	**longing**	**for**	**the**	**floating**	**island**	**.**
但	击败	独自的	曾是	渴望	为了	这	漂浮的	岛	.

但只有贝娅特一人渴望那座漂浮的岛屿。

[ˌaɪ 'ti:]	[leɪ]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[leɪk]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[dru:]	[nɪr]	,
It	**lay**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**when**	**they**	**drew**	**near**	**,**
它	躺	在	这	中间	的	这	湖	,	和	什么时候	他们	画	靠近	,

它位于湖中央，当他们靠近时，

[ˌaɪ 'ti:]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[tu:]	['lɪt(ə)l]	['aɪləndz]	,
it	**looked**	**as**	**if**	**there**	**were**	**two**	**little**	**islands**	**,**
它	看起来	作为	如果	那里	是	二	小的	岛屿	,

看起来像是有两个小岛，

[wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]	['wɔ:tər]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[bɪ'loʊ]	[ɪts]	['sɜ:rfɪs]	,
one	**on**	**top**	**of**	**the**	**water**	**and**	**one**	**below**	**its**	**surface**	**,**
一	在	顶部	的	这	水	和	一	以下	它是	表面	,

一个在水面上，一个在水面下。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]	['ɔ:lmoʊst]	['prɪti:ɚ]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	['fɔ:rmər]	.
and	**the**	**latter**	**was**	**almost**	**prettier**	**than**	**the**	**former**	**.**
和	这	后者	曾是	几乎	更漂亮	比	这	以前的	.

后者几乎比前者更漂亮。

[ðə; ði]	['fɑ:ðər]	[rəud]	[kloʊz]	[ʌp]	[tu:; tə][ðə; ði]	['aɪlənd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ˌaɪ 'ti:]	,
The	**father**	**rowed**	**close**	**up**	**to**	**the**	**island**	**and**	**around**	**it**	**,**
这	父亲	划船	关闭	向上	到	这	岛	和	大约	它	,

父亲划着小船靠近岛屿，绕着岛屿转了一圈。

[ænd; ənd]	[wen]	[hi:; hi]	[keɪm]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd][ðə; ði]	[lu:n]	[plʌndʒd]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]	[ri:dz]
and	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**other**	**side**	**the**	**loon**	**plunged**	**out**	**of**	**the**	**reeds**
和	什么时候	他	来了	到	这	其他	边	这	潜鸟	暴跌	出去	的	这	芦苇

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz]	[gɔ:n]	.
into	**the**	**water**	**and**	**was**	**gone**	**.**
进入	这	水	和	曾是	已消失	.

当他游到对岸时，那只潜鸟从芦苇丛中一头扎进水里，消失不见了。

"	[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]	[lu:nz]	[nest]	,	"	[sed]	[ðə; ði]['fɑ:ðər]	[ænd; ənd]['lændɪd]	[ðə; ði][ræft]	.
"	**There**	**is**	**the**	**loon's**	**nest**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**and**	**landed**	**the**	**raft**	**.**
"	那里	是	这	潜鸟的	巢	,	"	说	这	父亲	和	登陆	这	筏	.

“那是潜鸟的巢穴，”父亲说着，把木筏划到了岸边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [held][ðem; ðəm] , [fɜ:rst][wʌn] , [ðen]

The	little	girls	leaned	over	the	edge	while	the	father	held	them	,	first	one	,	then
这	小的	女孩们	倾斜	超过	这	边缘	尽管	这	父亲	握住	他们	,	第一的	一	,	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

两个小女孩趴在悬崖边上，父亲抱着她们，先抱着一个，再抱着另一个。

[wʌt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴!

[ðə; ði] [lu:nz] [nest] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni]['aɪlənd]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	loon's	nest	lay	on	the	very	edge	of	the	little	tiny	island	hidden	among	the
这	潜鸟的	巢	躺	在	这	非常	边缘	的	这	小的	微小的	岛	隐	之中	这

['gra:siz] ,

grasses	,
草	,

潜鸟的巢穴位于隐藏在草丛中的小岛边缘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nest] [leɪ] [tu:] [bɪg] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [egz] , [-]

and	in	the	nest	lay	two	big	grayish	-	brown	eggs	,	[	57	]
和	在	这	巢	躺	二	大的	灰蒙蒙的	-	棕色的	鸡蛋	,	[	-	]

巢中产下两枚灰褐色的大蛋[57]

[wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['eni] [gu:s] [egz] .

with	black	spots	,	larger	than	any	goose	eggs	.
和	黑色的	地点	,	更大的	比	任何	鹅	鸡蛋	.

蛋壳上有黑色斑点，比任何鹅蛋都大。

[mə'ri:] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət] ['bi:t] [felt] ['streɪndʒli] ['fraɪt(ə)nd]

Marie	and	Louise	shouted	and	laughed	,	but	Beate	felt	strangely	frightened
玛丽	和	路易丝	喊叫	和	笑了	,	但	击败	毛毡	奇怪的	害怕

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

and	was	very	quiet	.
和	曾是	非常	安静的	.

玛丽和路易丝大声喊叫、大笑，但贝娅特却感到莫名的害怕，非常安静。

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][stænd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	begged	her	father	to	let	her	stand	on	the	island	,	only	a	minute	,
她	乞求	她	父亲	到	让	她	站立	在	这	岛	,	仅有的	一个	分钟	,

她恳求父亲让她在岛上站一分钟。

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ?

and	would	he	let	her	take	one	of	the	eggs	in	her	hand	?
和	会	他	让	她	拿	一	的	这	鸡蛋	在	她	手	?

他会让她把其中一个鸡蛋拿在手里吗?

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'naɪ][hɜ:r; hər][ðæt] , [bʌt; bət]['lɪftɪd][hɜ:r; hər][ʌp]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

The	father	would	not	deny	her	that	,	but	lifted	her	up	onto	the	floating
这	父亲	会	不是	否定	她	那	,	但	抬起	她	向上	到	这	漂浮的

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

父亲没有拒绝她，而是把她抱到了漂浮岛上。

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

But	he	told	her	she	must	be	very	careful	,
但	他	讲述	她	她	必须	是	非常	小心	,

但他告诉她，她必须非常小心。

[dʒʌst][lɪft][ðə; ði] [eg] ['dʒentli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['fɪŋgərz][fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd] ['noʊtɪst] [ðæt]

just	lift	the	egg	gently	between	her	two	fingers	for	if	the	bird	noticed	that
只是	举起	这	蛋	轻轻地	之间	她	二	手指	为了	如果	这	鸟	注意到	那

[ðə; ði] [eg] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	egg	had	been	touched	she	would	not	hatch	it	.
这	蛋	有	到过	感动	她	会	不是	孵化	它	.

只需轻轻地用两根手指提起蛋，因为如果鸟儿察觉到蛋被碰过，它就不会孵化。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bi:t] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] .

And	now	Beate	stood	on	the	green	floating	island	.
和	现在	击败	站立	在	这	绿色的	漂浮的	岛	.

贝娅特此刻就站在那座绿色的漂浮岛上。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [kwaɪt] [peɪl] ,

She	grew	quite	pale	,
她	生长	相当	苍白	,

她的脸色变得很苍白，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][bent] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [eg] .

she	was	so	excited	when	she	bent	down	to	pick	up	the	grayish	-	brown	egg	.
她	曾是	所以	兴奋的	什么时候	她	弯曲	向下	到	挑选	向上	这	灰蒙蒙的	-	棕色的	蛋	.

她弯腰捡起那枚灰褐色的鸡蛋时，兴奋极了。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['fɪŋgərz] .

She	lifted	it	carefully	between	her	two	fingers	.
她	抬起	它	小心	之间	她	二	手指	.

她小心翼翼地用两根手指把它夹了起来。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜ:rld] .

Now	she	might	wish	for	anything	in	the	wide	,	wide	world	.
现在	她	可能	希望	为了	任何事物	在	这	宽的	,	宽的	世界	.

现在她可能想要这世上任何一样东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ?

And	what	do	you	think	she	wished	for	?
和	什么	做	你	思考	她	希望	为了	?

你觉得她许了什么愿？

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ? [-]

To	become	the	Princess	of	England	?	[	58	]
到	变得	这	公主	的	英格兰	?	[	-	]

成为英国公主？[58]

[oʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Oh	,	no	,	she	knew	something	far	better	than	that	.
哦	,	不	,	她	知道	某物	远的	更好的	比	那	.

哦，不，她知道的远不止这些。

[ðen] [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Then	her	lips	moved	softly	and	she	whispered	to	herself	,
然后	她	嘴唇	已搬	轻轻	和	她	低声说道	到	她自己	,

然后她嘴唇轻轻翕动，低声自语道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bi:t] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wʊd]

"	And	now	I	wish	that	Little	Beate	was	with	me	once	more	and	would
"	和	现在	我	希望	那	小的	击败	曾是	和	我	一次	更多的	和	会

['nevər] ,

never	,
绝不	,

“现在我多么希望小贝娅特能再次回到我身边，永远不要再……”

['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] .
never leave me .
绝不 离开 我 .

永远不要离开我。

" ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [eg] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] .
" Carefully and with trembling hand , she put the egg back into the nest .
" 小心 和 和 发抖 手 , 她 放 这 蛋 后退 进入 这 巢 .

她小心翼翼地用颤抖的手将蛋放回了巢里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [riːdz]
What was the pink something her eye caught sight of among the tall reeds
什么 曾是 这 粉色的 某物 她 眼睛 捕捉 视线 的 之中 这 高的 芦苇
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][nest] ?
close to the nest ?
关闭 到 这 巢 ?

在鸟巢附近的茂密芦苇丛中，她的目光捕捉到了粉红色的什么东西?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɑːl] .
It was her doll .
它 曾是 她 玩具娃娃 .

那是她的娃娃。

['biːt] [geɪv] [wʌn] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — " ['lɪt(ə)l] ['biːt] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['biːt] ,
Beate gave one shriek of joy — " Little Beate , my own Little Beate ,
击败 给予 一 尖叫 的 喜悦 — " 小的 击败 , 我的 自己的 小的 击败 ,

贝娅特发出了一声喜悦的尖叫——"小贝娅特，我自己的小贝娅特，

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪrɪst] [frend] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'gen] .
" she sobbed when she had her own dearest friend in her arms again .
" 她 啜泣 什么时候 她 有 她 自己的 亲爱的 朋友 在 她 武器 再次 .

当她再次将自己最亲爱的朋友拥入怀中时，她泣不成声。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
She covered her with tears and kisses ,
她 涵盖 她 和 眼泪 和 吻 ,

她用泪水和吻将她包围，

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
she held her tight in her arms as if she would never in the world let her
她 握住 她 紧的 在 她 武器 作为 如果 她 会 绝不 在 这 世界 让 她
[goʊ] .
go .
去 .

她紧紧地把她抱在怀里，仿佛这辈子都不会放开她。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [mə'riː] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [stʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Her father , Marie , and Louise stood by without saying a word .
她 父亲 , 玛丽 , 和 路易丝 站立 经过 没有 说 一个 单词 .

她的父亲、玛丽和路易丝站在一旁，一句话也没说。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fɑːðər] [stroʊkt] - [her] , [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
At last the father stroked Beate's hair , kissed his little girl ,
在 最后的 这 父亲 抚摸 - 头发 , 亲吻 他的 小的 女孩 ,

最后，父亲抚摸着贝娅特的头发，亲吻了他的小女儿。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] [ə'gen] .
and lifted her on to the raft again .
和 抬起 她 在 到 这 筏 再次 .

然后又把她抬上了木筏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æz; əz] ['biːt] [hæd; həd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .

Such	a	birthday	party	as	Beate	had	now	she	never	had	before	nor	since	.
这样的	一个	生日	派对	作为	击败	有	现在	她	绝不	有	前	也不	自从	.

贝娅特这次的生日派对，是她以前从未有过，以后也再没有过的。

[wʌt] [-]

What	[	61	]
什么	[	-	]

什么[61]

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɪrz] [reɪnz][ænd; ənd] [snəuz] [hæd; həd]['feɪdɪd][ðə; ði] [pɪŋk][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

did	it	matter	that	a	year's	rains	and	snows	had	faded	the	pink	of	Little
做过	它	事情	那	一个	年	雨	和	雪	有	褪色	这	粉色的	的	小的

- [tʃiːks] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] ?

Beate's	cheeks	and	bleached	her	brown	curls	?
-	脸颊	和	漂白	她	棕色的	卷发	?

一年的雨雪冲刷掉了小贝娅特脸颊上的粉红色，漂白了她棕色的卷发，但这重要吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃer] .

She	was	the	guest	of	honor	and	sat	on	the	prettiest	chair	.
她	曾是	这	客人	的	荣誉	和	卫星	在	这	最漂亮的	椅子	.

她是贵宾，坐在最漂亮的椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

She	had	all	the	cookies	and	chocolate	that	she	wanted	.
她	有	全部	这	曲奇饼	和	巧克力	那	她	通缉	.

她想吃多少饼干和巧克力都吃到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

She	was	petted	and	loved	,	and	at	night	,
她	曾是	被宠爱	和	喜爱	,	和	在	夜晚	,

她受到宠爱和呵护，到了晚上，

['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] [bɪg] ['biːt] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

tired	and	happy	Big	Beate	slept	with	her	little	friend	in	her	arms	.
疲劳的	和	快乐的	大的	击败	睡着了	和	她	小的	朋友	在	她	武器	.

疲惫又快乐的大贝娅抱着她的小伙伴睡着了。

" ['lɪt(ə)l] ['biːt] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['biːt] " [-]

"	Little	Beate	,	my	own	little	Beate	"	[	62	]
"	小的	击败	,	我的	自己的	小的	击败	"	[	-	]

“小贝娅特，我自己的小贝娅特”[62]

[pɑːrt] [fɔːr]

Part	Four
部分	四

第四部分

[hæns] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]

Hans	,	the	Old	Soldier
汉斯	,	这	老的	士兵

老兵汉斯

['vɪgoʊ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .

Viggo	was	ten	years	old	now	.
维戈	曾是	十	年	老的	现在	.

维戈现在十岁了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

He	no	longer	cared	to	become	a	viking	when	he	grew	up	.
他	不	更长	关心	到	变得	一个	维京人	什么时候	他	生长	向上	.

他长大后不再想成为维京人了。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [naʊ] ;

To	be	an	officer	in	the	army	was	his	one	thought	now	;
到	是	一个	官	在	这	军队	曾是	他的	一	想法	现在	;

他现在唯一的念头就是成为一名军官;

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi]

he	would	prefer	to	become	a	general	of	course	,	but	if	he	couldn't	be
他	会	更喜欢	到	变得	一个	一般的	的	课程	,	但	如果	他	不能	是

[ðæt] [æt; ət][wʌns] ,

that	at	once	,
那	在	一次	,

他当然更希望成为一名将军，但如果他不能立刻成为将军，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] ; [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['leɪtər]

he	would	be	satisfied	to	be	a	captain	;	he	might	become	a	general	later
他	会	是	使满意	到	是	一个	队长	;	他	可能	变得	一个	一般的	之后

.

:

.

他甘愿当上尉；以后或许会成为将军。

[frʌm; frəm] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

From	whom	do	you	suppose	he	had	learned	such	things	?
从	谁	做	你	认为	他	有	学习	这样的	事物	?

你认为他是从谁那里学到这些东西的?

[frʌm; frəm][hæns] , [ðə; ði][oʊld] [ˌgrenə'dɪr] .

From	Hans	,	the	old	Grenadier	.
从	汉斯	,	这	老的	掷弹兵	.

来自老掷弹兵汉斯。

[hæns][wʌz; wəz] - ['dɪrɪst] [frend] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd][kɜːrt][tuː; tə] ['ʌðər]

Hans	was	Viggo's	dearest	friend	,	though	he	was	cross	and	curt	to	other
汉斯	曾是	-	亲爱的	朋友	,	尽管	他	曾是	叉	和	简短	到	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

汉斯是维戈最亲密的朋友，尽管他对其他人很暴躁、很冷漠。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [ˌgrenə'dɪr] " [hæns][ðə; ði] ['wɑːtʃdɔːg] ,

The	servants	on	the	farm	often	called	the	old	Grenadier	"	Hans	the	Watchdog	,
这	仆人	在	这	农场	经常	称为	这	老的	掷弹兵	"	汉斯	这	监督机构	,

农场里的仆人们经常称呼老掷弹兵为“看门狗汉斯”，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkɪŋ] ,

"	for	they	said	when	he	talked	to	anyone	it	sounded	like	a	dog	barking	,
"	为了	他们	说	什么时候	他	谈话	到	任何人	它	听起来	喜欢	一个	狗	叫声	,

“因为他们说他跟人说话的时候，声音听起来就像狗叫一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][baɪt] .

and	he	looked	as	though	he	were	ready	to	bite	.
和	他	看起来	作为	尽管	他	是	准备好	到	咬	.

他看上去好像随时准备咬人。

[bʌt; bət] [-]

But	[	63	]
但	[	-	]

但是[63]

['vɪgoʊ][hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt][ðə; ði] [grɪnədɪrz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Viggo	**had**	**once**	**said**	**that**	**the**	**Grenadier's**	**voice**	**sounded**	**like**	**the**	**rattle**	**of**	**a**
维戈	有	一次	说	那	这	掷弹兵的	嗓音	听起来	喜欢	这	嘎嘎作响	的	一个

[drʌm] ,

drum	**,**
鼓	,

维戈曾说过，掷弹兵的声音听起来像鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] .

and	**the**	**old**	**soldier**	**thought**	**that**	**was**	**well**	**said**	**.**
和	这	老的	士兵	想法	那	曾是	出色地	说	.

老兵觉得这话很有道理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑ:n][ðæt] ['vɪgoʊ][ænd; ənd][hæns][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [gʊd]

It	**was**	**really**	**from**	**that**	**time**	**on**	**that**	**Viggo**	**and**	**Hans**	**were**	**such**	**good**
它	曾是	真的	从	那	时间	在	那	维戈	和	汉斯	是	这样的	好的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

从那时起，维戈和汉斯就成了非常好的朋友。

[hænz][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] - [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

Hans	**the**	**Grenadier**	**was**	**six**	**feet**	**-**	**two**	**,**	**and**	**a**	**little**	**more**	**.**
汉斯	这	掷弹兵	曾是	六	脚	-	二	,	和	一个	小的	更多的	.

掷弹兵汉斯身高六英尺二英寸多一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

He	**was**	**broad**	**shouldered**	**and**	**straight**	**as**	**a**	**stick**	**.**
他	曾是	广阔	肩部	和	直的	作为	一个	戳	.

他肩膀宽阔，身姿挺拔。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['snoʊi] [waɪt] ,

His	**hair**	**was**	**long**	**and**	**snowy**	**white**	**,**
他的	头发	曾是	长的	和	下雪的	白色的	,

他的头发又长又白，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][breɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] ['soʊldʒɝz][koʊt] .

and	**it**	**hung**	**in**	**a**	**braid**	**down**	**his**	**red**	**soldier's**	**coat**	**.**
和	它	悬挂	在	一个	编织	向下	他的	红色的	士兵的	外套	.

它像辫子一样垂在他的红色军服上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz]

When	**he**	**came**	**walking**	**up**	**to**	**the**	**farm**	**from**	**his**	**little**	**cottage**	**he**	**always**
什么时候	他	来了	步行	向上	到	这	农场	从	他的	小的	小屋	他	总是

['kærid] [ðə; ði][æks][ɑ:n][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] ,

carried	**the**	**ax**	**on**	**the**	**left**	**shoulder**	**,**
携带	这	斧头	在	这	左边	肩膀	,

他从小屋步行回农场时，总是把斧头扛在左肩上。

[laɪk][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][toʊz] [wel] [aʊt] ,

like	**a**	**gun**	**,**	**and**	**marched**	**stiff**	**and**	**straight**	**turning**	**the**	**toes**	**well**	**out**	**,**
喜欢	一个	枪	,	和	行军	僵硬的	和	直的	转弯	这	脚趾	出色地	出去	,

像枪一样，笔直地迈着步伐，脚尖向外张开。

[ænd; ənd] [kept] [step] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

and	**kept**	**step**	**as**	**if**	**the**	**sergeant**	**was**	**marching**	**right**	**at**	**his**	**heels**	**,**
和	保留	步	作为	如果	这	军士	曾是	行军	正确的	在	他的	高跟鞋	,

[kə'mændɪŋ] " [left] , [raɪt] !

commanding	**"**	**Left**	**,**	**right**	**!**
指挥	"	左边	,	正确的	!

他迈着步伐，仿佛军士长就跟在他身后，一边指挥着"左，右！"

[left] , [raɪt] !
Left , right !
左边 , 正确的 !

左，右！

" [hæns] [wɔːr] ['jeloʊ] ['leðər] ['traʊzərz] , [bʌt; bət] [sə'spendərz] [hiː; hi]['nevər] [juːst] ,
" Hans wore yellow leather trousers , but suspenders he never used ,
" 汉斯 穿着 黄色的 皮革 裤子 , 但 吊带 他 绝不 用过的 ,

汉斯穿着黄色皮裤，但他从来不用背带。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd]
so there was always a gap of three or four inches between the coat and
所以 那里 曾是 总是 一个 差距 的 三 或者 四 英寸 之间 这 外套 和
[ðə; ði] ['traʊzərz] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʃoʊd] [θruː] ,
the trousers where his shirt showed through ,
这 裤子 在哪里 他的 衬衫 显示 通过 ,

所以他的衬衫总是从外套和裤子之间露出来，总是有三四英寸的空隙。

['wɪntər][æz; əz] [wel] [-]
winter as well [64]
冬天 作为 出色地 [-]

冬季也是如此[64]

[æz; əz] ['sʌmər] .
as summer .
作为 夏天 .

如同夏天。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] .
His hat was worn to a reddish - brown .
他的 帽子 曾是 磨损 到 一个 微红 - 棕色的 .

他的帽子已经磨损成红褐色了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði][brɪm] ,
It was wide at the crown and narrow at the brim ,
它 曾是 宽的 在 这 王冠 和 狭窄的 在 这 帽檐 ,

帽顶宽，帽檐窄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [wɪtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and there was a deep hollow in the top which filled with water when it
和 那里 曾是 一个 深的 空洞的 在 这 顶部 哪个 已填 和 水 什么时候 它
[reɪnd] .
rained .
下雨了 .

顶部有一个很深的凹陷，下雨时会积满水。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [ɪr] .
He always wore his hat a little on one ear .
他 总是 穿着 他的 帽子 一个 小的 在 一 耳朵 .

他总是把帽子歪戴在一只耳朵上。

[wen] [hæns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][toʊz] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]
When Hans turned his toes out more than usual and put his hat too much on
什么时候 汉斯 转向 他的 脚趾 出去 更多的 比 通常 和 放 他的 帽子 也 很多 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

当汉斯比平时更外八字地翘起脚尖，并且把帽子歪向一边时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [seɪ] ,
the servants would say ,
这 仆人 会 说 ,

仆人们会说：

" [bəuθ][hæns][ðə; ði] ['wɑ:tʃdɔ:g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] [pɑ:nd][ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp][tu:; tə] -
" Both Hans the Watchdog and his goose pond are pretty well filled up to -
" 两个都 汉斯 这 监督机构 和 他的 鹅 池塘 是 漂亮的 出色地 已填 向上 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

"今天，看门狗汉斯和他的鹅塘都蓄满了水。"

" [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dis'laikt] [tu:; tə] , ['vɪgoʊ][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" And however much he disliked to , Viggo had to admit that this was
" 和 然而 很多 他 不喜欢 到 , 维戈 有 到 承认 那 这 曾是
[ə; eɪ][bæd][saɪn] ,
a bad sign ,
一个 坏的 符号 ,

尽管维戈很不情愿，但他不得不承认，这是一个不好的迹象。

[fɔ:r; fər][hæns][hæd; həd][ðə; ði][sæd] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:p] [tu:] [mʌtʃ] .
for Hans had the sad fault of sometimes drinking a drop too much .
为了 汉斯 有 这 伤心 过错 的 有时 喝 一个 降低 也 很多 .

汉斯有个令人遗憾的缺点，就是有时会多喝一滴酒。

[bʌt; bət]['vɪgoʊ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [oʊld][hæns][wʌz; wəz][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel]
But Viggo always knew that at such times Old Hans was most willing to tell
但 维戈 总是 知道 那 在 这样的 时代 老的 汉斯 曾是 最多 愿意的 到 告诉
[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
about the time he served in the army ,
关于 这 时间 他 服务 在 这 军队 ,

但维戈始终知道，每到这种时候，老汉斯最乐意讲述他在军队服役的那段日子。

[bəuθ][ɪn] - - [ænd; ənd] - - .
both in ' 88 and ' 89 .
两个都 在 - - 和 - - .

1988年和1989年都是如此。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət]['laɪər] ,
Then he told of the battles at Kvistrum and at Lier ,
然后 他 讲述 的 这 战斗 在 - 和 在 骗子 ,

然后他讲述了奎斯特鲁姆战役和利尔战役的经过。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ə'baʊt][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv] - " — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪns]
and first and last about the " Prince of Gustenberg " — it was Prince
和 第一的 和 最后的 关于 这 " 王子 的 - " — 它 曾是 王子
['krɪstʃən] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [ment] . [-]
Christian of Augustenburg he meant . [65]
基督教 的 - 他 意思是 . [-]

首先也是最后要说明的是，"古斯滕堡王子"——他指的是奥古斯滕堡的克里斯蒂安王子。[65]

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ! " [sed] [hæns] .
" That was a man ! " said Hans .
" 那 曾是 一个 男人 ! " 说 汉斯 .

"那是个男人！"汉斯说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ɑ:n]['eni][mæn] .
" Such a face you never saw on any man .
" 这样的 一个 脸 你 绝不 锯 在 任何 男人 .

你从未在任何男人身上见过这样的脸。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn][baɪt] .
When he looked at you it was as if he would eat you in one bite .
什么时候 他 看起来 在 你 它 曾是 作为 如果 他 会 吃 你 在 一 咬 .

他看你的眼神，仿佛要一口把你吃掉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] !
And such a nose between the eyes !
和 这样的 一个 鼻子 之间 这 眼睛 !

眉心如此挺拔!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [wel] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli]
You are looking at me , well , for a common soldier I have been specially
你 是 寻找 在 我 , 出色地 , 为了 一个 常见的 士兵 我 有 到过 特别
[wel] ['feɪvərd] .
well favored .
出色地 受青睐 .

你现在看到的我，嗯，作为一个普通士兵，我受到了特别优待。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] - [get] [aʊt] [ʌv; əv]
But the Prince of Gustenberg he had a nose that shouted ' - Get out of
但 这 王子 的 - 他 有 一个 鼻子 那 喊叫 ' - 得到 出去 的
[maɪ] [weɪ] . -
my way . ' -
我的 方式 . -

但古斯滕堡王子的鼻子仿佛在说："滚开！"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [dɪd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:] , [wer'evər] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] .
And therefore they did get out of his way too , wherever he showed himself .
和 所以 他们 做过 得到 出去 的 他的 方式 也 , 无论 他 显示 他自己 .

因此，无论他出现在哪里，他们都会避让他。

[sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [wi:v] ['nevər] [hæd; həd] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] , ['ni:ðər] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:r] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Such another man we've never had in Norway , neither before nor since his time .
这样的 其他 男人 我们已经 绝不 有 在 挪威 , 两者都不 前 也不 自从 他的 时间 .

在挪威，我们从未有过像他这样的人，在他之前或之后都没有。

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [laɪz] , [ænd; ənd] [gɑ:d] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [hu:] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ! "
God bless him where he lies , and God punish those who laid him there ! "
上帝 保佑 他 在哪里 他 谎言 , 和 上帝 惩治 那些 WHO 铺设 他 那里 ! "

愿上帝保佑他安息之地，愿上帝惩罚那些害他躺下的人!

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
" Aren't you ashamed ?
" 不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗?

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ['nevər] [swɔ:r] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['vɪgoʊ] .
The Prince of Augustenburg never swore , I'm sure , " said Viggo .
这 王子 的 - 绝不 发誓 , 我是 当然 , " 说 维戈 .

"我敢肯定，奥古斯滕堡亲王从不说脏话，"维戈说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [kʌb] ?
" You think so , you little cub ?
" 你 思考 所以 , 你 小的 幼兽 ?

"你这么想吗，你这只小幼崽？"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] , " [sed] [hæns] .
But it is true , he never did , " said Hans .
但 它 是 真的 , 他 绝不 做过 , " 说 汉斯 .

"但事实是，他从来没有这样做过，"汉斯说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm]
" But that is because a general does not need to , it does not become
" 但 那 是 因为 一个 一般的 做 不是 需要 到 , 它 做 不是 变得
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"但那是因为将军不需要这样做，这不符合他的身份。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [-]
but **for** **the** **[** **66** **]**
但 为了 这 [-]

但对于[66]

['kɑːmən] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][tuː; tə][drɪŋk] ['wɪski] .
common **man** **it** **is** **just** **as** **necessary** **as** **to** **drink** **whiskey** **.**
常见的 男人 它 是 只是 作为 必要的 作为 到 喝 威士忌酒 .

对普通人来说，这就像喝威士忌一样必不可少。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['vɪgoʊ] ,
" **This** **did** **not** **prove** **anything** **to** **Viggo** **,**
" 这 做过 不是 证明 任何事物 到 维戈 ,

"这对维戈来说并没有证明什么。"

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .
on **the** **contrary** **he** **said** **it** **was** **a** **shame** **to** **do** **either** **.**
在 这 相反 他 说 它 曾是 一个 耻辱 到 做 任何一个 .

相反，他认为这样做无论是哪种方式都很可惜。

" [ə; eɪ] [ʃeɪm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌgrenə'dɪr] .
" **A** **shame** **?** **"** **said** **the** **Grenadier** **.**
" 一个 耻辱 ? " 说 这 掷弹兵 .

"真可惜？"掷弹兵说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - [sed] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **Do** **you** **know** **what** **the** **Prince** **of** **Gustenberg** **said** **when** **he** **spoke** **in** **front** **of**
" 做 你 知道 什么 这 王子 的 - 说 什么时候 他 辐 在 正面 的
[ðə; ðɪ] [truːps] ?
the **troops** **?**
这 军队 ?

你知道古斯滕堡亲王在军队面前讲话时说了什么吗?

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **One** **thing** **is** **a** **shame** **,** **'** **said** **he** **,**
- 一 事物 是 一个 耻辱 , - 说 他 ,

"有一件事很可惜，"他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'triːt] [ɪz] [kɔːld] . -
' **and** **that** **is** **to** **turn** **your** **back** **before** **retreat** **is** **called** **.** **'**
- 和 那 是 到 转动 你的 后退 前 撤退 是 称为 . -

"那就是在撤退号召发出之前就转身离开。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !
And **now** **you** **know** **what** **is** **a** **shame** **,** **my** **boy** **!**
和 现在 你 知道 什么 是 一个 耻辱 , 我的 男生 !

现在你知道什么是耻辱了吧，孩子!

" ['vɪgoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər]
" **Viggo** **understood** **well** **enough** **that** **it** **was** **no** **use** **to** **discuss** **such** **a** **matter**
" 维戈 理解 出色地 足够的 那 它 曾是 不 使用 到 讨论 这样的 一个 事情
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˌgrenə'dɪr] ,
with **the** **old** **Grenadier** **,**
和 这 老的 掷弹兵 ,

维戈很清楚，和那位老掷弹兵讨论这种事情毫无用处。

[soʊ][hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
so **he** **sat** **silent** **a** **little** **while** **.**
所以 他 卫星 沉默的 一个 小的 尽管 .

于是他沉默地坐了一会儿。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	Have	you	never	known	a	little	boy	to	become	a	general	?	"	he	asked	at	last	.
"	有	你	绝不	已知	一个	小的	男生	到	变得	一个	一般的	?	"	他	问	在	最后的	.

“你难道没见过哪个小男孩能成为将军吗？”他最后问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt]

"	No	,	I	haven't
"	不	,	我	还没有

不，我没有

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

but	I	have	known	a	drummer	boy	who	became	a	sergeant	.
但	我	有	已知	一个	鼓手	男生	WHO	成为	一个	军士	.

但我认识一个当过鼓手的男孩，后来成为了一名士官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['jʌŋstər] !

He	was	not	much	bigger	than	you	;	but	that	was	a	lively	youngster	!
他	曾是	不是	很多	大	比	你	;	但	那	曾是	一个	热闹	青少年	!

他个子比你大不了多少，但他是个活泼的小伙子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [-]

He	could	do	everything	[	67	]
他	可以	做	一切	[	-	]

他什么都能做[67]

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

you	can	think	of	.
你	能	思考	的	.

你能想到的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ['iːkwəli] [wel] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

He	could	beat	the	drum	equally	well	standing	on	his	head	or	on	his	legs	.
他	可以	打	这	鼓	同样地	出色地	常设	在	他的	头	或者	在	他的	腿	.

他无论是倒立还是跪立，都能把鼓打得一样好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd]

There	was	one	thing	though	that	was	very	hard	for	him	to	do	and
那里	曾是	一	事物	尽管	那	曾是	非常	难的	为了	他	到	做	和

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biːt] - [rɪ'triːt] . -

that	was	to	beat	'	Retreat	.	'
那	曾是	到	打	-	撤退	.	-

但有一件事对他来说非常困难，那就是战胜“撤退”。

[ɑːn][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [biː] - ['siːz] ,

On	the	drill	ground	he	knew	it	as	well	as	his	A	-	B	-	C's	,
在	这	钻头	地面	他	知道	它	作为	出色地	作为	他的	一个	-	B	-	CS	,

在训练场上，他对一切都了如指掌，就像对自己的字母表一样熟悉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['paʊdər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	he	smelled	the	enemy's	powder	he	seemed	to	forget	all	about	it	.
但	什么时候	他	闻起来	这	敌人的	粉末	他	似乎	到	忘记	全部	关于	它	.

但当他闻到敌人的火药味时，他似乎就把这一切都忘了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræp][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər]

The	captain	had	to	give	him	a	rap	or	two	before	he	could	remember
这	队长	有	到	给	他	一个	说唱	或者	二	前	他	可以	记住

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

船长敲了他一两下，他才重新记起来。

[bʌt; bət] - ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] - [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [drʌm] , [hi:; hi]['nevər][fər'gɑ:t] [ðæt] ,

But	'	Forward	March	'	he	knew	how	to	drum	,	he	never	forgot	that	,
但	-	向前	行进	-	他	知道	如何	到	鼓	,	他	绝不	忘了	那	,

但他知道如何演奏《前进》这首歌的鼓点，他从未忘记过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [bi:t] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [rɪ'tri:t] ,

and	sometimes	he	beat	that	instead	of	'	Retreat	,
和	有时	他	打	那	反而	的	-	撤退	,

有时他会选择"撤退"而不是"撤退"。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t]['æŋgri][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ,

'	and	when	the	captain	got	angry	he	made	the	excuse	that	he	did	not	hear	,
-	和	什么时候	这	队长	得到	生气的	他	制成	这	原谅	那	他	做过	不是	听到	,

"当船长生气时，他借口说自己没听见。"

[ðə; ði]['gʌnz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .

the	guns	made	so	much	noise	about	him	,	he	said	.
这	枪支	制成	所以	很多	噪音	关于	他	,	他	说	.

他说，枪声对他来说太大了。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] ['wɔznt] ['pʌnɪʃt] ['i:ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [seɪvd] [ðə; ði]

Usually	he	wasn't	punished	either	,	because	he	had	once	saved	the
通常	他	不是	受到惩罚	任何一个	,	因为	他	有	一次	已保存	这

['kæptənz] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] . "

captain's	life	with	a	snowball	.	"
船长的	生活	和	一个	雪球效应	.	"

他通常也不会受到惩罚，因为他曾经用雪球救过船长的命。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊbɔ:l] ? " [sed] ['vɪgoʊ] .

"	With	a	snowball	?	"	said	Viggo	.
"	和	一个	雪球效应	?	"	说	维戈	.

"用雪球打？"维戈说。

" [jes] , [aɪ] [sed] ['snoʊbɔ:l] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [kʌb] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z] ['greɪtər] [mi:nz] .

"	Yes	,	I	said	snowball	,	you	little	cub	,	he	did	not	use	greater	means	.
"	是的	,	我	说	雪球效应	,	你	小的	幼兽	,	他	做过	不是	使用	更大的	方法	.

"是的，我说的是雪球，你这只小家伙，他没有使用更强大的手段。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [-]

We	were	[	68	]
我们	是	[	-	]

我们是[68]

['rʌʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

rushing	up	a	hill	with	the	enemy	in	front	of	us	.
匆忙	向上	一个	爬坡道	和	这	敌人	在	正面	的	我们	.

我们冲上山坡，敌人就在我们前面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [snoʊ] [ænd; ənd] ['θɔ:ɪŋ] [tu:] .

It	was	in	winter	,	with	deep	snow	and	thawing	too	.
它	曾是	在	冬天	,	和	深的	雪	和	解冻	也	.

当时正值冬季，积雪很厚，而且雪还在融化。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [eɪt] [ɔ:r][ten] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	captain	and	the	drummer	boy	led	the	march	,	eight	or	ten	steps	in	front	of
这	队长	和	这	鼓手	男生	引领	这	行进	,	八	或者	十	步骤	在	正面	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

队长和鼓手男孩走在队伍的最前面，比我们高出八到十步。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]

But	as	soon	as	they	came	to	the	top	of	the	hill	there	stood	the
但	作为	很快	作为	他们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	那里	站立	这

['enəmi] [ɪn][laɪn] .

enemy	in	line	.
敌人	在	线	.

但他们刚登上山顶，就看到敌人列队站在那里。

- [eɪm] ! - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]

'	Aim	!	'	commanded	the	enemy's	officer	and	all	the	guns	pointed	right	at	the
-	目的	!	-	命令	这	敌人的	官	和	全部	这	枪支	尖	正确的	在	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

"瞄准！"敌军军官命令道，所有火炮都对准了上尉。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [meɪd]

Quick	as	lightning	the	drummer	boy	grabbed	a	handful	of	snow	and	made
快的	作为	闪电	这	鼓手	男生	抓住	一个	少数	的	雪	和	制成

[ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd] ,

a	snowball	and	,
一个	雪球效应	和	,

鼓手男孩动作迅捷如闪电，抓起一把雪，揉成一个雪球，然后.....

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækitid;] ['dɑːŋki] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] - ['faɪər] ! -

just	as	the	blue	-	jacketed	donkey	opened	his	mouth	to	say	'	Fire	!	'
只是	作为	这	蓝色的	-	套	驴	打开	他的	嘴	到	说	-	火	!	-

就在穿着蓝色外套的驴张开嘴要说"着火了！"的时候

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] .

the	drummer	boy	threw	the	snowball	straight	into	the	open	mouth	.
这	鼓手	男生	扔	这	雪球效应	直的	进入	这	打开	嘴	.

鼓手男孩把雪球直接扔进了张开的嘴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

He	was	speechless	for	a	moment	and	stood	there	mouth	wide	open	.
他	曾是	无言	为了	一个	片刻	和	站立	那里	嘴	宽的	打开	.

他一时语塞，张着嘴站在那里。

[wel] [ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] . "

Well	then	the	rest	of	us	arrived	and	we	had	a	hot	fight	.	"
出色地	然后	这	休息	的	我们	到达的	和	我们	有	一个	热的	斗争	.	"

然后我们其他人也到了，我们爆发了一场激烈的争吵。

" [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ? " [æskt] ['vɪgoʊ] .

"	Then	was	he	made	a	sergeant	?	"	asked	Viggo	.
"	然后	曾是	他	制成	一个	军士	?	"	问	维戈	.

"那他后来被晋升为中士了吗？"维戈问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [waɪl] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	a	while	afterwards	,	when	the	Prince	had	heard	of	it	.
"	是的	,	一个	尽管	然后	,	什么时候	这	王子	有	听到	的	它	.

"是的，过了一段时间，王子听说了这件事之后。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [-]

He	was	given	the	rank	of	a	sergeant	,	and	something	better	[	69	]
他	曾是	给定	这	秩	的	一个	军士	,	和	某物	更好的	[	-	]

他被授予中士军衔，以及更好的军衔[69]

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .

even	than	that	.
甚至	比	那	.

甚至比这还要多。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [maɪ] [sʌn] . -

The	Prince	called	him	'	my	son	.	'
这	王子	称为	他	-	我的	儿子	.	-

王子称他为"我的儿子"。

[ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

The	Prince	rode	to	the	front	.
这	王子	骑	到	这	正面	.

王子骑马来到队伍最前面。

- [maɪ] [sʌn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] ,

'	My	son	,	'	he	said	to	the	drummer	boy	,
-	我的	儿子	,	-	他	说	到	这	鼓手	男生	,

"我的儿子,"他对鼓手男孩说,

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [ɪz]

'	I	understand	you	know	how	to	stop	the	mouth	of	the	enemy	when	he	is
-	我	理解	你	知道	如何	到	停止	这	嘴	的	这	敌人	什么时候	他	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] ['laʊdli] .

about	to	talk	too	loudly	.
关于	到	讲话	也	高声	.

"我知道你知道如何阻止敌人大声说话。"

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['drʌmər]

We	will	try	what	more	you	can	do	,	'	said	he	,	and	then	the	drummer
我们	将要	尝试	什么	更多的	你	能	做	,	-	说	他	,	和	然后	这	鼓手

[bɪ'keɪm] ['sɑːrdʒənt] . "

became	sergeant	.	"
成为	军士	.	"

"我们会看看你还能做些什么,"他说，然后鼓手就升任中士了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['vɪgoʊ] .

"	It	was	too	bad	that	they	didn't	make	him	a	general	,	"	said	Viggo	.
"	它	曾是	也	坏的	那	他们	没有	制作	他	一个	一般的	,	"	说	维戈	.

"可惜他们没让他当将军,"维戈说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['bʌt(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [hæf] [ə'laʊd] ,

He	stood	there	polishing	his	coat	button	,	then	he	added	half	aloud	,
他	站立	那里	抛光	他的	外套	按钮	,	然后	他	额外	一半	大声	,

他站在那里擦拭着外套上的纽扣，然后半自言自语道:

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [hæns] ? "

"	Do	you	think	I	might	become	a	general	,	Hans	?	"
"	做	你	思考	我	可能	变得	一个	一般的	,	汉斯	?	"

"汉斯，你觉得我有可能成为将军吗？"

" [wel] , [wel] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ! " [sed] [hæns] .

"	Well	,	well	,	listen	to	the	spring	chicken	!	"	said	Hans	.
"	出色地	,	出色地	,	听	到	这	春天	鸡	!	"	说	汉斯	.

"哟，哟，听听这小子怎么说！"汉斯说道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] , [kʌb] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

"	So	it	is	general	you	want	to	be	,	cub	that	you	are	?
"	所以	它	是	一般的	你	想	到	是	,	幼兽	那	你	是	?

"所以你想成为的就是你现在这样的小伙子吗？"

['nevər] [maɪnd] , [dəunt] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bæd] ['kwestʃən] .

Never	mind	,	don't	blush	for	that	,	it	wasn't	a	bad	question	.
绝不	头脑	,	不	脸红	为了	那	,	它	不是	一个	坏的	问题	.

没关系，别为此脸红，这并不是一个糟糕的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [mʌtʃ] , [oʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

But	it	is	very	difficult	,	for	then	you	must	learn	much	,	oh	very	much	.	"
但	它	是	非常	难的	,	为了	然后	你	必须	学习	很多	,	哦	非常	很多	.	"

但这非常困难，因为你必须学习很多东西，哦，非常多的东西。

" [ˌmæθə'mætɪks] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['vɪgoʊ] .

"	Mathematics	,	you	mean	?	"	said	Viggo	.
"	数学	,	你	意思是	?	"	说	维戈	.

"你是说数学吗？"维戈问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tu:] . " [-

"	I	have	learned	some	of	that	already	,	and	languages	too	.	"	[	70
"	我	有	学习	一些	的	那	已经	,	和	语言	也	.	"	[	-

]

]

]

"我已经学过一些了，还有语言。"[70]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,

"	Yes	,	that	is	well	enough	,	but	you	must	learn	much	more	,
"	是的	,	那	是	出色地	足够的	,	但	你	必须	学习	很多	更多的	,

"是的，这已经足够好了，但你必须学习更多。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [bɔɪ] !

you	must	learn	the	commands	and	what	is	more	,	boy	!
你	必须	学习	这	命令	和	什么	是	更多的	,	男生	!

你必须学会这些命令，而且，小子！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɪl] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

you	must	learn	to	drill	so	that	you	don't	make	a	mistake	in	a	single
你	必须	学习	到	钻头	所以	那	你	不	制作	一个	错误	在	一个	单身的

['mu:vmənt] ;

movement	;
移动	;

你必须学会反复练习，这样才不会在任何一个动作中出错；

[ðə; ði][gʌn][mʌst; məst] [dæns] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

the	gun	must	dance	in	your	hands	,
这	枪	必须	舞蹈	在	你的	双手	,

枪必须在你手中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [di:n] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [hi:; hi]

and	when	you	strike	it	it	must	sing	like	the	dean	in	church	when	he
和	什么时候	你	罢工	它	它	必须	唱歌	喜欢	这	院长	在	教会	什么时候	他

[sɪŋz] - [eɪ'menˌɑ:'men] . -

sings	'	Amen	.	'
唱歌	-	阿门	.	-

当你敲击它时，它必须发出像教堂院长唱"阿门"时那样的声音。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [mɑ:rtʃ] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:lz] [flai][pæst][ju:; jʊ] ,

And	you	must	march	so	stiff	and	straight	that	the	balls	fly	past	you	,
和	你	必须	行进	所以	僵硬的	和	直的	那	这	球	飞	过去的	你	,

你必须笔直地走，让球从你身边飞过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] .

as	soon	as	they	see	you	.
作为	很快	作为	他们	看	你	.

他们一看到你。

" ['vɪgoʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] ,

"	Viggo	did	not	know	when	he	should	learn	all	this	,
"	维戈	做过	不是	知道	什么时候	他	应该	学习	全部	这	,

维戈不知道自己什么时候应该明白这一切。

[bʌt; bət][oʊld][hæns] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][wɔ:r] .
but **Old** **Hans** **said** **that** **those** **things** **one** **learned** **in** **war** **.**
但 老的 汉斯 说 那 那些 事物 一 学习 在 战争 .

但老汉斯说，那些东西都是在战争中学到的。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] , " [sed] ['vɪgoʊ] .
" **But** **if** **only** **war** **broke** **out** **again** **,** **"** **said** **Viggo** **.**
" 但 如果 仅有的 战争 打破 出去 再次 , " 说 维戈 .

“但愿战争再次爆发，”维戈说道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['oʊnli][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] !
" **Yes** **,** **you** **are** **right** **,** **my** **boy** **,** **if** **only** **war** **broke** **out** **!**
" 是的 , 你 是 正确的 , 我的 男生 , 如果 仅有的 战争 打破 出去 !

“是的，孩子，你说得对，要是战争爆发就好了！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] .
that **was** **well** **said** **,** **"** **agreed** **the** **Grenadier** **.**
那 曾是 出色地 说 , " 同意 这 掷弹兵 .

“说得好，”掷弹兵同意道。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? " [kən'tɪnju:d] ['vɪgoʊ] .
" **Then** **do** **you** **think** **I** **might** **become** **a** **general** **?** **"** **continued** **Viggo** **.**
" 然后 做 你 思考 我 可能 变得 一个 一般的 ? " 持续 维戈 .

“那你觉得我有可能成为将军吗？”维戈继续说道。

" [hu:] [noʊz] ?
" **Who** **knows** **?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
But **it** **is** **difficult** **.**
但 它 是 难的 .

但这很难。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [-]
The **eyes** **are** **not** **bad** **,** **you** **have** **the** **right** **[** **71** **]**
这 眼睛 是 不是 坏的 , 你 有 这 正确的 [-]

眼睛没问题，你有权利[71]

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

表达。

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊz] , [noʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [kə'rekt] [ʃeɪp] .
But **the** **nose** **,** **no** **it** **has** **not** **the** **correct** **shape** **.**
但 这 鼻子 , 不 它 有 不是 这 正确的 形状 .

但是鼻子，不，它的形状不对。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [groʊ] [ænd; ənd] [kɜ:rv] [ɪn][taɪm] , " [sed] [oʊld][hæns] .
But **of** **course** **it** **may** **grow** **and** **curve** **in** **time** **,** **"** **said** **Old** **Hans** **.**
但 的 课程 它 可能 生长 和 曲线 在 时间 , " 说 老的 汉斯 .

“当然，随着时间的推移，它可能会生长和弯曲，”老汉斯说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪgoʊ] [hoʊpt] [tu:] ,
And **that** **Viggo** **hoped** **too** **,**
和 那 维戈 希望 也 ,

维戈也希望如此。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hoʊp][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [drɪl] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
and **in** **that** **hope** **he** **learned** **to** **drill** **and** **march** **from** **his** **old** **friend** **,**
和 在 那 希望 他 学习 到 钻头 和 行进 从 他的 老的 朋友 ,

怀着这样的希望，他向老朋友学习了操练和行军。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

but	he	often	looked	in	the	mirror	and	wished	with	all	his	heart	that	the
但	他	经常	看起来	在	这	镜子	和	希望	和	全部	他的	心	那	这

[noʊz] [wʊd] [kɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . [-]

nose	would	curve	a	little	more	.	[	72	]
鼻子	会	曲线	一个	小的	更多的	.	[	-	]

但他经常照镜子，真心希望自己的鼻子能再弯曲一些。[72]

[pɑːrt] [faɪv]

Part	Five
部分	五

第五部分

-

Allarm

-

警报

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['vɪgoʊ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bʊks]

One	afternoon	Viggo	was	walking	home	from	school	with	a	bag	of	books
一	下午	维戈	曾是	步行	家	从	学校	和	一个	包	的	图书

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

一天下午，维戈背着一袋书放学回家。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒərli][step] ,

He	marched	straight	as	a	stick	with	a	soldierly	step	,
他	行军	直的	作为	一个	戳	和	一个	军人	步	,

他迈着军人般的步伐，笔直地向前走去，像根棍子一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [bæg][fɔːr; fər]

for	he	was	thinking	of	the	time	when	he	should	change	this	bag	for
为了	他	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	他	应该	改变	这	包	为了

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

one	full	of	cartridges	.
一	满的	的	墨盒	.

因为他正在考虑什么时候该把这个袋子换成装满墨盒的袋子。

[oʊld][hæns][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen]

Old	Hans	was	standing	outside	the	cottage	waiting	for	him	,	and	when
老的	汉斯	曾是	常设	外部	这	小屋	等待	为了	他	,	和	什么时候

['vɪgoʊ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,

Viggo	halted	and	saluted	,
维戈	停止	和	敬礼	,

老汉斯站在小屋外等着他，维戈停下脚步敬礼时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] ['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	old	man	asked	if	he	could	guess	what	present	there	was	for	him
这	老的	男人	问	如果	他	可以	猜测	什么	展示	那里	曾是	为了	他

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

老人问他能不能猜猜家里给他准备了什么礼物。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? " [æskt] ['vɪgoʊ] .

"	How	does	it	look	?	"	asked	Viggo	.
"	如何	做	它	看	?	"	问	维戈	.

"看起来怎么样？"维戈问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] , " [sed] [hæns] .
" It is brown , " said Hans .
" 它 是 棕色的 , " 说 汉斯 .

"它是棕色的，"汉斯说。

" [naʊ] [ges] . "
" Now guess . "
" 现在 猜测 . "

"现在猜猜看。"

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ænt] ['biːt]
" Oh , I suppose it is nothing but a lump of brown sugar from Aunt Beate
" 哦 , 我 认为 它 是 没有什么 但 一个 块 的 棕色的 糖 从 阿姨 击败
.
:
.

"哦，我想这不过是贝娅特阿姨送的一块红糖而已。"

[ʃiː; ʃi]['nevər] [riˈmembəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [sʌtʃ] [swiːt] [stʌf] , " [sed] ['vɪgoʊ] . [-]
She never remembers that I have outgrown such sweet stuff , " said Viggo . [73]
她 绝不 记得 那 我 有 长大了就不合适了 这样的 甜的 东西 , " 说 维戈 . [-]

"她总是忘记我已经不再喜欢这种甜食了，"维戈说。[73]

" [traɪ] [ə'gen] ! " [sed] [hæns] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Try again ! " said Hans , and grinned .
" 尝试 再次 ! " 说 汉斯 , 和 咧嘴一笑 .

"再试一次！"汉斯说着，咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [braʊn] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][læps] [mɪlk] . "
" It is dark brown , man , it walks on four feet and laps milk . "
" 它 是 黑暗的 棕色的 , 男人 , 它 散步 在 四 脚 和 圈数 牛奶 . "

"它是深棕色的，伙计，它用四条腿走路，还会舔牛奶。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pʌpi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ?
" Are you mad ? Is it the puppy the Captain has promised me ?
" 是 你 疯狂的 ? 是 它 这 小狗 这 队长 有 承诺 我 ?

你疯了吗？是船长答应给我的那只小狗吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['vɪgoʊ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [bɪ'fɔːr]
Is it ? " cried Viggo , and forgot all about standing straight and stiff before
是 它 ? " 哭 维戈 , 和 忘了 全部 关于 常设 直的 和 僵硬的 前
[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] .
the Grenadier .
这 掷弹兵 .

"是吗？"维戈喊道，完全忘记了在掷弹兵面前保持笔直挺拔的姿势。

" [raɪt] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] ['tʃitər] !
" Right about , you cheater !
" 正确的 关于 , 你 骗子 !

"没错，你这个作弊者！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hæns][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] .
Of course that's what it is , " said Hans the Grenadier .
的 课程 那就是 什么 它 是 , " 说 汉斯 这 掷弹兵 .

"当然是这样，"掷弹兵汉斯说道。

[bʌt; bət]['vɪgoʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [raɪt] [ə'baʊt] " [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]
But Viggo turned a somersault instead of " Right about " and ran to the
但 维戈 转向 一个 空翻 反而 的 " 正确的 关于 " 和 跑 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但维戈没有说"向右转"，而是翻了个跟头，跑回了家。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][kloʊz][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][leɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

On	a	piece	of	carpet	close	by	the	fireplace	lay	the	little	puppy	,	and	he
在	一个	片	的	地毯	关闭	经过	这	壁炉	躺	这	小的	小狗	,	和	他

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	beautiful	.
曾是	美丽的	.

小狗躺在壁炉旁的一块地毯上，它很漂亮。

['vɪgoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Viggo	could	not	get	tired	of	looking	at	him	.
维戈	可以	不是	得到	疲劳的	的	寻找	在	他	.

维戈怎么看他都不觉得厌倦。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] [wɜːr; wər] [laɪt] [braʊn] ,

The	body	was	dark	brown	,	but	the	nose	and	paws	were	light	brown	,
这	身体	曾是	黑暗的	棕色的	,	但	这	鼻子	和	爪子	是	光	棕色的	,

它的身体呈深棕色，但鼻子和爪子是浅棕色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [spɑːt]['oʊvər] [iːtʃ] [aɪ] .

and	he	had	a	light	brown	spot	over	each	eye	.
和	他	有	一个	光	棕色的	点	超过	每个	眼睛	.

他每只眼睛上方都有一块浅棕色的斑点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

He	was	almost	as	broad	as	he	was	long	,
他	曾是	几乎	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	,

他的体宽几乎和体长一样长，

[ænd; ənd] [wen] ['vɪgoʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd]

and	when	Viggo	sat	down	on	the	floor	beside	him	and	stroked	and	patted
和	什么时候	维戈	卫星	向下	在	这	地面	旁	他	和	抚摸	和	轻拍

[ðə; ði][sɔːft][fɜːr][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

the	soft	fur	he	bent	his	short	,
这	柔软的	毛皮	他	弯曲	他的	短的	,

当维戈在他身旁的地板上坐下，抚摸拍打着柔软的皮毛时，他弯下腰，

['stʌbi] [nek] [ænd; ənd] [smeld] , [-]

stubby	neck	and	smelled	,	[	74	]
矮胖的	脖子	和	闻起来	,	[	-	]

脖子短粗，而且有异味[74]

[ænd; ənd] [ðen] [likt] - [hænd] .

and	then	licked	Viggo's	hand	.
和	然后	舔过	-	手	.

然后舔了舔维戈的手。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [taɪm][ɑːn]['vɪgoʊ] [wɑːtʃt]

Soon	they	had	become	acquainted	and	from	that	time	on	Viggo	watched
很快	他们	有	变得	熟人	和	从	那	时间	在	维戈	观看

['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌpi] [gruː] ,

carefully	to	see	if	the	puppy	grew	,
小心	到	看	如果	这	小狗	生长	,

不久后他们就熟悉起来，从那时起，维戈就仔细观察着小狗的成长情况。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][oʊn] [noʊz] ,

almost	as	carefully	as	he	watched	his	own	nose	,
几乎	作为	小心	作为	他	观看	他的	自己的	鼻子	,

他几乎像观察自己的鼻子一样仔细地观察着自己。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] [kɜːrv] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

to	see	if	it	had	the	proper	curve	so	that	he	might	become	a	general	.
到	看	如果	它	有	这	恰当的	曲线	所以	那	他	可能	变得	一个	一般的	.

看看它是否具有合适的曲线，以便他能成为一名将军。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [mʌtʃ] ['fæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpi] .

But	it	went	much	faster	with	the	puppy	.
但	它	去	很多	快点	和	这	小狗	.

但有了小狗之后，速度就快多了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['vɪgoʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl]

And	as	he	grew	Viggo	loved	him	more	and	more	;	they	were	inseparable
和	作为	他	生长	维戈	喜爱	他	更多的	和	更多的	;	他们	是	形影不离

.

:

.

随着他长大，维戈越来越爱他；他们形影不离。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,

In	the	night	Allarm	lay	by	his	bed	,
在	这	夜晚	-	躺	经过	他的	床	,

夜里，警报器躺在他的床边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['vɪgoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	in	the	daytime	he	sat	beside	Viggo	when	he	was	studying	his
和	在	这	白天	他	卫星	旁	维戈	什么时候	他	曾是	学习	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

白天，他就坐在维戈旁边，看着他学习。

[ðə; ði] ['pʌpi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,

The	puppy	looked	at	him	with	his	big	brown	eyes	,
这	小狗	看起来	在	他	和	他的	大的	棕色的	眼睛	,

小狗用它那双棕色的大眼睛看着他。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

just	as	if	he	would	help	him	when	he	came	to	difficult	passages	,
只是	作为	如果	他	会	帮助	他	什么时候	他	来了	到	难的	段落	,

就好像他会在他遇到难懂的段落时帮助他一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] ['vɪgoʊ] [went] [ɔːr] [stʊd] .

and	then	he	followed	him	wherever	Viggo	went	or	stood	.
和	然后	他	随后	他	无论	维戈	去	或者	站立	.

然后，无论维戈走到哪里，无论维戈站在哪里，他都跟着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	was	not	allowed	to	go	along	to	school	,
他	曾是	不是	允许	到	去	沿着	到	学校	,

他不被允许去上学。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][hɪm; ɪm] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

but	he	met	him	every	afternoon	more	than	half	way	and	barked	with
但	他	遇见	他	每一个	下午	更多的	比	一半	方式	和	吠叫	和

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪgoʊ] . [-]

joy	and	wagged	his	tail	when	he	saw	Viggo	.	[	75	]
喜悦	和	摇晃	他的	尾巴	什么时候	他	锯	维戈	.	[	-	]

但每天下午，他都会在半路上与维戈相遇，看到维戈时，他会高兴地吠叫并摇尾巴。[75]

[wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [hæns][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz][wɜːr; wər]

One	winter	morning	Hans	the	Grenadier	and	some	of	the	farm	hands	were
一	冬天	早晨	汉斯	这	掷弹兵	和	一些	的	这	农场	双手	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hɔːl] ['lʌmbər] .

going	to	the	woods	to	haul	lumber	.
去	到	这	树林	到	运输	木材	.

一个冬日的早晨，掷弹兵汉斯和一些农场工人要去树林里运木材。

['vɪgoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ðæt] [deɪ] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Viggo	**had**	**a**	**holiday**	**that**	**day**	**so**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**along**	**.**
维戈	有	一个	假期	那	天	所以	他	曾是	允许	到	去	沿着	.

维戈那天放假，所以他被允许一起去。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ɑːn] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [fɔːr; fər] - .

He	**put**	**his**	**rubber**	**boots**	**on**	**and**	**whistled**	**for**	**Allarm**	**.**
他	放	他的	橡皮	靴子	在	和	吹口哨	为了	-	.

他穿上橡胶靴，吹响了警报。

[ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	**puppy**	**jumped**	**and**	**barked**	**when**	**he**	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**off**	**for**	**the**
这	小狗	跳了起来	和	吠叫	什么时候	他	注意到	那	他们	是	离开	为了	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

小狗发现他们要去树林里时，跳起来吠叫起来。

[fɔːr; fər] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊnd] , [soʊ] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [tuː] .

for	**Allarm's**	**father**	**was**	**a**	**hound**	**,**	**so**	**Allarm**	**wanted**	**to**	**hunt**	**too**	**.**
为了	-	父亲	曾是	一个	猎犬	,	所以	-	通缉	到	打猎	也	.

因为阿拉姆的父亲是一只猎犬，所以阿拉姆也想打猎。

[bʌt; bət] - ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] - [æt; ət] [hoʊm] ,

But	**Viggo's**	**father**	**said**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**leave**	**Allarm**	**at**	**home**	**,**
但	-	父亲	说	它	会	是	最好的	到	离开	-	在	家	,

但维戈的父亲说，最好把阿拉姆留在家里。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pæks] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [træks] [hæd; həd]

for	**there**	**were**	**packs**	**of**	**wolves**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**their**	**tracks**	**had**
为了	那里	是	包装	的	狼	在	这	树林	和	他们的	轨道	有

[bɪn] [siːn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .

been	**seen**	**even**	**in**	**the**	**field**	**close**	**to**	**the**	**farm**	**.**
到过	已见	甚至	在	这	场地	关闭	到	这	农场	.

因为树林里有狼群，甚至在农场附近的田野里都发现了它们的踪迹。

['vɪgoʊ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] - [bɪ'haɪnd] ,

Viggo	**did**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Allarm**	**behind**	**,**
维戈	做过	不是	喜欢	到	离开	-	在后面	,

维戈不喜欢把阿拉姆留在身后，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**when**	**his**	**father**	**said**	**so**	**of**	**course**	**he**	**must**	**do**	**it**	**.**
但	什么时候	他的	父亲	说	所以	的	课程	他	必须	做	它	.

但是既然他父亲这么说了，他当然必须照做。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stræp] [ænd; ənd] [taɪd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] .

He	**took**	**the**	**strap**	**and**	**tied**	**Allarm**	**to**	**the**	**leg**	**of**	**the**	**sofa**	**.**
他	采取	这	带子	和	系	-	到	这	腿	的	这	沙发	.

他拿起皮带，把阿拉姆绑在沙发腿上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [koʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːg] ,

Then	**he**	**put**	**his**	**old**	**coat**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**dog**	**,**
然后	他	放	他的	老的	外套	在	这	地面	旁	这	狗	,

然后他把旧外套放在狗旁边的地板上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rest] [mɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	**that**	**he**	**might**	**rest**	**more**	**softly**	**and**	**be**	**comfortable**	**.**
所以	那	他	可能	休息	更多的	轻轻	和	是	舒服的	.

这样他就能休息得更安稳、更舒适。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] - [hwaɪnd] [-]

But	you	can't	imagine	how	Allarm	whined	[	76	]
但	你	不能	想象	如何	-	抱怨	[	-	]

但你无法想象 Allarm 是如何抱怨的[76]

[ænd; ənd] [hauld] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [taɪd] [ʌp] [ɪn'sted]

and	howled	when	he	understood	that	he	was	to	be	left	tied	up	instead
和	嚎叫	什么时候	他	理解	那	他	曾是	到	是	左边	系	向上	反而

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

of	being	allowed	to	go	along	to	the	woods	.
的	存在	允许	到	去	沿着	到	这	树林	.

当他得知自己将被绑起来而不是被允许一起去树林时，他嚎叫起来。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] - [fiːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

He	lay	flat	on	the	floor	and	dragged	his	body	to	Viggo's	feet	as	far	as
他	躺	平坦的	在	这	地面	和	拖拽	他的	身体	到	-	脚	作为	远的	作为

[ðə; ði][stræp] [riːtʃt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	strap	reached	—	just	as	if	he	begged	for	freedom	and	permission	to
这	带子	达到	—	只是	作为	如果	他	乞求	为了	自由	和	允许	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

go	with	him	,
去	和	他	,

他平躺在地板上，拖着身体来到维戈的脚边，直到皮带够到他为止——就好像在乞求自由，乞求允许他跟维戈走一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['vɪgoʊ][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	he	looked	at	Viggo	with	sad	eyes	which	seemed	to	say	,
和	他	看起来	在	维戈	和	伤心	眼睛	哪个	似乎	到	说	,

他用悲伤的眼神看着维戈，那眼神仿佛在说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

"	Have	you	really	the	heart	to	go	to	the	woods	to	have	a	good	time	,
"	有	你	真的	这	心	到	去	到	这	树林	到	有	一个	好的	时间	,

你真的有胆量去树林里好好玩玩吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [taɪd] [ʌp][ænd; ənd][ə'loʊn] ?

and	to	leave	me	behind	,	tied	up	and	alone	?
和	到	离开	我	在后面	,	系	向上	和	独自的	?

把我一个人绑起来丢在这里?

" [noʊ] , ['vɪgoʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	No	,	Viggo	had	not	the	heart	to	do	that	.
"	不	,	维戈	有	不是	这	心	到	做	那	.

"不，维戈下不了手这么做。"

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][tuː; tə][hæv; həv] - [soʊ][sæd] ,

He	told	his	father	that	he	could	not	stand	to	have	Allarm	so	sad	,
他	讲述	他的	父亲	那	他	可以	不是	站立	到	有	-	所以	伤心	,

他告诉父亲，他无法忍受阿拉姆如此悲伤。

['hæpən] [wʌt] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

happen	what	would	,	and	he	begged	that	he	might	take	him	along	.
发生	什么	会	,	和	他	乞求	那	他	可能	拿	他	沿着	.

他任由事情发展，恳求他能带他一起走。

[ðə; ði]['fɑːðər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	father	smiled	and	said	he	was	afraid	it	might	be	the	death	of
这	父亲	微笑	和	说	他	曾是	害怕的	它	可能	是	这	死亡	的

[hɪz; ɪz][dɔːg] ,

his	dog	,
他的	狗	,

父亲笑着说，他担心他的狗可能会死掉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɪgoʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk]

but	if	Viggo	wanted	to	risk	it	and	take	him	along	he	must	take
但	如果	维戈	通缉	到	风险	它	和	拿	他	沿着	他	必须	拿

[gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

good	care	of	him	and	not	let	him	out	of	his	sight	.
好的	关心	的	他	和	不是	让	他	出去	的	他的	视线	.

但如果维戈想冒险带他一起走，就必须好好照顾他，不能让他离开自己的视线。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] - [dʒɔɪ] ; [-]

Then	they	untied	him	,	and	you	may	imagine	Allarm's	joy	;	[	77	]
然后	他们	解开	他	,	和	你	可能	想象	-	喜悦	;	[	-	]

然后他们解开了他的绳子，你可以想象阿拉姆的喜悦；[77]

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn]

he	jumped	and	barked	so	that	the	mother	had	to	put	her	fingers	in
他	跳了起来	和	吠叫	所以	那	这	母亲	有	到	放	她	手指	在

[hɜ:r; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

它跳起来吠叫，以至于它的母亲不得不捂住耳朵。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] !

How	beautiful	the	forest	was	!
如何	美丽的	这	森林	曾是	!

这片森林真美！

[fɜ:rst] [ðeɪ] [droʊv] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['draɪvɪŋ] .

First	they	drove	for	awhile	along	the	main	road	where	there	was	good	driving	.
第一的	他们	驾驶	为了	一会儿	沿着	这	主要的	路	在哪里	那里	曾是	好的	驾驶	.

他们先沿着主路行驶了一段路程，路况良好。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

The	seven	horses	went	in	a	line	,
这	七	马匹	去	在	一个	线	,

七匹马排成一列，

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hæns] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd] ['vɪgoʊ] [ænd; ənd] - [wɔ:kt]

one	after	the	other	and	Hans	the	Grenadier	and	Viggo	and	Allarm	walked
一	后	这	其他	和	汉斯	这	掷弹兵	和	维戈	和	-	步行

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] .

behind	the	first	one	.
在后面	这	第一的	一	.

一个接一个，掷弹兵汉斯、维戈和阿拉姆跟在第一个人身后。

[ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [tɔ:l] [paɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [trʌŋks] [ri:tʃɪŋ] [aʊt]

On	both	sides	of	the	road	stood	tall	pines	with	their	yellow	trunks	reaching	out
在	两个都	侧面	的	这	路	站立	高的	松树	和	他们的	黄色的	树干	到达	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

of	the	snow	.
的	这	雪	.

道路两旁耸立着高大的松树，黄色的树干从积雪中伸出。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [fɜ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brænʧɪz] ['hæŋɪŋ]

Here	and	there	between	them	stood	an	old	fir	with	its	branches	hanging
这里	和	那里	之间	他们	站立	一个	老的	冷杉	和	它是	分支	绞刑

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

down	to	the	ground	.
向下	到	这	地面	.

它们之间零星散落着一些老杉树，树枝垂到地上。

[ðə; ði] ['niːdlz] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm]

The	needles	couldn't	be	seen	at	all	as	it	was	white	with	snow	from
这	针	不能	是	已见	在	全部	作为	它	曾是	白色的	和	雪	从

[tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] — [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][dɑːrk] [braʊn] [leg] .

top	to	bottom	—	there	you	could	see	its	dark	brown	leg	.
顶部	到	底部	—	那里	你	可以	看	它是	黑暗的	棕色的	腿	.

由于山顶到山顶都被白雪覆盖，根本看不到针叶树——只能看到它深棕色的腿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [stʊd] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði]

And	all	the	young	trees	on	both	sides	stood	bent	to	the	ground	under	the
和	全部	这	年轻的	树木	在	两个都	侧面	站立	弯曲	到	这	地面	在下面	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

weight	of	the	snow	.
重量	的	这	雪	.

两旁所有的小树都被积雪压弯了腰，弯向地面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ɪn] ['hevi] [waɪt] [roʊbz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

It	looked	as	if	they	had	dressed	in	heavy	white	robes	against	the	cold	and
它	看起来	作为	如果	他们	有	穿着	在	重的	白色的	长袍	反对	这	寒冷的	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [went] [pæst] .

stood	there	bowing	to	all	who	went	past	.
站立	那里	鞠躬	到	全部	WHO	去	过去的	.

他们似乎穿着厚重的白色长袍抵御寒冷，站在那里向所有路过的人鞠躬致意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [laʊd] [g'riːtɪŋz] .

But	they	made	no	loud	greetings	.
但	他们	制成	不	大声	问候	.

但他们并没有大声打招呼。

[noʊ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst][wʌz; wəz][soʊ] [-]

No	,	the	forest	was	so	[	78	]
不	,	这	森林	曾是	所以	[	-	]

不，森林是如此[78]

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[soʊ] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] [krʌntʃɪŋ] [ɪn]

so	still	you	could	not	hear	the	least	sound	except	the	horses	'	hoofs	crunching	in
所以	仍然	你	可以	不是	听到	这	至少	声音	除了	这	马匹	-	蹄子	嘎吱作响	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

周围一片寂静，除了马蹄踩在雪地上的嘎吱声，什么声音也听不到。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪgoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

Here	and	there	Viggo	saw	the	foot	-	prints	of	a	wolf	beside	the	road	.
这里	和	那里	维戈	锯	这	脚	-	印刷	的	一个	狼	旁	这	路	.

维戈不时看到路边有狼的脚印。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz][toʊld] - [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

Then	he	always	told	Allarm	to	keep	close	by	him	,	and	that	he	did	.
然后	他	总是	讲述	-	到	保持	关闭	经过	他	,	和	那	他	做过	.

然后他总是叮嘱阿拉姆待在他身边，阿拉姆也照做了。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [left][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] .

But	after	awhile	they	left	the	road	and	turned	into	the	thick	forest	.
但	后	一会儿	他们	左边	这	路	和	转向	进入	这	厚的	森林	.

但过了一会儿，他们离开了公路，拐进了茂密的森林。

[hæns][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [weidid] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Hans	the	Grenadier	waded	in	front	and	the	snow	came	to	his	knees	,
汉斯	这	掷弹兵	涉水	在	正面	和	这	雪	来了	到	他的	膝盖	,

掷弹兵汉斯趟过积雪走到前面，积雪没过了他的膝盖。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]

then	came	the	horses	and	the	boys	,	one	after	the	other	,	and	at	last
然后	来了	这	马匹	和	这	男孩们	,	一	后	这	其他	,	和	在	最后的

['vɪgoʊ] .

Viggo	.
维戈	.

然后是马匹和男孩们，一个接一个，最后是维戈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][træmp] .

It	was	a	fine	tramp	.
它	曾是	一个	美好的	流浪汉	.

他是个很棒的流浪汉。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [twɪgz] [ænd; ənd] [baʊz] , [soʊ][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]

The	snow	came	sifting	down	from	twigs	and	boughs	,	so	the	men	were
这	雪	来了	筛分	向下	从	树枝	和	树枝	,	所以	这	男人	是

[waɪt] [laɪk]['snəumen] ,

white	like	snowmen	,
白色的	喜欢	雪人	,

雪花从树枝上飘落，男人们都白得像雪人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [roʊz][ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [ɑ:n]

and	the	steam	rose	in	clouds	from	the	horses	because	the	snow	melted	on
和	这	蒸汽	玫瑰	在	云	从	这	马匹	因为	这	雪	融化	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于积雪融化，马匹身上冒出滚滚蒸汽。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:gz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪtʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

After	a	while	they	came	to	the	logs	and	began	to	hitch	them	to	the
后	一个	尽管	他们	来了	到	这	日志	和	开始	到	拴住	他们	到	这

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

过了一会儿，他们来到原木旁，开始把原木套在马匹身上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['vɪgoʊ] [rɪ'membər] - ;

Then	suddenly	Viggo	remembered	Allarm	;
然后	突然	维戈	记得	-	;

突然，维戈想起了《警报》;

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:g] [sɪns] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

he	had	forgotten	all	about	the	dog	since	they	turned	away	from	the	road	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	狗	自从	他们	转向	离开	从	这	路	.

自从他们离开公路后，他就把那条狗的事忘得一干二净了。

[hi:; hi] [lʊkt] [-]

He	looked	[	79	]
他	看起来	[	-	]

他看起来[79]

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

在他周围，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [waɪn] [ænd; ənd] [haʊl] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

and	just	then	he	heard	Allarm	whine	and	howl	somewhere	in	the	depths	of
和	只是	然后	他	听到	-	抱怨	和	嗥	某处	在	这	深度	的

[ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

就在这时，他听到森林深处传来阿拉尔姆的呜咽和嚎叫声。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [græbd] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] [oʊld][hæns][hæd; həd] [hjuːd] ['ɪntuː]

As	quick	as	lightning	he	grabbed	an	ax	which	Old	Hans	had	hewed	into
作为	快的	作为	闪电	他	抓住	一个	斧头	哪个	老的	汉斯	有	砍伐	进入

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	stump	of	a	tree	and	rushed	in	through	the	trees	in	the	direction
这	树桩	的	一个	树	和	匆忙	在	通过	这	树木	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [keɪm] .

from	which	the	howling	came	.
从	哪个	这	嚎叫	来了	.

他像闪电般抓起老汉斯从树桩上砍下的一把斧子，冲进树林，朝着嚎叫声传来的方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [fiːldz] ,

It	was	not	easy	,	he	ran	over	the	wild	fields	,
它	曾是	不是	简单的	,	他	跑	超过	这	荒野	字段	,

这并不容易，他奔跑在荒野之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [riːtʃt] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	snow	reached	far	above	his	knees	,	but	he	noticed	nothing	,
和	这	雪	达到	远的	多于	他的	膝盖	,	但	他	注意到	没有什么	,

积雪远及他的膝盖，但他却浑然不觉。

[hiː; hi]['oʊnli] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

he	only	feared	he	would	be	too	late	.
他	仅有的	害怕	他	会	是	也	晚的	.

他只担心自己会来晚。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [breθ] ,

Once	he	had	to	stop	a	little	to	draw	breath	,
一次	他	有	到	停止	一个	小的	到	画	气息	,

他中途停下来喘了口气。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['feɪntər] .

then	again	he	heard	the	pitiful	wail	of	the	dog	,	but	now	it	sounded	fainter	.
然后	再次	他	听到	这	可怜	哀号	的	这	狗	,	但	现在	它	听起来	较暗	.

然后他又听到了狗凄惨的哀嚎，但这次声音更微弱了。

[ɔːf] ['vɪgoʊ] [rʌʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

Off	Viggo	rushed	again	,	and	at	last	he	spied	something	between	the	trees	.
离开	维戈	匆忙	再次	,	和	在	最后的	他	间谍	某物	之间	这	树木	.

维戈再次冲了出去，终于在树林间发现了一些东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][dɔːg] , [bʌt; bət] [θriː] [wʊlvz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

He	did	not	see	his	dog	,	but	three	wolves	stood	in	a	circle	,
他	做过	不是	看	他的	狗	,	但	三	狼	站立	在	一个	圆圈	,

他没看到他的狗，但有三只狼围成一圈站着。

['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər] ,

heads	turned	toward	the	center	,
头部	转向	朝向	这	中心	,

众人目光转向中心，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][bɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

the	fourth	one	lay	inside	the	ring	and	bit	something	in	the	snow	.
这	第四	一	躺	里面	这	戒指	和	少量	某物	在	这	雪	.

第四只躺在圈内，咬着雪地里的东西。

['vɪgoʊ] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlvz]
Viggo **shouted** **so** **that** **it** **thundered** **in** **the** **forest** **,** **and** **rushed** **against** **the** **wolves**
维戈 喊叫 所以 那 它 雷鸣 在 这 森林 , 和 匆忙 反对 这 狼
[-]
[80]
[-]

维戈大声喊叫，声音响彻森林，然后冲向狼群[80]

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [æks] .
with **lifted** **ax** **.**
和 抬起 斧头 .

举起斧头。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [fi:t] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] -
When **he** **came** **within** **seven** **or** **eight** **feet** **distance** **from** **them** **,** **the** **greylegs**
什么时候 他 来了 之内 七 或者 八 脚 距离 从 他们 , 这 -
[gɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sni:kt] ,
got **frightened** **and** **sneaked** **,**
得到 害怕 和 偷偷摸摸 ,

当他靠近到离它们七八英尺远的时候，灰腿蜘蛛就受惊了，偷偷溜走了。

[teɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] , [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn] ,
tail **between** **the** **legs** **,** **far** **into** **the** **dark** **forest** **,** **but** **the** **fourth** **one** **,**
尾巴 之间 这 腿 , 远的 进入 这 黑暗的 森林 , 但 这 第四 一 ,

夹着尾巴，逃进幽暗的森林深处，但第四个，

[hu:] [leɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] - , [heitid] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [preɪ] .
who **lay** **on** **top** **of** **Allarm** **,** **hated** **to** **give** **up** **his** **prey** **.**
WHO 躺 在 顶部 的 - , 憎恨 到 给 向上 他的 猎物 .

趴在 Allarm 身上的那只，恨不得立刻放开它的猎物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] [wʊlf] .
It **was** **a** **large** **yellow** **wolf** **.**
它 曾是 一个 大的 黄色的 狼 .

那是一只体型巨大的黄色狼。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['vɪgoʊ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ti:θ] .
He **looked** **up** **at** **Viggo** **and** **showed** **his** **bloody** **teeth** **.**
他 看起来 向上 在 维戈 和 显示 他的 血腥 牙齿 .

他抬头看着维戈，露出了血淋淋的牙齿。

[bʌt; bət]['vɪgoʊ]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['deɪndʒər] .
But **Viggo** **only** **thought** **of** **the** **dog's** **danger** **.**
但 维戈 仅有的 想法 的 这 狗的 危险 .

但维戈只想到狗的危险。

" [let] [goʊ][ʌv; əv] - .
" **Let** **go** **of** **Allarm** **.**
" 让 去 的 - .

放下恐慌。

[let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][dɔ:g][ɔ:r] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !
Let **go** **of** **my** **dog** **or** **I'll** **teach** **you** **!**
让 去 的 我的 狗 或者患病的 教 你 !

放开我的狗，否则我就教训你！

" [hi:; hi][kraɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][æks] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he** **cried** **and** **swung** **the** **axe** **high** **above** **his** **head** **.**
" 他 哭 和 摇摆 这 斧头 高的 多于 他的 头 .

他大喊一声，高高地挥舞着斧头。

[ðen] - [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [sni:kt] ['sloʊli]

Then	greylegs	thought	he	had	better	not	try	the	game	and	sneaked	slowly
然后	-	想法	他	有	更好的	不是	尝试	这	游戏	和	偷偷摸摸	缓慢地

[ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

away	after	the	others	.
离开	后	这	其他的	.

然后灰腿觉得最好还是不要尝试这个游戏，于是悄悄地跟在其他人后面溜走了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns][ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

He	turned	once	and	howled	and	showed	his	teeth	,	and	then	he
他	转向	一次	和	嚎叫	和	显示	他的	牙齿	,	和	然后	他

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [bʊʃɪz] .

disappeared	between	the	white	bushes	.
消失	之间	这	白色的	灌木丛	.

他转过身，嚎叫着，露出牙齿，然后消失在白色的灌木丛中。

" [let] [goʊ][ʌv; əv][maɪ][dɔ:g][ɔ:r] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] !

"	Let	go	of	my	dog	or	I'll	teach	you	!
"	让	去	的	我的	狗	或者患病的		教	你	!

"放开我的狗，否则我就教训你！"

" [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] - .

"	Far	down	in	a	hole	in	the	snow	lay	Allarm	.
"	远的	向下	在	一个	洞	在	这	雪	躺	-	.

"警报沉睡在雪洞深处。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒʌmp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ,

He	was	so	bitten	that	he	could	not	jump	to	his	feet	and	,
他	曾是	所以	被咬	那	他	可以	不是	跳	到	他的	脚	和	,

他被咬得太厉害了，连跳起来都跳不起来。

[wen] ['vɪgoʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blʌd] [d'rɪpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

when	Viggo	lifted	him	,	the	blood	dripped	down	on	the	white	snow	.
什么时候	维戈	抬起	他	,	这	血	滴落	向下	在	这	白色的	雪	.

维戈把他抱起来时，鲜血滴落在白雪上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [-]

His	whole	body	shivered	and	[	83	]
他的	所有的	身体	瑟瑟发抖	和	[	-	]

他全身颤抖[83]

[ʃʊk] [laɪk][æn; ən]['æspən] [li:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [likt] - [hænd] .

shook	like	an	aspen	leaf	,	but	he	licked	Viggo's	hand	.
摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	,	但	他	舔过	-	手	.

他像白杨树叶一样颤抖，但他还是舔了舔维戈的手。

[dʒʌst] [ðen] [oʊld][hæns][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [stʊd] [baɪ] - [saɪd] .

Just	then	Old	Hans	the	Grenadier	stood	by	Viggo's	side	.
只是	然后	老的	汉斯	这	掷弹兵	站立	经过	-	边	.

就在这时，掷弹兵老汉斯站在了维戈身边。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [rʌn] , [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] ['veri]

When	he	had	gained	his	breath	after	his	hurried	run	,	the	old	man	cried	very
什么时候	他	有	获得	他的	气息	后	他的	慌忙	跑步	,	这	老的	男人	哭	非常

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

老人匆匆跑了一段路，喘过气来后，愤怒地喊道：

" [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [wɪp] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][kʌb] .

"	If	I	did	what	you	deserve	I	should	have	to	whip	you	,	you	little	cub	.
"	如果	我	做过	什么	你	应得	我	应该	有	到	鞭	你	,	你	小的	幼兽	.

"如果我做了你应得的事，我就应该鞭打你，你这只小幼崽。"

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
Shame **on** **you** **!**
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
Do **you** **think** **it** **fit** **for** **a** **youngster** **like** **you** **to** **rush** **against** **a** **pack** **of**
做 你 思考 它 合身 为了 一个 青少年 喜欢 你 到 匆忙 反对 一个 盒 的
[wʊlvz] ?
wolves **?**
狼 ?

你觉得像你这样的年轻人适合去对抗一群狼吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [juː; jʊ][ʌp][ə'laɪv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
If **they** **had** **eaten** **you** **up** **alive** **before** **you** **had** **a** **chance** **to** **make** **a**
如果 他们 有 吃 你 向上 活 前 你 有 一个 机会 到 制作 一个
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

如果在你发出声音之前，他们就把你活活吃掉了，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðen] ? "
what **would** **you** **have** **said** **then** **?** **"**
什么 会 你 有 说 然后 ? "

你当时会说什么?

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
" **Then** **I** **would** **have** **said** **,** **'** **One** **thing** **is** **a** **shame** **,**
" 然后 我 会 有 说 , - 一 事物 是 一个 耻辱 ,

"然后我会说，'有一件事很可惜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [bɪ'fɔːr] " [rɪ'triːt] " [ɪz] [kɔːld] , - " [sed] ['vɪgoʊ] ,
and **that** **is** **to** **turn** **your** **back** **before** **"** **retreat** **"** **is** **called** **,** **'** **"** **said** **Viggo** **,**
和 那 是 到 转动 你的 后退 前 " 撤退 " 是 称为 , - " 说 维戈 ,

"那就是在'撤退'被喊出来之前就转身离开，"维戈说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] .
and **looked** **sharply** **at** **the** **Grenadier** **.**
和 看起来 尖锐地 在 这 掷弹兵 .

他锐利地打量着掷弹兵。

" [wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Well** **said** **,** **my** **boy** **!**
" 出色地 说 , 我的 男生 !

"说得好，孩子！"

[ðə; ði][noʊz][hæz; həz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [kɜːrv] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
The **nose** **has** **not** **quite** **the** **right** **curve** **yet** **,** **but** **the** **eyes** **are** **there** **,**
这 鼻子 有 不是 相当 这 正确的 曲线 然而 , 但 这 眼睛 是 那里 ,

鼻子弧度还不太对，但眼睛已经有了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː] , " [sed] [oʊld][hæns] .
and **I** **do** **believe** **the** **heart** **too** **,** **"** **said** **Old** **Hans** **.**
和 我 做 相信 这 心 也 , " 说 老的 汉斯 .

"我也相信人心的力量，"老汉斯说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm]['vɪgoʊ][ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
He **took** **the** **dog** **from** **Viggo** **and** **went** **home** **with** **both** **of** **them** **.** **[** **84** **]**
他 采取 这 狗 从 维戈 和 去 家 和 两个都 的 他们 . [-]

他从维戈手中接过狗，然后和维戈一起回家了。[84]

[pɑːrt][sɪks]

Part	Six
部分	六

第六部分

[ðə; ði] [blæk] [pɑːnd]

The	Black	Pond
这	黑色的	池塘

黑池

" [həˈrɑː] , [ðə; ði] [blæk] [pɑːnd][ɪz][ˈfroʊz(ə)n] .

"	Hurrah	,	the	Black	Pond	is	frozen	.
"	欢呼	,	这	黑色的	池塘	是	冷冻	.

"好耶，黑池结冰了。"

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] !

The	ice	is	more	than	an	inch	thick	,	and	there's	a	crowd	of	boys	down	there	!
这	冰	是	更多的	比	一个	英寸	厚的	,	和	有	一个	人群	的	男孩们	向下	那里	!

冰层厚度超过一英寸，下面有一群男孩！

" [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈklæsˌmets] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	shouted	one	of	Viggo's	classmates	one	Sunday	morning	,
"	喊叫	一	的	-	同学	一	星期日	早晨	,

"维戈的一位同学在一个星期天的早晨喊道，"

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][frɔːst] [ˈkʌvərd] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts] .

as	he	thrust	his	frost	covered	head	through	the	door	and	swung	his	skates	.
作为	他	推力	他的	霜	涵盖	头	通过	这	门	和	摇摆	他的	冰鞋	.

他把结满霜的脑袋探进门里，甩动着溜冰鞋。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈvɪgoʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [skeɪts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪl] ,

I	dare	say	it	didn't	take	Viggo	long	before	he	got	his	skates	down	from	the	nail	,
我	敢	说	它	没有	拿	维戈	长的	前	他	得到	他的	冰鞋	向下	从	这	指甲	,

我敢说，维戈很快就从困境中恢复过来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [hiː; hi][ræn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

and	as	soon	as	he	had	got	permission	from	his	father	,	he	ran	off	with	his	friend	.
和	作为	很快	作为	他	有	得到	允许	从	他的	父亲	,	他	跑	离开	和	他的	朋友	.

他一得到父亲的许可，就和朋友私奔了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

And	what	do	you	think	,	he	was	so	anxious	to	get	down	to	the	lake	,
和	什么	做	你	思考	,	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	向下	到	这	湖	,

你觉得呢？他当时肯定很想去湖边。

[ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] - .

that	he	forgot	to	whistle	for	Allarm	.
那	他	忘了	到	哨	为了	-	.

他忘了吹口哨示警。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [noʊz] .

But	Allarm	had	a	fine	nose	.
但	-	有	一个	美好的	鼻子	.

但阿拉姆的鼻子很漂亮。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['vɪgoʊ]

Just	as	soon	as	he	had	swallowed	his	breakfast	he	understood	that	Viggo
只是	作为	很快	作为	他	有	吞咽	他的	早餐	他	理解	那	维戈

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他刚咽下早餐就意识到维戈已经走了。

[ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər] -

Then	he	ran	out	switching	his	tail	and	hunting	through	the	yard	for	Viggo's
然后	他	跑	出去	交换	他的	尾巴	和	打猎	通过	这	院子	为了	-

[treɪl] , [ænd; ənd] [-]

trail	,	and	[	85	]
踪迹	,	和	[	-	]

然后他跑出去，甩着尾巴在院子里寻找维戈的踪迹，[85]

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

when	he	noticed	that	it	didn't	lead	to	the	school	he	knew	he	might	follow	.
什么时候	他	注意到	那	它	没有	带领	到	这	学校	他	知道	他	可能	跟随	.

当他发现这条路通往的不是他知道自己可能会去的那所学校时。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli]['æftər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

Then	he	rushed	madly	after	him	over	the	fields	,
然后	他	匆忙	疯狂地	后	他	超过	这	字段	,

然后他疯狂地冲过田野追赶他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['vɪgoʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

and	had	caught	up	with	him	long	before	Viggo	had	reached	the	cottage
和	有	捕捉	向上	和	他	长的	前	维戈	有	达到	这	小屋

[ʌv; əv][hæns][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ,

of	Hans	the	Grenadier	,
的	汉斯	这	掷弹兵	,

早在维戈到达掷弹兵汉斯的小屋之前，他们就已经追上了他。

[wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

which	lay	close	by	the	lake	.
哪个	躺	关闭	经过	这	湖	.

它位于湖边附近。

[wʌn] [θɪŋ] ['vɪgoʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

One	thing	Viggo	had	promised	his	father	before	he	got	permission	to	go	,
一	事物	维戈	有	承诺	他的	父亲	前	他	得到	允许	到	去	,

维戈在获准离开之前，曾向他父亲答应过一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [skeɪt] [fɑːr][aʊt]

and	that	was	that	he	should	be	very	careful	and	not	skate	far	out
和	那	曾是	那	他	应该	是	非常	小心	和	不是	滑冰	远的	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

那就是他应该非常小心，不要滑到离岸边太远的地方。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [nuː] [ðæt][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

His	father	knew	that	the	ice	was	safe	along	the	shore	,
他的	父亲	知道	那	这	冰	曾是	安全的	沿着	这	支撑	,

他父亲知道岸边的冰面是安全的。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [hoʊl] [θruː] [wɪʃ]

but	that	near	the	middle	of	the	lake	there	was	an	air	hole	through	which
但	那	靠近	这	中间	的	这	湖	那里	曾是	一个	空气	洞	通过	哪个

[wɔːrm] [er] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

warm	air	rose	to	the	surface	,
温暖的	空气	玫瑰	到	这	表面	,

但是，在湖中央附近有一个气孔，暖空气会通过这个气孔上升到水面。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [θɪk] .

and	there	the	ice	was	never	thick	.
和	那里	这	冰	曾是	绝不	厚的	.

那里的冰层从来不厚。

[ænd; ənd] ['vɪgoʊ] [ment] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

And	Viggo	meant	honestly	to	do	what	his	father	had	told	him	,
和	维戈	意思是	诚实地	到	做	什么	他的	父亲	有	讲述	他	,

维戈确实打算按照父亲的吩咐去做。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] .

but	now	you	shall	hear	what	happened	.
但	现在	你	将	听到	什么	发生	.

但现在你将听到发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðer; ðər] ,

When	he	came	to	the	lake	there	was	a	crowd	of	boys	there	,
什么时候	他	来了	到	这	湖	那里	曾是	一个	人群	的	男孩们	那里	,

他来到湖边时，那里聚集了一群男孩。

[bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

big	ones	and	little	ones	,	from	all	the	farms	and	cottages	round	about	.
大的	一个	和	小的	一个	,	从	全部	这	农场	和	小屋	圆形的	关于	.

周围所有农场和农舍里的大孩子和小孩子。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] [ɔːr] [-]

There	must	have	been	twenty	or	[	86	]
那里	必须	有	到过	二十	或者	[	-	]

肯定有二十个或[86]

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [skeɪts] [ɑːn] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['oʊnli] [slɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

Most	of	them	had	skates	on	but	some	only	slid	on	the	ice	.
最多	的	他们	有	冰鞋	在	但	一些	仅有的	滑行	在	这	冰	.

他们大多数人都穿着冰鞋，但也有一些人只是在冰上滑行。

[ænd; ənd] ['vɪgoʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] ['hɜːri] [æz; əz] [hiː; hi]

And	Viggo	could	see	that	they	had	been	in	just	as	great	hurry	as	he
和	维戈	可以	看	那	他们	有	到过	在	只是	作为	伟大的	匆忙	作为	他

[tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,

to	get	down	on	the	ice	,
到	得到	向下	在	这	冰	,

维戈看得出来，他们和他一样急着下到冰面上。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [kæps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪtnz] ,

for	some	had	run	off	without	caps	and	some	without	mittens	,
为了	一些	有	跑步	离开	没有	帽子	和	一些	没有	连指手套	,

因为有些人跑的时候没戴帽子，有些人跑的时候没戴手套。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][koʊld] .

but	they	did	not	notice	the	cold	.
但	他们	做过	不是	注意	这	寒冷的	.

但他们并没有感觉到寒冷。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [jɔːr'self] [θɪŋk] .

They	shouted	and	laughed	so	that	you	could	not	hear	yourself	think	.
他们	喊叫	和	笑了	所以	那	你	可以	不是	听到	你自己	思考	.

他们大声喧哗、大笑，让你根本听不到自己的思考。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['vɪgoʊ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	Viggo	had	put	on	his	skates	he	began	to	look	around	in	the
作为	很快	作为	维戈	有	放	在	他的	冰鞋	他	开始	到	看	大约	在	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

维戈一穿上溜冰鞋，就开始环顾四周的人群。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [nuː] ,

Most	of	the	boys	he	knew	,
最多	的	这	男孩们	他	知道	,

他认识的大多数男孩，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['evri]

for	he	had	raced	with	them	before	and	knew	he	could	beat	every
为了	他	有	比赛	和	他们	前	和	知道	他	可以	打	每一个

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

因为他以前和他们比赛过，知道自己可以赢过他们每一个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [huː] [skeitid] [ə'baʊt][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]

But	there	was	one	boy	who	skated	about	by	himself	and	seemed	not	to
但	那里	曾是	一	男生	WHO	滑冰	关于	经过	他自己	和	似乎	不是	到

[ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .

care	about	the	others	.
关心	关于	这	其他的	.

但有一个男孩独自滑冰，似乎并不关心其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['vɪgoʊ] , ['ɔːlmoʊst][hæf] [groʊn] ,

He	was	much	bigger	than	Viggo	,	almost	half	grown	,
他	曾是	很多	大	比	维戈	,	几乎	一半	生长	,

他比维戈高大得多，几乎快成年了。

[ænd; ənd]['vɪgoʊ] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	Viggo	saw	immediately	that	it	would	not	be	easy	to	beat	him	in	a
和	维戈	锯	立即地	那	它	会	不是	是	简单的	到	打	他	在	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

维戈立刻意识到，要想在比赛中击败他并不容易。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['piːtər] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	boys	called	him	Peter	Lightfoot	and	the	name	fitted	him	.
这	男孩们	称为	他	彼得	莱特富特	和	这	姓名	适配	他	.

男孩们叫他彼得·莱特富特，这个名字很适合他。

['piːtər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][wʌn][leg] .

Peter	crossed	his	arms	and	swung	around	on	one	leg	.
彼得	交叉	他的	武器	和	摇摆	大约	在	一	腿	.

彼得抱起双臂，单腿转了个圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['kɔːrkskruː] , [skeɪt] ['bækwərdz] [-]
He could do the corkscrew , skate backwards [87]
他 可以 做 这 开瓶器 , 滑冰 向后 [-]

他能做螺旋滑行，还能向后滑冰[87]

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['fɔːrwərdz] ,
as easily as forwards ,
作为 容易地 作为 前进 ,

就像向前一样容易，

[ænd; ənd][laɪ][soʊ][loʊ][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][aɪs][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and lie so low and near the ice that he might have kissed it .
和 说谎 所以 低的 和 靠近 这 冰 那 他 可能 有 亲吻 它 .

他躺在冰面上，身子很低，离冰面很近，感觉都能亲吻到冰面了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz][wʌn][tɜːrnz][ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər]
And this he did as easily and neatly as one turns around on the parlor
和 这 他 做过 作为 容易地 和 整齐地 作为 一 转弯 大约 在 这 客厅
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他做这一切就像在客厅地板上转身一样轻松利落。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['vɪgoʊ][kʊd; kəd][duː] [tuː] .
But all this Viggo could do too .
但 全部 这 维戈 可以 做 也 .

但维戈也能做到这一切。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər][i'niʃəls] ? " [æskt] ['vɪgoʊ] .
" Can you write your initials ? " asked Viggo .
" 能 你 写 你的 首字母 ? " 问 维戈 .

"你能写下你的名字缩写吗？"维戈问道。

[jes] , ['piːtər] ['laɪtˌfʊt] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [roʊt] [ˌpiː'ɛl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
Yes , Peter Lightfoot stood on one leg and wrote PL in the ice ,
是的 , 彼得 莱特富特 站立 在 一 腿 和 写道 PL 在 这 冰 ,

是的，彼得·莱特富特单腿站立，在冰上写下了PL字样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [hʌŋ] [tə'geðər] .
but the letters hung together .
但 这 信件 悬挂 一起 .

但是这些信件仍然连在一起。

[ðen] ['vɪgoʊ] ['stɑːrtɪd] .
Then Viggo started .
然后 维戈 开始 .

然后维戈开始了。

[hiː; hi][ræn] ,
He ran ,
他 跑 ,

他跑了，

[tɜːrnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [roʊt] [piː][el][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][piː][ænd; ənd]
turned himself around backwards and wrote P L and between the P and
转向 他自己 大约 向后 和 写道 P L 和 之间 这 P 和
[ðə; ði][el][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒʌmp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [stʊd] [ə'pɑːrt] .
the L he made a short jump so that the letters stood apart .
这 L 他 制成 一个 短的 跳 所以 那 这 信件 站立 除 .

他转身向后，写下了PL，然后在P和L之间跳了一小段距离，使这两个字母分开。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['vɪgoʊ] !
" Hurrah for Viggo !
" 欢呼 为了 维戈 !

“维戈万岁！”

[hiː; hi] [roʊt] ['piːtər] ['laɪtˌfʊt] ['bækwərdz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][kæps]
He wrote Peter Lightfoot backwards , " shouted the boys and threw up their caps
他 写道 彼得 莱特富特 向后 , " 喊叫 这 男孩们 和 扔 向上 他们的 帽子
.
:
.

“他把彼得·莱特富特的名字倒着写了，”男孩们喊道，并把帽子扔了起来。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
Then the big boy blushed crimson , but he said nothing and tried to laugh .
然后 这 大的 男生 脸红了 赤红 , 但 他 说 没有什么 和 尝试 到 笑 .

然后，那个大男孩的脸涨得通红，但他什么也没说，只是努力想笑。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] " [fɑːks][ænd; ənd] [giːs] , " [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] ['vɪgoʊ]
Now they began to play " Fox and Geese , " and everybody wanted Viggo
现在 他们 开始 到 玩 " 狐狸 和 鹅 , " 和 大家 通缉 维戈
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɑːks] .
to be the fox .
到 是 这 狐狸 .

现在他们开始玩“狐狸和鹅”的游戏，每个人都想让维戈扮演狐狸。

['piːtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['vɪgoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [-]
Peter wanted to play too , for he was sure that Viggo could not catch [88]
彼得 通缉 到 玩 也 , 为了 他 曾是 当然 那 维戈 可以 不是 抓住 [-]

彼得也想玩，因为他确信维戈接不住[88]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
; he was indeed much bigger and stronger .
; 他 曾是 的确 很多 大 和 更强 .

他确实比我高大得多，也强壮得多。

[ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['vɪgoʊ] [kɔːld] , " [aʊt] , [aʊt] ,
The race course was scratched in the ice and Viggo called , " Out , out ,
这 种族 课程 曾是 刮痕 在 这 冰 和 维戈 称为 , " 出去 , 出去 ,

赛道在冰面上被划出了痕迹，维戈喊道：“出局，出局，

[maɪ] [giːs] , " [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] .
my geese , " and off they ran .
我的 鹅 , " 和 离开 他们 跑 .

“我的鹅，”然后它们就跑了。

[bʌt; bət]['vɪgoʊ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['gændər]
But Viggo didn't care to run after the little goslings , it was the big gander
但 维戈 没有 关心 到 跑步 后 这 小的 小鹅 , 它 曾是 这 大的 鹅
,
,
,

但维戈并不在意追赶小鹅，他关注的是那只大雄鹅。

['piːtər] ['laɪtˌfʊt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] .
Peter Lightfoot , he wished to catch .
彼得 莱特富特 , 他 希望 到 抓住 .

他想抓住彼得·莱特富特。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] !
And that was a game !
和 那 曾是 一个 游戏 !

那真是一场精彩的游戏!

[ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['piːtər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['vɪgoʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld]
Off they went , Peter in front and Viggo after him , so that the wind whistled
离开 他们 去 , 彼得 在 正面 和 维戈 后 他 , 所以 那 这 风 吹口哨
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们出发了，彼得走在前面，维戈跟在他后面，风在他们周围呼啸而过。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stɑːpt]
back and forth in corners and circles , and all the other boys stopped
后退 和 前进 在 角落 和 界 , 和 全部 这 其他 男孩们 停止
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .
and looked on .
和 看起来 在 .

他来回踱步，绕着角落和圆圈跑，其他男孩都停下来观看。

['evri] [taɪm] ['vɪgoʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Every time Viggo was right at his heels ,
每一个 时间 维戈 曾是 正确的 在 他的 高跟鞋 ,

每次维戈紧随其后的时候，

['piːtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] [ə'gen] .
Peter jumped and was far ahead of the fox again .
彼得 跳了起来 和 曾是 远的 前方 的 这 狐狸 再次 .

彼得纵身一跃，再次远远甩开了狐狸。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['vɪgoʊ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrnərd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
But at last Viggo had him cornered , but just as he would have
但 在 最后的 维戈 有 他 被逼到绝境 , 但 只是 作为 他 会 有
[kɔːt] [ðə; ði] [guːs] ,
caught the goose ,
捕捉 这 鹅 ,

但最终维戈还是把他逼到了角落，可就在他即将抓住那只鹅的时候，

['piːtər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [trɪp] ['vɪgoʊ] ,
Peter stretched out his left leg and meant to trip Viggo ,
彼得 拉伸 出去 他的 左边 腿 和 意思是 到 旅行 维戈 ,

彼得伸出左腿，想绊倒维戈。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skeɪt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [twɪg] [ænd; ənd] — [θʌmp] !
but his skate caught in a frozen twig and — thump !
但 他的 滑冰 捕捉 在 一个 冷冻 枝条 和 — 扑通 !

但是他的冰鞋被一根冻住的树枝卡住了——砰!

[ðer; ðər] [leɪ] ['piːtər] ['laɪtˌfʊt] , [ðə; ði] [aɪs] ['krækɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
there lay Peter Lightfoot , the ice cracking all around him .
那里 躺 彼得 莱特富特 , 这 冰 裂纹 全部 大约 他 .

彼得·莱特福特就躺在那里，他周围的冰层都在裂开。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɔznt] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , " [læft] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]
" A good thing he wasn't made of glass , " laughed the boys and crowded
" 一个 好的 事物 他 不是 制成 的 玻璃 , " 笑了 这 男孩们 和 挤
[ə'raʊnd] [-]
around [89]
大约 [-]

"幸好他不是玻璃做的，"男孩们笑着围了上去[89]

['piːtər] .

Peter	**.**
彼得	.

彼得。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgrəli][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] .

He	**got**	**up**	**and**	**looked**	**angrily**	**around**	**the**	**circle**	**of**	**boys**	**.**
他	得到	向上	和	看起来	愤怒地	大约	这	圆圈	的	男孩们	.

他站起身，怒气冲冲地环顾着围成一圈的男孩们。

" [naʊ] [stænd][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [wiːl] [dʒʌmp] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

"	**Now**	**stand**	**in**	**a**	**row**	**,**	**we'll**	**jump**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**did**	**.**
"	现在	站立	在	一个	排	,	出色地	跳	,	"	说	他	,	和	这	男孩们	做过	.

"现在排成一排，我们要跳，"他说，男孩们照做了。

[ðeɪ] [paɪld][hæts][ænd; ənd][kæps][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɜːrst]['oʊnli] [θriː] [haɪ] .

They	**piled**	**hats**	**and**	**caps**	**on**	**top**	**of**	**each**	**other**	**,**	**first**	**only**	**three**	**high**	**.**
他们	堆积	帽子	和	帽子	在	顶部	的	每个	其他	,	第一的	仅有的	三	高的	.

他们把帽子和鸭舌帽一层层堆起来，一开始只有三层高。

[ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [dʒʌmpt] [ðæt] , [ðen] [fɔːr] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [sɪks] ,

The	**whole**	**row**	**jumped**	**that**	**,**	**then**	**four**	**,**	**then**	**five**	**,**	**then**	**six**	**,**
这	所有的	排	跳了起来	那	,	然后	四	,	然后	五	,	然后	六	,

整排的人都跳了起来，然后是四个，然后是五个，然后是六个。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [fjuːər] [gɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pʊʃt] [ðə; ði][tɑːp][kæp][ɔːf][wɪð; wɪθ]

but	**each**	**time**	**fewer**	**got**	**over**	**and**	**those**	**who**	**pushed**	**the**	**top**	**cap**	**off**	**with**
但	每个	时间	更少	得到	超过	和	那些	WHO	推动	这	顶部	帽	离开	和

[ðer; ðər] [skeɪts] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

their	**skates**	**had**	**to**	**stop**	**playing**	**and**	**must**	**stand**	**aside**	**and**	**look**	**on**	**.**
他们的	冰鞋	有	到	停止	玩耍	和	必须	站立	旁边	和	看	在	.

但每次越过顶棚的人都越来越少，那些用冰鞋把顶棚顶盖顶掉的人不得不停止玩耍，站在一旁观看。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [hæts][ænd; ənd][kæps][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

At	**last**	**there**	**were**	**eight**	**hats**	**and**	**caps**	**on**	**top**	**of**	**each**	**other**	**,**
在	最后的	那里	是	八	帽子	和	帽子	在	顶部	的	每个	其他	,

最后，帽子叠放在一起，一共叠了八顶。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli]['piːtər][ænd; ənd]['vɪgoʊ][wɜːr; wər][left][tuː; tə][dʒʌmp] .

and	**now**	**only**	**Peter**	**and**	**Viggo**	**were**	**left**	**to**	**jump**	**.**
和	现在	仅有的	彼得	和	维戈	是	左边	到	跳	.

现在只剩下彼得和维戈要跳了。

" [pʊt][jʊr; jər][kæp][ɑːn][tɑːp] ! " [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd]['vɪgoʊ][dɪd] .

"	**Put**	**your**	**cap**	**on**	**top**	**!**	**"**	**said**	**Peter**	**,**	**and**	**Viggo**	**did**	**.**
"	放	你的	帽	在	顶部	!	"	说	彼得	,	和	维戈	做过	.

"把帽子戴在头上！"彼得说，维戈照做了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [wʌn]['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	**all**	**the**	**boys**	**called**	**and**	**shouted**	**,**	**one**	**louder**	**than**	**the**	**other**	**,**
但	全部	这	男孩们	称为	和	喊叫	,	一	更大声	比	这	其他	,

但所有的男孩都大声喊叫，一个比一个声音大。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ðæt] [dʒʌmp] .

that	**no**	**one**	**could**	**ever**	**make**	**that**	**jump**	**.**
那	不	一	可以	曾经	制作	那	跳	.

没有人能够完成那次跳跃。

[naʊ] ['piːtər] [keɪm] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['hwisld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] — [ænd; ənd] [wɪf] !

Now	**Peter**	**came**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**air**	**whistled**	**about**	**him**	**,**	**jumped**	**—**	**and**	**whiff**	**!**
现在	彼得	来了	所以	快速地	那	这	空气	吹口哨	关于	他	,	跳了起来	—	和	闻	!

彼得来得如此之快，以至于空气在他周围呼啸而过，跳跃——嗖！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] !
he **was** **over** **!**
他 曾是 超过 !

他完蛋了!

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [kæp][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf][ðə; ði][paɪl] . [-
He **touched** **Viggo's** **cap** **the** **least** **little** **bit** **,** **but** **it** **did** **not** **fall** **off** **the** **pile** **.** **[** **90**
他 感动 - 帽 这 至少 小的 少量 , 但 它 做过 不是 落下 离开 这 桩 . [-
]
]
]

他轻轻碰了一下维戈的帽子，但帽子并没有从帽子堆上掉下来。[90]

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər]['piːtər] !
" **Hurrah** **for** **Peter** **!**
" 欢呼 为了 彼得 !

"彼得万岁！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərli] [dʒʌmp] !
That **was** **a** **masterly** **jump** **!**
那 曾是 一个 精湛 跳 !

那真是一次精彩的跳跃!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **shouted** **the** **boys** **.**
" 喊叫 这 男孩们 .

"男孩们喊道。"

" ['vɪgoʊ][kæn; kən]['nevər][duː] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [sed] [wʌn] .
" **Viggo** **can** **never** **do** **that** **,** **he** **is** **too** **small** **,** **"** **said** **one** **.**
" 维戈 能 绝不 做 那 , 他 是 也 小的 , " 说 一 .

"维戈永远做不到，他个子太矮了，"有人说道。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ;
Allarm **seemed** **to** **be** **of** **the** **same** **opinion** **;**
- 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 ;

阿拉尔曼似乎也持同样的观点;

[hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [legz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
he **whined** **and** **cried** **and** **ran** **in** **front** **of** **Viggo's** **legs** **as** **if** **he** **wanted**
他 抱怨 和 哭 和 跑 在 正面 的 - 腿 作为 如果 他 通缉
[tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] .
to **hinder** **him** **.**
到 阻碍 他 .

他呜咽着、哭闹着，跑到维戈的腿前，好像要阻碍他似的。

['vɪgoʊ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
Viggo **knew** **this** **was** **the** **test** **,** **and** **his** **heart** **beat** **fast** **.**
维戈 知道 这 曾是 这 测试 , 和 他的 心 打 快速地 .

维戈知道这是一次考验，他的心跳得很快。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði][dɔːg] [əˈweɪ] ['rʌfli] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
He **chased** **the** **dog** **away** **roughly** **and** **ran** **with** **all** **his** **might** **.**
他 追逐 这 狗 离开 大致 和 跑 和 全部 他的 可能 .

他粗暴地赶走了那条狗，然后拼命地跑了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fæst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp]['piːtər] [kɔːld]
Just **as** **he** **came** **running** **fast** **as** **the** **wind** **ready** **for** **the** **jump** **Peter** **called**
只是 作为 他 来了 跑步 快速地 作为 这 风 准备好 为了 这 跳 彼得 称为
['sʌd(ə)nli] " [stɑːp] ,
suddenly **"** **Stop** **,**
突然 " 停止 ,

正当他像风一样飞奔过来，准备起跳时，彼得突然喊道："停下！"

[stɑːp] , " [bʌt; bət]['vɪgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðæt] ;

Stop	,	"	but	Viggo	was	not	the	one	to	be	confused	at	that	;
停止	,	"	但	维戈	曾是	不是	这	一	到	是	使困惑	在	那	;

“停下,”但维戈并没有因此感到困惑;

[hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

he	flew	over	like	a	bird	and	there	was	at	least	four	inches	between	his
他	飞翔	超过	喜欢	一个	鸟	和	那里	曾是	在	至少	四	英寸	之间	他的

[skeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][kæp] .

skates	and	the	topmost	cap	.
冰鞋	和	这	最顶层	帽	.

他像鸟儿一样飞了过去，他的冰鞋和最上面的帽子之间至少有四英寸的距离。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['vɪgoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

Then	the	boys	crowded	around	him	and	shouted	that	Viggo	was	the	champion
然后	这	男孩们	挤	大约	他	和	喊叫	那	维戈	曾是	这	冠军

;
;
;

然后男孩们围住他，大喊维戈是冠军;

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

there	wasn't	a	boy	who	could	come	up	to	him	.
那里	不是	一个	男生	WHO	可以	来	向上	到	他	.

没有一个男孩敢靠近他。

[bʌt; bət]['piːtər] ['laɪtˌfʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

But	Peter	Lightfoot	looked	at	him	with	a	sly	and	evil	eye	,
但	彼得	莱特富特	看起来	在	他	和	一个	狡猾	和	邪恶的	眼睛	,

但彼得·莱特福特却用一种狡黠而邪恶的眼神看着他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	you	could	see	he	was	planning	to	play	a	trick	on	him	.
和	你	可以	看	他	曾是	规划	到	玩	一个	诡计	在	他	.

你可以看出他正计划捉弄他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . [-]

And	indeed	,	that's	what	he	did	.	[	91	]
和	的确	,	那就是	什么	他	做过	.	[	-	]

事实上，他就是这么做的。[91]

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['piːtər] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]

After	a	little	while	Peter	took	an	apple	out	of	his	pocket	and	rolled	it
后	一个	小的	尽管	彼得	采取	一个	苹果	出去	的	他的	口袋	和	滚动	它

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɛrhoʊl] .

over	the	ice	toward	the	airhole	.
超过	这	冰	朝向	这	气孔	.

过了一会儿，彼得从口袋里掏出一个苹果，把它滚过冰面，朝通风口滚去。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɛəz] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	The	one	who	dares	go	for	the	apple	may	keep	it	!
"	这	一	WHO	敢于	去	为了	这	苹果	可能	保持	它	!

“敢于去摘苹果的人才能得到它！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ænd; ənd] ['meni] [derd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ,

And	many	dared	to	try	that	,
和	许多	敢于	到	尝试	那	,

许多人都敢于尝试。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [roʊld] [fɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

for	the	apple	had	not	rolled	far	and	the	ice	was	strong	enough	.
为了	这	苹果	有	不是	滚动	远的	和	这	冰	曾是	强的	足够的	.

因为苹果没有滚很远，冰层也足够坚固。

[naʊ] ['piːtər] [θruː] [æn; ən]['æp(ə)l]['fɑːrðər] [aʊt] , ['sʌmwʌn] [gɑːt] [ðæt] [tuː] .

Now	Peter	threw	an	apple	farther	out	,	someone	got	that	too	.
现在	彼得	扔	一个	苹果	更远	出去	,	某人	得到	那	也	.

彼得又扔了一个苹果，扔得更远，也被人捡到了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [roʊld] [wʌn] [ðæt] [stɑːpt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər]

But	at	last	he	rolled	one	that	stopped	right	on	the	edge	of	the	open	water
但	在	最后的	他	滚动	一	那	停止	正确的	在	这	边缘	的	这	打开	水

.

:

.

但最终他投出的一个球正好停在了开阔水域的边缘。

[wʌn] [bɔɪ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	boy	after	the	other	ran	out	toward	it	,
一	男生	后	这	其他	跑	出去	朝向	它	,

一个接一个的男孩朝它跑去，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ðeɪ] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

but	when	the	ice	began	to	crack	they	slowly	turned	around	again	.
但	什么时候	这	冰	开始	到	裂缝	他们	缓慢地	转向	大约	再次	.

但当冰层开始破裂时，他们又慢慢地转过身去。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['vɪgoʊ] .

"	Don't	do	it	,	it	is	dangerous	!	"	shouted	Viggo	.
"	不	做	它	,	它	是	危险的	!	"	喊叫	维戈	.

"别这么做，太危险了！"维戈喊道。

" [oʊ] , [jes] , ['vɪgoʊ][ɪz] [greɪt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] ,

"	Oh	,	yes	,	Viggo	is	great	when	things	are	easy	,
"	哦	,	是的	,	维戈	是	伟大的	什么时候	事物	是	简单的	,

"哦，是的，维戈在一切顺利的时候很棒。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][hiː; hi][tɜːrnz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , " [sed] ['piːtər][ænd; ənd]

but	if	there	is	danger	he	turns	pale	as	a	ghost	,	"	said	Peter	and
但	如果	那里	是	危险	他	转弯	苍白	作为	一个	鬼	,	"	说	彼得	和

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

但如果遇到危险，他就会脸色苍白如鬼，"彼得说着，哈哈大笑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['vɪgoʊ][kʊd; kəd] [ber] .

This	was	more	than	Viggo	could	bear	.
这	曾是	更多的	比	维戈	可以	熊	.

这远远超出了维戈的承受范围。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] ,

He	thought	of	what	the	Prince	of	Augustenburg	had	said	before	the	front	,
他	想法	的	什么	这	王子	的	-	有	说	前	这	正面	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	he	[	92	]
和	他	[	-	]

他想起了奥古斯滕堡亲王在前线之前说过的话，然后他[92]

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

thought	he	must	fetch	the	apple	,	come	what	might	.
想法	他	必须	拿来	这	苹果	,	来	什么	可能	.

他心想无论如何都要把苹果弄到手。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ðæt] " [rɪ'triːt] " [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,
But **he** **forgot** **that** **"** **retreat** **"** **had** **been** **called** **,**
但 他 忘了 那 " 撤退 " 有 到过 称为 ,

但他忘记了"撤退"这个词已经被用上了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] .
for **his** **father** **had** **forbidden** **him** **to** **go** **near** **the** **hole** **.**
为了 他的 父亲 有 禁止 他 到 去 靠近 这 洞 .

因为他父亲禁止他靠近那个洞。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['sloʊli] ,
Allarm **looked** **at** **him** **with** **grave** **eyes** **and** **wagged** **his** **tail** **slowly** **,**
- 看起来 在 他 和 严重 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴 缓慢地 ,

警报神色凝重地看着他，缓缓地摇了摇尾巴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [waɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [skəuldid] .
he **did** **not** **dare** **to** **whine** **,** **for** **he** **had** **just** **been** **scolded** **.**
他 做过 不是 敢 到 抱怨 , 为了 他 有 只是 到过 责骂 .

他不敢抱怨，因为他刚刚被训斥过。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] .
But **that** **did** **not** **help** **.**
但 那 做过 不是 帮助 .

但这并没有起到作用。

['vɪgoʊ][ræn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] ['hwisld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Viggo **ran** **so** **that** **the** **wind** **whistled** **about** **his** **ears** **,**
维戈 跑 所以 那 这 风 吹口哨 关于 他的 耳朵 ,

维戈奔跑着，风在他耳边呼啸而过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]
and **when** **he** **had** **gotten** **out** **over** **the** **ice** **some** **distance** **he** **made** **himself**
和 什么时候 他 有 获得 出去 超过 这 冰 一些 距离 他 制成 他自己

[laɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [skeɪts] [glaɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːl] [θruː] .
light **and** **let** **the** **skates** **glide** **of** **themselves** **so** **that** **he** **should** **not** **fall** **through** **.**
光 和 让 这 冰鞋 滑行 的 他们自己 所以 那 他 应该 不是 落下 通过 .

当他滑过冰面一段距离后，他减轻了身体的重量，让冰鞋自行滑行，以免掉进冰窟窿里。

[ðə; ði][aɪs][bent] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krækt] , [bʌt; bət][hiː; hi][glaidid][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
The **ice** **bent** **under** **his** **feet** **and** **cracked** **,** **but** **he** **glided** **on** **and** **on** **,**
这 冰 弯曲 在下面 他的 脚 和 裂纹 , 但 他 滑翔 在 和 在 ,

冰面在他脚下弯曲开裂，但他仍然继续滑行。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][dɪd][nɑːt] [breɪk] .
and **the** **ice** **did** **not** **break** **.**
和 这 冰 做过 不是 休息 .

冰层没有破裂。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] , [hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [kræʃ] !
Now **he** **was** **close** **by** **the** **apple** **,** **he** **bent** **down** **to** **pick** **it** **up** **—** **crash** **!**
现在 他 曾是 关闭 经过 这 苹果 , 他 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 — 碰撞 !

现在他离苹果很近了，他弯腰去捡苹果——砰！

[ðə; ði][aɪs] [broʊk] , [ænd; ənd]['vɪgoʊ] , [hed] [fɜːrst] , [fel] [ɪn] .
the **ice** **broke** **,** **and** **Viggo** **,** **head** **first** **,** **fell** **in** **.**
这 冰 打破 , 和 维戈 , 头 第一的 , 跌倒 在 .

冰面破裂，维戈头朝下掉进了冰里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [kæp] ['floʊtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
In **a** **minute** **Viggo's** **cap** **floated** **up** **by** **the** **edge** **of** **the** **ice** **.**
在 一个 分钟 - 帽 漂浮 向上 经过 这 边缘 的 这 冰 .

一分钟后，维戈的帽子漂到了冰面边缘。

['vɪgoʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi]['wɔ:tər] ,

Viggo	seemed	to	have	lost	consciousness	in	the	icy	water	,
维戈	似乎	到	有	丢失的	意识	在	这	冰冷的	水	,

维戈似乎在冰冷的水中失去了意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [-]

but	it	was	not	long	before	his	head	appeared	[	93	]
但	它	曾是	不是	长的	前	他的	头	出现	[	-	]

但没过多久，他的头就出现了[93]

[ə'bʌv] [ðə; ði][hoʊl] .

above	the	hole	.
多于	这	洞	.

孔上方。

[hi:; hi][swæm][fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [edʒ] ,

He	swam	for	the	ice	and	seized	the	edge	,
他	游泳	为了	这	冰	和	查获	这	边缘	,

他游向冰面，抓住了冰面的边缘。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [broʊk] [ɔ:f] ['evri] [taɪm][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][klaɪm] [ʌp] .

but	a	piece	broke	off	every	time	he	tried	to	climb	up	.
但	一个	片	打破	离开	每一个	时间	他	尝试	到	爬	向上	.

但每次他试图往上爬的时候，都会有一块骨头掉下来。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

At	first	the	boys	stood	there	dumb	with	fright	.
在	第一的	这	男孩们	站立	那里	哑的	和	惊吓	.

起初，男孩们吓得呆立在那里，说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] ,

Then	they	all	called	to	him	that	he	must	try	to	hold	on	,
然后	他们	全部	称为	到	他	那	他	必须	尝试	到	抓住	在	,

然后他们都喊着让他一定要坚持住，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][help]

but	no	one	dared	to	help	him	and	no	one	thought	of	running	for	help
但	不	一	敢于	到	帮助	他	和	不	一	想法	的	跑步	为了	帮助

.

:

.

但没有人敢帮他，也没有人想到要跑去求救。

['pi:tər] ['laɪtˌfʊt] [hæd; həd] [sni:kt] [ə'weɪ] [wen] ['vɪgoʊ] [fel] [ɪn] .

Peter	Lightfoot	had	sneaked	away	when	Viggo	fell	in	.
彼得	莱特富特	有	偷偷摸摸	离开	什么时候	维戈	跌倒	在	.

维戈掉进水里的时候，彼得·莱特福特偷偷溜走了。

[ðə; ði][best][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz] - .

The	best	one	of	them	all	was	Allarm	.
这	最好的	一	的	他们	全部	曾是	-	.

其中最好的一首是《警报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《桦树与星辰》及其他故事(The Birch and the Star, and Other Stories)

[fɜːrst][hiː; hi][ræn] [jelpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][hoʊl] ,
First **he** **ran** **yelping** **around** **the** **hole** **,**
第一的 他 跑 尖叫 大约 这 洞 ,

他先是绕着洞边跑边叫，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪgoʊ] [ə'pɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [wet] [kæp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
but **when** **he** **saw** **Viggo** **appear** **again** **he** **snatched** **his** **wet** **cap** **between** **his**
但 什么时候 他 锯 维戈 出现 再次 他 抢夺 他的 湿的 帽 之间 他的
[tiːθ] [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [hoʊm] .
teeth **and** **as** **fast** **as** **an** **arrow** **he** **ran** **towards** **home** **.**
牙齿 和 作为 快速地 作为 一个 箭 他 跑 向 家 .

但当他再次看到维戈出现时，他一把叼起湿漉漉的帽子，像箭一样飞快地朝家跑去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hæns][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][dʒʌst]
When **he** **reached** **the** **cottage** **of** **Hans** **the** **Grenadier** **the** **old** **soldier** **was** **just**
什么时候 他 达到 这 小屋 的 汉斯 这 掷弹兵 这 老的 士兵 曾是 只是
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
standing **in** **the** **open** **doorway** **.**
常设 在 这 打开 门口 .

当他到达掷弹兵汉斯的小屋时，那位老兵正站在敞开的门口。

[ðə; ði][dɔːg][pʊt] - [stɪf] ['froʊz(ə)n][kæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hwaɪnd] [ænd; ənd][kraɪd] ,
The **dog** **put** **Viggo's** **stiff** **frozen** **cap** **at** **his** **feet** **,** **whined** **and** **cried** **,**
这 狗 放 - 僵硬的 冷冻 帽 在 他的 脚 , 抱怨 和 哭 ,

狗把维戈冻僵的帽子放在他脚边，呜咽哭泣着。

[dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [held][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]
jumped **up** **on** **the** **old** **man** **,** **held** **on** **to** **his** **coat** **and** **dragged** **him** **towards**
跳了起来 向上 在 这 老的 男人 , 握住 在 到 他的 外套 和 拖拽 他 向
[ðə; ði][aɪs] .
the **ice** **.**
这 冰 .

他跳到老人身上，抓住他的外套，把他拖向冰面。

[hæns] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [snætʃt] [-]
Hans **understood** **right** **away** **what** **was** **the** **matter** **,** **snatched** **[** **94** **]**
汉斯 理解 正确的 离开 什么 曾是 这 事情 , 抢夺 [-]

汉斯立刻明白了发生了什么事，抢走了[94]

[ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][hoʊl] .
a **rope** **and** **ran** **towards** **the** **lake** **,** **and** **in** **no** **time** **he** **stood** **by** **the** **hole** **.**
一个 绳索 和 跑 向 这 湖 , 和 在 不 时间 他 站立 经过 这 洞 .

他拿了一根绳子，朝湖边跑去，没过多久就站在了洞边。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə]['vɪgoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi]
He **threw** **the** **rope** **to** **Viggo** **,** **who** **had** **begun** **to** **grow** **stiff** **from** **the** **icy**
他 扔 这 绳索 到 维戈 , WHO 有 开始 到 生长 僵硬的 从 这 冰冷的
[bæθ] ,
bath **,**
洗澡 ,

他把绳子扔给了维戈，维戈因为冰冷的浴水而开始变得僵硬。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and **pulled** **him** **out** **.**
和 拉 他 出去 .

然后把他拉了出来。

['vɪgoʊ] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] [hæns] ,

Viggo	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**to**	**the**	**cottage**	**of**	**Hans**	**,**
维戈	跑	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	小屋	的	汉斯	,

维戈拼命地跑向汉斯的小屋。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] .

and	**when**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**he**	**had**	**an**	**armor**	**of**	**shining**	**ice**	**over**	**his**	**whole**	**body**	**.**
和	什么时候	他	达到	这	门	他	有	一个	盔甲	的	灼灼	冰	超过	他的	所有的	身体	.

当他走到门口时，他全身都披上了一层闪亮的冰甲。

[wen] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

When	**the**	**Grenadier**	**pulled**	**off**	**his**	**trousers**	**they**	**could**	**stand**	**by**	**themselves**	**on**	**the**	**floor**	**;**
什么时候	这	掷弹兵	拉	离开	他的	裤子	他们	可以	站立	经过	他们自己	在	这	地面	;

当掷弹兵脱下裤子后，他们就能独自站在地板上了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['froʊz(ə)n] [stɪf] .

they	**were**	**frozen**	**stiff**	**.**
他们	是	冷冻	僵硬的	.

他们僵硬得像冰块一样。

['vɪgoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [toʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] ?

Viggo	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**to**	**change**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**,**	**and**	**what**	**should**	**he**	**put**	**on**	**?**
维戈	,	的	课程	,	有	到	改变	从	顶部	到	脚趾	,	和	什么	应该	他	放	在	?

当然，维戈必须从头到脚换装，他应该穿什么呢?

[hæns] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃest] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] .

Hans	**went**	**to**	**his**	**old**	**chest**	**and**	**came**	**back**	**with**	**his**	**uniform**	**.**
汉斯	去	到	他的	老的	胸部	和	来了	后退	和	他的	制服	.

汉斯走到他的旧箱子旁，拿出了他的制服。

['vɪgoʊ] [lʊkt] ['ræðər] [kwɪr] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ni:] ['traʊzərz] [ri:tʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

Viggo	**looked**	**rather**	**queer**	**,**	**the**	**yellow**	**knee**	**trousers**	**reached**	**to**	**his**	**ankles**	**,**
维戈	看起来	相当	酷儿	,	这	黄色的	膝盖	裤子	达到	到	他的	脚踝	,

维戈看起来有点古怪，他那条黄色及膝裤一直垂到脚踝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kʌfs] [ænd; ənd] [lə'pelz] [hʌŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] .

and	**the**	**red**	**coat**	**with**	**yellow**	**cuffs**	**and**	**lapels**	**hung**	**on**	**him**	**like**	**a**	**bag**	**.**
和	这	红色的	外套	和	黄色的	袖口	和	翻领	悬挂	在	他	喜欢	一个	包	.

那件红色外套，袖口和翻领是黄色的，像个袋子一样挂在他身上。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ju:nɪfɔ:rm] !

But	**he**	**was**	**wearing**	**a**	**real**	**uniform**	**!**
但	他	曾是	穿着	一个	真实的	制服	!

但他穿的是真正的制服!

[hæns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Hans	**looked**	**at**	**him**	**.**
汉斯	看起来	在	他	.

汉斯看着他。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**say**	**much**	**about**	**the**	**fit**	**of**	**the**	**clothes**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	惯于	说	很多	关于	这	合身	的	这	衣服	,

"嗯，"他说，"关于衣服的合身程度，我就不多说了。"

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [-]
but **who** **knows** **you** **may** **wear** **a** **better** **looking** **[** **95** **]**
但 WHO 知道 你 可能 穿 一个 更好的 寻找 [-]

但谁知道呢，你可能会穿一件更好看的[95]

['juːnɪfɔːrm][sʌm; səm] [deɪ] .
uniform **some** **day** **.**
制服 一些 天 .

总有一天会穿上制服的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] — [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['betər] .
The **heart** **is** **of** **the** **right** **kind** **,** **and** **the** **nose** **—** **well** **it** **is** **doing** **better** **.**
这 心 是 的 这 正确的 种类 , 和 这 鼻子 — 出色地 它 是 正在做 更好的 .

心脏没问题，鼻子——嗯，情况好多了。

" — [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən][baɪ]['jɜːrgən]['moʊ] . [-]
" **—** **From** **the** **Norwegian** **by** **Jörgen** **Moe** **.** **[** **97** **]**
" — 从 这 挪威 经过 约尔根 莫伊 . [-]

"——摘自 Jörgen Moe 的挪威语版本。[97]

- ['mɑːti]
Bikku **Matti**
- 马蒂

比库·马蒂

[en][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
n **a** **wooded** **hillside** **stood** **a** **little** **cabin** **.**
n 一个 树木繁茂的 山坡 站立 一个 小的 舱 .

在树木繁茂的山坡上，矗立着一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ]
It **had** **but** **one** **window**
它 有 但 一 窗户

它只有一扇窗户。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [raʊnd] , [fer] ,
and **this** **was** **so** **small** **that** **,** **when** **the** **round** **,** **fair** **,**
和 这 曾是 所以 小的 那 , 什么时候 这 圆形的 , 公平的 ,

而且这地方太小了，以至于当圆形集市.....

['kɜːrli] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] .
curly **head** **of** **a** **little** **boy** **appeared** **in** **it** **,** **the** **whole** **window** **was** **filled** **.**
卷曲 头 的 一个 小的 男生 出现 在 它 , 这 所有的 窗户 曾是 已填 .

窗户里出现了一个小男孩的卷发脑袋，整个窗户都被他占据了。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd]
Some **years** **ago** **there** **had** **been** **a** **brick** **chimney** **and** **the** **walls** **had**
一些 年 前 那里 有 到过 一个 砖 烟囱 和 这 墙壁 有
[bɪn] ['peɪntɪd] [red] .
been **painted** **red** **.**
到过 绘 红色的 .

几年前这里曾有一个砖砌烟囱，墙壁被漆成了红色。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [wɜːr; wər] [fenst] [ɪn] ['niːtli] .
At **that** **time** **the** **cabin** **and** **a** **little** **potato** **field** **were** **fenced** **in** **neatly** **.**
在 那 时间 这 舱 和 一个 小的 土豆 场地 是 围栏 在 整齐地 .

当时，小木屋和一小块土豆地都被整齐地围了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [pʊr] , ['veri] [pʊr] .
But **now** **it** **all** **looked** **poor** **,** **very** **poor** **.**
但 现在 它 全部 看起来 贫穷的 , 非常 贫穷的 .

但现在一切都显得很糟糕，非常糟糕。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrf] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] [hæd; həd] ['fɔːlən]

The	smoke	escaped	through	a	hole	in	the	turf	roof	and	the	fence	had	fallen
这	抽烟	逃脱	通过	一个	洞	在	这	草皮	屋顶	和	这	栅栏	有	倒下

[tuː; tə] ['piːsɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

to	pieces	long	ago	.
到	件	长的	前	.

烟雾从草皮屋顶的一个洞里冒了出来，而围栏早已坍塌不堪。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [lɪvd] [æn; ən] [oʊld] [blaɪnd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

In	this	place	lived	an	old	blind	soldier	and	his	wife	.
在	这	地方	居住地	一个	老的	瞎的	士兵	和	他的	妻子	.

这里住着一位年老失明的士兵和他的妻子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ;

They	could	not	work	in	the	field	to	make	their	living	;
他们	可以	不是	工作	在	这	场地	到	制作	他们的	活的	;

他们无法下地干活谋生；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['taɪɪŋ] [-]

but	the	old	man	earned	a	little	money	by	tying	[	98	]
但	这	老的	男人	获得	一个	小的	钱	经过	捆绑	[	-	]

但老人靠捆绑挣了一点钱[98]

[nets] ; [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bruːmz] ;

nets	;	the	old	woman	made	a	few	brooms	;
网	;	这	老的	女士	制成	一个	很少	扫帚	;

渔网；老妇人做了几把扫帚；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [jɪr] [θriː] ['bærəlz] [ʌv; əv] [raɪ] [fɔːr; fər] [bred] ,

the	church	gave	them	each	year	three	barrels	of	rye	for	bread	,
这	教会	给予	他们	每个	年	三	桶	的	黑麦	为了	面包	,

教会每年给他们三桶黑麦做面包。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	thus	they	managed	to	live	.
和	因此	他们	管理	到	居住	.

他们就这样活了下来。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld]

Four	or	five	years	ago	a	young	and	hard	-	working	couple	lived	with	the	old
四	或者	五	年	前	一个	年轻的	和	难的	-	在职的	夫妻	居住地	和	这	老的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

四五年前，一对年轻勤劳的夫妇和这对老夫妇住在一起。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] .

Then	they	all	had	enough	and	to	spare	.
然后	他们	全部	有	足够的	和	到	空闲的	.

然后他们就都绰绰有余了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	one	Sunday	morning	,
但	一	星期日	早晨	,

但在一个星期天的早晨，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [boʊt] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

the	large	church	boat	that	carried	the	people	of	the	parish	to	church	was
这	大的	教会	船	那	携带	这	人们	的	这	教区	到	教会	曾是

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] ,

overturned	by	a	sudden	squall	,
翻覆	经过	一个	突然	暴风雨	,

运送教区居民去教堂的大型教堂船只被突如其来的暴风雨掀翻了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ]['meni] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn]

and	both	the	young	man	and	his	wife	,	with	many	others	,	were	lost	in
和	两个都	这	年轻的	男人	和	他的	妻子	,	和	许多	其他的	,	是	丢失的	在

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

这对年轻夫妇和许多其他人一起，葬身于波涛之中。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,

The	old	people	had	stayed	at	home	that	day	,
这	老的	人们	有	入住	在	家	那	天	,

那天老人们都待在家里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ker]

the	old	man	because	he	was	blind	and	his	wife	in	order	to	take	care
这	老的	男人	因为	他	曾是	瞎的	和	他的	妻子	在	命令	到	拿	关心

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

of	a	little	baby	.
的	一个	小的	婴儿	.

这位老人因为双目失明，他的妻子则为了照顾小婴儿而留在家中。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɑːroʊ] , [ðer; ðər]['pɑːvərti][ænd; ənd][ə; eɪ]

So	the	old	couple	remained	there	with	their	sorrow	,	their	poverty	and	a
所以	这	老的	夫妻	剩余	那里	和	他们的	悲哀	,	他们的	贫困	和	一个

['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] .

little	grandchild	.
小的	孙子	.

于是，这对老夫妇带着悲伤、贫困和年幼的孙子留了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][hæd; həd][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [huːz] [neɪm][wʌz; wəz]['mɑːti] ;

For	the	young	couple	had	left	a	little	boy	whose	name	was	Matti	;
为了	这	年轻的	夫妻	有	左边	一个	小的	男生	谁	姓名	曾是	马蒂	;

这对年轻夫妇留下了一个名叫马蒂的小男孩；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['mɑːti] .

because	he	was	so	little	they	called	him	Bikku	Matti	.
因为	他	曾是	所以	小的	他们	称为	他	-	马蒂	.

因为他个子太小，所以他们叫他比库·马蒂。

[ðoʊz] [huː] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [-]

Those	who	don't	understand	[	99	]
那些	WHO	不	理解	[	-	]

那些不理解的人[99]

['fɪnɪʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] .

Finnish	will	have	to	guess	what	the	name	means	.
芬兰	将要	有	到	猜测	什么	这	姓名	方法	.

芬兰人得猜猜这个名字是什么意思。

- [hæd; həd] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [klɪr] ,

Bikku	had	cheeks	as	red	and	round	as	an	apple	,	clear	,
-	有	脸颊	作为	红色的	和	圆形的	作为	一个	苹果	,	清除	,

比库的脸颊红润圆润，像苹果一样，清澈透明。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , [ðə; ði]['oʊnli][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

blue	eyes	and	hair	as	yellow	as	gold	,	the	only	gold	to	be	found	in	the
蓝色的	眼睛	和	头发	作为	黄色的	作为	金子	,	这	仅有的	金子	到	是	成立	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

蓝色的眼睛和金黄色的头发，是小屋里唯一能找到的黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [raʊnd] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [wen] ['eniθɪŋ]

It	was	Bikku's	round	face	which	often	filled	the	cottage	window	when	anything
它	曾是	-	圆形的	脸	哪个	经常	已填	这	小屋	窗户	什么时候	任何事物

[pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

passed	on	the	road	.
通过了	在	这	路	.

每当路上有什么东西经过时，比库圆圆的脸经常会映入小屋的窗户。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,

If	you	happen	to	come	that	way	in	Summer	,
如果	你	发生	到	来	那	方式	在	夏天	,

如果你夏天碰巧路过那里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [geɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

you	will	see	a	gate	across	the	road	close	to	the	cottage	.
你	将要	看	一个	门	穿过	这	路	关闭	到	这	小屋	.

你会看到小屋附近马路上有一扇门。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]

You	will	have	to	stop	your	carriage	,	unless	some	one	comes	to	open	the
你	将要	有	到	停止	你的	运输	,	除非	一些	一	来	到	打开	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

除非有人来开门，否则你必须停下你的马车。

[bʌt; bət][dʒʌst][weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['mɑːti] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .

But	just	wait	a	little	,	Bikku	Matti	will	soon	be	there	.
但	只是	等待	一个	小的	,	-	马蒂	将要	很快	是	那里	.

但稍等片刻，比库·马蒂很快就会到了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

There	he	is	in	the	cabin	door	.
那里	他	是	在	这	舱	门	.

他就在小屋门口。

[haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

How	he	runs	to	reach	the	gate	in	time	,	with	his	golden	hair	streaming	in	the
如何	他	跑步	到	抵达	这	门	在	时间	,	和	他的	金的	头发	流媒体	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他一路狂奔，及时赶到大门前，金色的头发在风中飘扬。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Now	he	is	at	the	gate	.
现在	他	是	在	这	门	.

现在他已到达门口。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ræðər] [iks'pekts][ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	have	a	penny	,	throw	it	to	him	,	he	rather	expects	it	;
如果	你	有	一个	一分钱	,	扔	它	到	他	,	他	相当	预期	它	;

如果你身上有便士，就扔给他吧，他很期待收到便士；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [wʌn] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni]

but	let	it	be	a	shiny	one	—	he	does	not	know	the	value	of	money
但	让	它	是	一个	闪亮的	一	—	他	做	不是	知道	这	价值	的	钱

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] ,

and	a	penny	,
和	一个	一分钱	,

但一定要是闪闪发光的那种——他根本不懂金钱的价值，哪怕是一分钱也好。

[ɪf] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [-]
if **bright** **and** **new** **,** **gives** **him** **[** **100** **]**
如果 明亮的 和 新的 , 给予 他 [-]

如果明亮崭新，给他[100]

[æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] [kɔɪn] .
as **much** **pleasure** **as** **a** **silver** **coin** **.**
作为 很多 乐趣 作为 一个 银 硬币 .

如同获得一枚银币般令人愉悦。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][kɔɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
But **take** **care** **not** **to** **throw** **your** **coin** **on** **the** **road** **before** **the** **horse** **and**
但 拿 关心 不是 到 扔 你的 硬币 在 这 路 前 这 马 和
['kærɪdʒ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ] [geɪt] ;
carriage **have** **passed** **the** **gate** **;**
运输 有 通过了 这 门 ;

但请注意，在马车驶过大门之前，不要把硬币扔在路上；

- ['mɑːti][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['peni] [ɪn]
Bikku **Matti** **has** **but** **little** **sense** **yet** **,** **and** **if** **he** **sees** **the** **bright** **penny** **in**
- 马蒂 有 但 小的 感觉 然而 , 和 如果 他 看到 这 明亮的 一分钱 在
[ðə; ðɪ][roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

比库·马蒂还不太懂事，如果他看到路上的闪亮硬币，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
he **is** **likely** **to** **throw** **himself** **over** **it** **,**
他 是 可能 到 扔 他自己 超过 它 ,

他很可能会扑上去。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] .
allowing **the** **gate** **to** **shut** **right** **in** **front** **of** **your** **horse** **.**
允许 这 门 到 关闭 正确的 在 正面 的 你的 马 .

让大门直接关在你的马面前。

[ɑːn] [wiːk] - [deɪz] - ['mɑːti][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːrs] [bred] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
On **week** **-** **days** **Bikku** **Matti** **had** **only** **coarse** **bread** **and** **herring** **to** **eat** **,**
在 星期 - 天 - 马蒂 有 仅有的 粗 面包 和 鲱鱼 到 吃 ,

平日里，比库·马蒂只有粗面包和鲱鱼可吃。

[bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi][hæd; həd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['saʊər][mɪlk] .
but **on** **Sundays** **he** **had** **potatoes** **and** **sour** **milk** **.**
但 在 星期日 他 有 土豆 和 酸的 牛奶 .

但星期天他吃土豆和酸奶。

[stɪl] , [ɑːn] [sʌtʃ] [fuːd] [hiː; hi] [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['raʊndər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz]
Still **,** **on** **such** **food** **he** **throve** **and** **grew** **rounder** **and** **rounder** **as** **the** **years**
仍然 , 在 这样的 食物 他 茁壮成长 和 生长 圆润 和 圆润 作为 这 年
[went] [baɪ] .
went **by** **.**
去 经过 .

然而，他靠着这样的食物茁壮成长，随着岁月的流逝，他的体型也越来越圆润。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] — [sʌm; səm] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ten] [kə'mændmənts] [wʌz; wəz]
He **could** **not** **read** **much** **—** **some** **prayers** **and** **the** **ten** **commandments** **was**
他 可以 不是 读 很多 — 一些 祈祷 和 这 十 诫命 曾是
[ə'baʊt] [ɔːl] .
about **all** **.**
关于 全部 .

他识字不多——只会读一些祷文和十诫。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɑːti][kʊd; kəd][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

But	then	Matti	could	do	other	things	.
但	然后	马蒂	可以	做	其他	事物	.

但这样马蒂就可以做其他事情了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɔːft]

He	could	stand	on	his	head	and	turn	somersaults	where	the	grass	was	soft
他	可以	站立	在	他的	头	和	转动	空翻	在哪里	这	草	曾是	柔软的

.

:

.

在柔软的草地上，他可以倒立并翻跟头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][skɪp] [stoʊnz]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [leɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ]

He	could	skip	stones	over	the	smooth	lake	,	while	the	grandmother	was	washing
他	可以	跳过	石头	超过	这	光滑的	湖	,	尽管	这	祖母	曾是	洗涤

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

his	shirt	.
他的	衬衫	.

他可以在平静的湖面上打水漂，而奶奶正在洗他的衬衫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][roʊd] [-]

He	could	drive	a	horse	on	the	main	road	[	101	]
他	可以	驾驶	一个	马	在	这	主要的	路	[	-	]

他可以在主路上骑马[101]

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['neɪbɝz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɔːkt] [bɪ'saɪd]

and	ride	the	neighbor's	horse	to	the	watering	trough	,	if	someone	walked	beside
和	骑	这	邻居	马	到	这	浇水	槽	,	如果	某人	步行	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果有人从他身边走过，他就骑着邻居的马去水槽喝水。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [ɑːn]

He	could	tell	the	tracks	of	the	blue	-	jay	from	those	of	the	crow	on
他	可以	告诉	这	轨道	的	这	蓝色的	-	杰伊	从	那些	的	这	乌鸦	在

[ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

the	new	-	fallen	snow	,
这	新的	-	倒下	雪	,

他能分辨出新雪上蓝鸟和乌鸦的足迹。

[ænd; ənd][wʊlf] [træks] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

and	wolf	tracks	he	knew	well	.
和	狼	轨道	他	知道	出色地	.

还有他非常熟悉的狼的足迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːrv] [ə; eɪ][boʊt][ɔːr][ə; eɪ][sled] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk]

He	could	carve	a	boat	or	a	sled	out	of	chips	of	wood	and	could	make
他	可以	雕刻	一个	船	或者	一个	雪橇	出去	的	芯片	的	木头	和	可以	制作

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [ʌv; əv][paɪn][koʊnz][wɪð; wɪθ][smɔːl] [twɪgz][fɔːr; fər][legz] .

horses	and	cows	of	pine	cones	with	small	twigs	for	legs	.
马匹	和	牛	的	松树	圆锥体	和	小的	树枝	为了	腿	.

他可以用木屑雕刻出船或雪橇，还可以用松果制作马和牛，用小树枝做腿。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] - [pə'zest] [ɔːl] [ðiːz] ['paʊɝz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [fɔːr; fər]

But	,	although	Bikku	possessed	all	these	powers	(	and	they	were	many	for
但	,	虽然	-	拥有	全部	这些	权力	(	和	他们	是	许多	为了

[ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [laɪk] -) ,

a	small	boy	like	Bikku	)	,
一个	小的	男生	喜欢	-	)	,

但是，尽管比库拥有所有这些能力（对于比库这样的小男孩来说，这些能力确实很多），

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['nesəseri] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

there	were	some	necessary	things	he	did	not	possess	—	he	had	no
那里	是	一些	必要的	事物	他	做过	不是	具有	—	他	有	不

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

他缺少一些必需品——他没有裤子。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] .

This	may	seem	very	strange	to	you	,	but	it	was	after	all	not	so	strange	.
这	可能	似乎	非常	奇怪的	到	你	,	但	它	曾是	后	全部	不是	所以	奇怪的	.

这或许会让你觉得很奇怪，但其实并非那么奇怪。

[hɪz; ɪz] ['grænperənts] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] ,

His	grandparents	were	very	poor	,
他的	祖父母	是	非常	贫穷的	,

他的祖父母非常贫穷，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ]

and	then	it	was	customary	in	that	neighborhood	for	little	boys	to	go
和	然后	它	曾是	习惯	在	那	邻里	为了	小的	男孩们	到	去

[ə'baʊt][ɪn][pleɪn]['kɑ:t(ə)n][slɪps][æz; əz] - [dɪd] .

about	in	plain	cotton	slips	as	Bikku	did	.
关于	在	清楚的	棉布	滑倒	作为	-	做过	.

当时，那个街区的小男孩们习惯像比库一样穿着普通的棉布睡裙到处走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] ; [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [drest]

But	this	was	only	on	week	-	days	;	on	Sundays	the	other	boys	were	dressed
但	这	曾是	仅有的	在	星期	-	天	;	在	星期日	这	其他	男孩们	是	穿着

[ɪn] [blaʊsiz] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

in	blouses	and	trousers	.
在	女式衬衫	和	裤子	.

但这种情况只发生在工作日；到了星期天，其他男孩都穿着衬衫和裤子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] - [hu:] ['ni:ðər] ['sʌndeɪ] [nɔ:r]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	only	Bikku	who	neither	Sunday	nor	Monday	wore	anything	but	the
它	曾是	仅有的	-	WHO	两者都不	星期日	也不	周一	穿着	任何事物	但	这

['lɪt(ə)l][slɪp] .

little	slip	.
小的	滑	.

只有比库，星期天和星期一除了那件小衬裙什么都没穿。

[bʌt; bət] [-]

But	[	102	]
但	[	-	]

但是[102]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nesəseri] [pi:s] [ʌv; əv]

for	a	long	time	he	did	not	know	that	trousers	were	a	necessary	piece	of
为了	一个	长的	时间	他	做过	不是	知道	那	裤子	是	一个	必要的	片	的

['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

garment	for	a	little	boy	.
服装	为了	一个	小的	男生	.

很长一段时间里，他都不知道裤子是小男孩必不可少的衣物。

[bʌt; bət] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .

But	see	what	happened	.
但	看	什么	发生	.

但看看发生了什么。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]

One	Sunday	morning	when	the	whole	parish	were	to	meet	at	the	beach	to
一	星期日	早晨	什么时候	这	所有的	教区	是	到	见面	在	这	海滩	到

[goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

go	to	church	,
去	到	教会	,

一个星期天的早晨，整个教区的人都要在海滩上集合去教堂做礼拜，

- [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] .

Bikku	declared	that	he	was	going	too	.
-	声明	那	他	曾是	去	也	.

比库宣布他也要去。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	That	will	never	do	,	dear	child	,	"	said	Grandmother	.
"	那	将要	绝不	做	,	亲爱的	孩子	,	"	说	祖母	.

“那绝对不行，孩子，”祖母说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] - ['mɑːti] .

"	Why	not	?	"	asked	Bikku	Matti	.
"	为什么	不是	?	"	问	-	马蒂	.

“为什么不呢？”比库·马蒂问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['traʊzərz] .

"	You	have	no	trousers	.
"	你	有	不	裤子	.

你没有裤子。

" - [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪriəs] .

"	Bikku	became	very	serious	.
"	-	成为	非常	严肃的	.

“比库变得非常严肃。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] [skɜːrt] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	I	might	have	an	old	skirt	to	lend	you	,	"	said	Grandmother	,
"	我	可能	有	一个	老的	裙子	到	借	你	,	"	说	祖母	,

“我可能有一条旧裙子可以借给你，”祖母说。

" [bʌt; bət] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] . "

"	but	then	everybody	would	take	you	for	a	girl	.	"
"	但	然后	大家	会	拿	你	为了	一个	女孩	.	"

“但那样的话，大家都会把你当女孩子。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] - ['mɑːti] .

"	But	I	am	not	a	girl	,	I	am	a	man	,	"	said	Bikku	Matti	.
"	但	我	是	不是	一个	女孩	,	我	是	一个	男人	,	"	说	-	马蒂	.

“但我不是女孩，我是男人，”比库·马蒂说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	Of	course	you	are	,	"	said	Grandmother	.
"	的	课程	你	是	,	"	说	祖母	.

“当然是了，”祖母说。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [biː; bi] [hiː; hi] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θʌm] .

"	A	man	is	a	man	,	be	he	no	larger	than	a	thumb	.
"	一个	男人	是	一个	男人	,	是	他	不	更大的	比	一个	拇指	.

“人就是人，即使他只有拇指那么大。”

[steɪ] ['naɪsli] [æt; ət] [hoʊm] , - [dɪr] .

Stay	nicely	at	home	,	Bikku	dear	.
停留	很好	在	家	,	-	亲爱的	.

亲爱的比库，好好待在家里吧。

" [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [taɪm] .
" And Bikku remained at home that time .
" 和 - 剩余 在 家 那 时间 .

"而比库当时则待在家里。"

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
But soon after that there was to be a Fair in the valley ,
但 很快 后 那 那里 曾是 到 是 一个 公平的 在 这 谷 ,

但不久之后，山谷里将举办一场集市。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [fer] , [ænd; ənd] - [lʌvd] [-]
a Horse Fair , and Bikku loved [103]
一个 马 公平的 , 和 - 喜爱 [-]

马市，比库很喜欢[103]

['hɔːrsɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
horses better than anything else in the world .
马匹 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

马比世界上任何其他生物都好。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] — [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz] .
He knew they would be there — black , white and brown ones .
他 知道 他们 会 是 那里 — 黑色的 , 白色的 和 棕色的 一个 .

他知道他们会在那里——黑人、白人和棕色人种。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [ʃoʊ] , [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,
And there would be a Punch and Judy show , a merry - go - round ,
和 那里 会 是 一个 冲床 和 朱迪 展示 , 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ,
[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
and many more wonderful things .
和 许多 更多的 精彩的 事物 .

还会有木偶戏、旋转木马以及许多其他精彩的娱乐项目。

- ['mɑːti] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [greɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Bikku Matti had heard the boys tell great tales about all these things ,
- 马蒂 有 听到 这 男孩们 告诉 伟大的 故事 关于 全部 这些 事物 ,

比库·马蒂听孩子们讲过所有这些精彩的故事，

[ænd; ənd] [naʊ] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] .
and now Bikku said that he must go to the Fair .
和 现在 - 说 那 他 必须 去 到 这 公平的 .

现在比库说他必须去集市。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['grænmʌðər] [ə'gen] .
" It won't do , dear child , " said Grandmother again .
" 它 惯于 做 , 亲爱的 孩子 , " 说 祖母 再次 .

"不行，孩子，"奶奶又说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] - ['mɑːti] .
" Why not ? " asked Bikku Matti .
" 为什么 不是 ? " 问 - 马蒂 .

"为什么不呢？"比库·马蒂问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]
" There will be many people there , my dear , and you cannot go without
" 那里 将要 是 许多 人们 那里 , 我的 亲爱的 , 和 你 不能 去 没有
['traʊzərz] .
trousers .
裤子 .

"亲爱的，那里人很多，你不能不穿裤子就去。"

" - ['mɑːti] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [dɑːnst]
" Bikku Matti struggled with himself a while , and Punch and Judy danced
" - 马蒂 挣扎 和 他自己 一个 尽管 , 和 冲床 和 朱迪 跳舞
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

"比库·马蒂内心挣扎了一会儿，潘趣和朱迪在他眼前翩翩起舞。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] ['grænmʌðər] [wʊd] [lend][ˌem 'iː][hɜːr; hər][skɜːrt] ? "
At last he said , " If Grandmother would lend me her skirt ? "
在 最后的 他 说 , " 如果 祖母 会 借 我 她 裙子 ? "

最后他开口问道："奶奶能把她的裙子借给我吗？"

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['grænmʌðər] ,
" Here it is , " said Grandmother ,
" 这里 它 是 , " 说 祖母 ,

"就是这个，"奶奶说。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]
and laughed to herself when the little boy stumbled on the kitchen floor in the
和 笑了 到 她自己 什么时候 这 小的 男生 踉跄 在 这 厨房 地面 在 这
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

当小男孩穿着裙子在厨房地板上跌跌撞撞时，她忍不住笑了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But you look like a girl , " she said .
" 但 你 看 喜欢 一个 女孩 , " 她 说 .

"但你看起来像个女孩，"她说。

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [sed] [-]
" If I look like a girl , I won't go , " said [104]
" 如果 我 看 喜欢 一个 女孩 , 我 惯于 去 , " 说 [-]

"如果我看起来像个女孩，我就不去了，"[104]

- ['mɑːti] .
Bikku Matti .
- 马蒂 .

比库·马蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . "
" I am no girl , I am a man . "
" 我 是 不 女孩 , 我 是 一个 男人 . "

"我不是女孩，我是男人。"

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['grænmʌðər] ,
" Well , you do look like a girl , " said Grandmother ,
" 出色地 , 你 做 看 喜欢 一个 女孩 , " 说 祖母 ,

"嗯，你看上去确实像个女孩，"祖母说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] . "
" but you might tell everybody whom you meet that you are a man . "
" 但 你 可能 告诉 大家 谁 你 见面 那 你 是 一个 男人 . "

"但你可以告诉遇到的每个人，你是个男人。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [θɔːt] - ['mɑːti] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" That's what I will do , " thought Bikku Matti , and so he started off .
" 那就是 什么 我 将要 做 , " 想法 - 马蒂 , 和 所以 他 开始 离开 .

"我就这么做吧，"比库·马蒂心想，于是他便开始了。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][met][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

On	the	road	he	met	a	strange	gentleman	who	stopped	and	said	,	"	Little	girl	,
在	这	路	他	遇见	一个	奇怪的	绅士	WHO	停止	和	说	,	"	小的	女孩	,

在路上，他遇到一位陌生的绅士，这位绅士停下来说道："小女孩，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ? "

can	you	tell	me	the	way	to	the	Fair	?	"
能	你	告诉	我	这	方式	到	这	公平的	?	"

你能告诉我去集市的路吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][gɜːrl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [sed] - ['mɑːti] .

"	I	am	no	girl	,	I	am	a	man	,	"	said	Bikku	Matti	.
"	我	是	不	女孩	,	我	是	一个	男人	,	"	说	-	马蒂	.

"我不是女孩，我是男人，"比库·马蒂说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	You	don't	look	like	a	man	,	"	said	the	stranger	.
"	你	不	看	喜欢	一个	男人	,	"	说	这	陌生人	.

"你看上去不像个男人，"陌生人说。

- ['mɑːti] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

Bikku	Matti	made	no	answer	,
-	马蒂	制成	不	回答	,

比库·马蒂没有回答。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fer] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	when	he	reached	the	Fair	he	called	out	so	that	all	could	hear	him	,
但	什么时候	他	达到	这	公平的	他	称为	出去	所以	那	全部	可以	听到	他	,

但他到达集市时，便大声呼喊，让所有人都能听到。

" [aɪ]['oʊnli] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

"	I	only	look	like	a	girl	,	but	I	am	a	man	.
"	我	仅有的	看	喜欢	一个	女孩	,	但	我	是	一个	男人	.

"我外表像个女孩，但我其实是个男人。"

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [læft] [aʊt] [laʊd] .

"	Men	and	women	laughed	out	loud	.
"	男人	和	女性	笑了	出去	大声	.

男男女女都放声大笑。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] ['gæðərd] [ə'baʊt] - ['mɑːti] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ]

Boys	and	girls	gathered	about	Bikku	Matti	,	clapped	their	hands	and	cried	,	"	Oh
男孩们	和	女孩们	聚集	关于	-	马蒂	,	鼓掌	他们的	双手	和	哭	,	"	哦

,

,

,

男孩女孩们围在比库·马蒂身边，拍着手哭着说："哦，

[lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['meri] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['prɪti] [kloʊðz] ? " [-]

look	at	little	Mary	,	where	did	you	get	your	pretty	clothes	?	"	[	105	]
看	在	小的	玛丽	,	在哪里	做过	你	得到	你的	漂亮的	衣服	?	"	[	-	]

瞧瞧小玛丽，你这漂亮的衣服是从哪儿弄来的? [105]

" [its] ['grændˌməðɝz] [skɜːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] , " [sed] - ['mɑːti] .

"	It's	Grandmother's	skirt	,	and	not	mine	,	"	said	Bikku	Matti	.
"	它是	祖母的	裙子	,	和	不是	矿	,	"	说	-	马蒂	.

"这是奶奶的裙子，不是我的，"比库·马蒂说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɑːti] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	I	am	no	Mary	,	I	am	Matti	,	don't	you	see	?
"	我	是	不	玛丽	,	我	是	马蒂	,	不	你	看	?

"我不是玛丽，我是马蒂，你难道看不出来吗？"

" [ðen] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['nɔ:tiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] - ['mɑ:ti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Then** **the** **largest** **and** **naughtiest** **of** **the** **boys** **took** **Bikku** **Matti** **on** **his** **back** **,**
" 然后 这 最大 和 最顽皮的 的 这 男孩们 采取 - 马蒂 在 他的 后退 ,

“然后，个头最大、最顽皮的那个男孩把比库·马蒂背了起来，

['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] [ʃoʊ] [ænd; ənd][kraɪd][aʊt] , " [kʌm] [ænd; ənd]
carried **him** **to** **the** **Punch** **and** **Judy** **show** **and** **cried** **out** **,** **"** **Come** **and**
携带 他 到 这 冲床 和 朱迪 展示 和 哭 出去 , " 来 和
[si:] [ə; eɪ] ['peni] - [læd] !
see **a** **penny** **-** **lad** **!**
看 一个 一分钱 - 小伙子 !

把他抱到木偶戏场，喊道：“快来看一个卖便士的小伙子！”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] !
Come **and** **see** **my** **man** **in** **a** **petticoat** **!**
来 和 看 我的 男人 在 一个 衬裙 !

快来看我男人穿衬裙的样子！

" - ['mɑ:ti] [gru:] ['æŋgri][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **Bikku** **Matti** **grew** **angry** **and** **pulled** **the** **boy's** **hair** **with** **all** **his** **might** **.**
" - 马蒂 生长 生气的 和 拉 这 男孩们 头发 和 全部 他的 可能 .

“比库·马蒂勃然大怒，使出浑身解数揪住了男孩的头发。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ][skɜ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grændˌməðɚz] [skɜ:rt] !
" **It** **is** **not** **my** **skirt** **,** **it** **is** **Grandmother's** **skirt** **!**
" 它 是 不是 我的 裙子 , 它 是 祖母的 裙子 !

“这不是我的裙子，这是奶奶的裙子！”

" [hi:; hi][kraɪd][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
" **he** **cried** **and** **he** **began** **to** **weep** **.**
" 他 哭 和 他 开始 到 哭泣 .

他哭了，开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [kept] [ɑ:n] .
But **the** **naughty** **boy** **kept** **on** **.**
但 这 淘气 男生 保留 在 .

但那个淘气的男孩却继续下去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [mæn][ɪn][ə; eɪ][skɜ:rt] .
" **Come** **and** **see** **this** **man** **in** **a** **skirt** **.**
" 来 和 看 这 男人 在 一个 裙子 .

快来看这位穿裙子的男人。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][ræn][ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] [fer] [graʊndz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔ:lɪŋ] ,
" **And** **in** **this** **way** **he** **ran** **around** **the** **whole** **Fair** **grounds** **,** **the** **boy** **calling** **,**
" 和 在 这 方式 他 跑 大约 这 所有的 公平的 理由 , 这 男生 呼叫 ,

于是，他绕着整个集市跑了一圈，男孩一边跑一边喊着：“

- ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Bikku **pulling** **his** **hair** **and** **crying** **.**
- 拉 他的 头发 和 哭泣 .

比库揪着头发哭了起来。

['nevər] [hæd; həd] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd] .
Never **had** **Bikku** **had** **such** **a** **ride** **.**
绝不 有 - 有 这样的 一个 骑 .

比库从未有过如此惊险的经历。

[hiː; hi][kraɪd] , [hiː; hi] [skriːmd] , [hiː; hi] [skrætʃt] , [hiː; hi][bɪt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt]
He **cried** **,** **he** **screamed** **,** **he** **scratched** **,** **he** **bit** **,** **and** **when** **at** **last** **he** **got**
他 哭 , 他 尖叫 , 他 刮痕 , 他 少量 , 和 什么时候 在 最后的 他 得到
[luːs] ,
loose **,**
松动的 ,

他哭喊，他尖叫，他抓挠，他撕咬，最后终于挣脱了束缚。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] ,
he **ran** **as** **fast** **as** **he** **could** **,** **but** **he** **stumbled** **in** **the** **skirt** **,**
他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 , 但 他 踉跄 在 这 裙子 ,

他拼命奔跑，但还是被裙子绊倒了。

[krɔːld] [ʌp] [ə'gen] , ['stʌmbld] , [gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [-]
crawled **up** **again** **,** **stumbled** **,** **got** **up** **again** **and** **ran** **on** **until** **he** **[** **106** **]**
爬行 向上 再次 , 踉跄 , 得到 向上 再次 和 跑 在 直到 他 [-]

他又爬了起来，踉跄了一下，又爬起来继续跑，直到他[106]

[riːtʃt] ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz]['kæbɪn][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .
reached **Grandfather's** **cabin** **all** **out** **of** **breath** **and** **sobbing** **.**
达到 祖父的 舱 全部 出去 的 气息 和 啜泣 .

到达祖父的小屋时，我已气喘吁吁，泣不成声。

" [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][skɜːrt] !
" **Take** **off** **the** **skirt** **!**
" 拿 离开 这 裙子 !

“把裙子脱掉！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][skɜːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! "
" **I** **won't** **have** **any** **skirt** **,** **I** **am** **a** **man** **!** **"**
" 我 惯于 有 任何 裙子 , 我 是 一个 男人 ! "

“我不会穿裙子，我是个男人！”

" [dəunt][kraɪ] , - [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **cry** **,** **Bikku** **dear** **,** **"** **said** **his** **grandmother** **,** **trying** **to** **comfort** **him** **.**
" 不 哭 , - 亲爱的 , " 说 他的 祖母 , 尝试 到 舒适 他 .

“别哭，亲爱的比库，”他的祖母安慰他说。

" [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gʊd]
" **When** **you** **grow** **old** **,** **you** **will** **show** **them** **that** **you** **are** **a** **man** **as** **good**
" 什么时候 你 生长 老的 , 你 将要 展示 他们 那 你 是 一个 男人 作为 好的
[æz; əz] ['eni] . "
as **any** **.** **"**
作为 任何 . "

“等你老了，你会向他们证明，你和任何人一样优秀。”

" [jes] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ] [wɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ] ['traʊzərz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Grandfather** **,** **"** **and** **next** **time** **I** **will** **lend** **you** **my** **trousers** **.**
" 是的 , " 说 祖父 , " 和 下一个 时间 我 将要 借 你 我的 裤子 .

“好的，”爷爷说，“下次我把我的裤子借给你。”

" [ðeɪ] [lʌvd] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðiːz] [oʊld] ['grænperənts] ,
" **They** **loved** **Bikku** **more** **than** **anything** **else** **in** **the** **world** **,** **these** **old** **grandparents** **,**
" 他们 喜爱 - 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , 这些 老的 祖父母 ,

“这对老爷爷奶奶最爱比库，胜过世上的一切。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][goʊld] [im'brɔidəd] ['velvɪt] ['traʊzərz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

they	would	have	given	him	gold	embroidered	velvet	trousers	,	if	it	had	been
他们	会	有	给定	他	金子	绣花	天鹅绒	裤子	,	如果	它	有	到过

[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

in	their	power	.
在	他们的	力量	.

如果他们有能力，他们一定会送给他一条金线刺绣的天鹅绒裤子。

[naʊ] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Now	Grandmother	gave	him	a	large	piece	of	bread	and	butter	,
现在	祖母	给予	他	一个	大的	片	的	面包	和	黄油	,

奶奶给了他一大块涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] - ['mɑːti][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [draɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	Bikku	Matti	sat	in	the	corner	eating	it	while	the	tears	dried	on	his	cheek	.
和	-	马蒂	卫星	在	这	角落	吃	它	尽管	这	眼泪	干燥	在	他的	脸颊	.

比库·马蒂坐在角落里吃着它，泪水在他脸颊上渐渐干涸。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Some	time	after	this	there	was	great	excitement	in	the	valley	.
一些	时间	后	这	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	谷	.

此后不久，山谷里一片沸腾。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][wʌn][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

The	road	was	one	cloud	of	dust	,	from	all	the	driving	and	running	.
这	路	曾是	一	云	的	灰尘	,	从	全部	这	驾驶	和	跑步	.

道路扬起漫天尘土，都是车辆行驶和奔跑造成的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [-]

A	gentleman	of	much	importance	[	107	]
一个	绅士	的	很多	重要性	[	-	]

一位地位显赫的绅士[107]

[wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .

was	expected	to	come	through	the	valley	.
曾是	预期的	到	来	通过	这	谷	.

预计他会穿过山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

It	was	even	said	that	the	gentleman	was	next	to	the	King	himself	.
它	曾是	甚至	说	那	这	绅士	曾是	下一个	到	这	国王	他自己	.

甚至有人说，这位先生就坐在国王旁边。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][toʊld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

All	the	people	came	to	see	him	and	strange	things	were	told	about	him	.
全部	这	人们	来了	到	看	他	和	奇怪的	事物	是	讲述	关于	他	.

人们都来看他，也都在谈论关于他的奇闻异事。

" [hiː; hi]['draɪvz][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['kærɪdʒ] , " [sed] [sʌm; səm] .

"	He	drives	in	a	golden	carriage	,	"	said	some	.
"	他	驱动	在	一个	金的	运输	,	"	说	一些	.

“他乘坐的是一辆金色的马车，”有人这样说。

" [wɪð; wɪθ] [twelv] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	twelve	horses	before	it	.
"	和	十二	马匹	前	它	.

前面有十二匹马。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd] ['velvɪt] , " [sed] ['ʌðər] .

He	is	dressed	from	top	to	toe	in	silver	and	velvet	,	"	said	others	.
他	是	穿着	从	顶部	到	脚趾	在	银	和	天鹅绒	,	"	说	其他的	.

“他从头到脚都穿着银色和天鹅绒的衣服，”其他人说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

But	the	children	had	their	own	thoughts	about	him	.
但	这	孩子们	有	他们的	自己的	想法	关于	他	.

但孩子们对他却有自己的看法。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

They	imagined	that	the	high	gentleman	carried	a	big	sack	on	his	back	filled	with
他们	想象	那	这	高的	绅士	携带	一个	大的	解雇	在	他的	后退	已填	和

['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['kændi] [stɪks] ,

silver	coins	and	candy	sticks	,
银	硬币	和	糖果	棍子	,

他们想象着这位高贵的绅士背着一个装满银币和糖果棒的大袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	he	threw	out	among	them	.
哪个	他	扔	出去	之中	他们	.

他把这些东西扔到了他们中间。

- ['mɑːti]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði]

Bikku	Matti	also	heard	about	it	and	this	time	he	had	to	be	by	the
-	马蒂	还	听到	关于	它	和	这	时间	他	有	到	是	经过	这

['roʊdsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

roadside	with	the	other	children	,
路边	和	这	其他	孩子们	,

比库·马蒂也听说了这件事，这次他必须和其他孩子一起待在路边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ðæt] .

there	was	no	help	for	that	.
那里	曾是	不	帮助	为了	那	.

对此，没有任何办法。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] ? " [sed] ['grænfɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	what	about	your	clothes	?	"	said	Grandfather	,	smiling	.
"	但	什么	关于	你的	衣服	?	"	说	祖父	,	微笑	.

"那你的衣服呢？"爷爷笑着说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['grænd,mədɝz] [skɜːrt] ? "

"	Perhaps	you	are	to	borrow	Grandmother's	skirt	?	"
"	也许	你	是	到	借	祖母的	裙子	?	"

"或许你可以借用一下奶奶的裙子？"

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][skɜːrt] !

"	I	won't	have	any	skirt	!
"	我	惯于	有	任何	裙子	!

"我不会穿裙子！"

" [kraɪd] - ['mɑːti] ,

"	cried	Bikku	Matti	,
"	哭	-	马蒂	,

"比库·马蒂喊道，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	turned	red	to	the	roots	of	his	hair	when	he	remembered	all	that	he
和	转向	红色的	到	这	根	的	他的	头发	什么时候	他	记得	全部	那	他

[hæd; həd] [-]

had	[	108	]
有	[	-	]

当他想起自己拥有的一切时，他的脸涨得通红[108]

['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [skɜːrt] .

suffered	because	of	that	skirt	.
遭受	因为	的	那	裙子	.

因为那条裙子而受苦。

" [noʊ] , ['nevər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [aɪ] [wer] [ə; eɪ][skɜːrt] [ə'gen] .
" No , never in the world will I wear a skirt again .
" 不 , 绝不 在 这 世界 将要 我 穿 一个 裙子 再次 .

“不，我这辈子都不会再穿裙子了。”

[aɪ][wɑːnt]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['traʊzərz] . "
I want Grandfather's trousers . "
我 想 祖父的 裤子 . "

我想要爷爷的裤子。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" Well , little one ,
" 出色地 , 小的 一 ,

“嗯，小家伙，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['gærət] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['traʊzərz] [fɪt]
come with me to the garret and we will see how well the trousers fit
来 和 我 到 这 阁楼 和 我们 将要 看 如何 出色地 这 裤子 合身
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

跟我去阁楼，我们看看这条裤子你穿起来合不合身。

" [sed] ['grænfɑːðər] .
" said Grandfather .
" 说 祖父 .

“爷爷说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] - ['mɑːti][wʌz; wəz] ['hæpi] .
And now Bikku Matti was happy .
和 现在 - 马蒂 曾是 快乐的 .

现在比库·马蒂很高兴。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['gærət] ['lædər] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,
He climbed up the garret ladder like a cat ,
他 攀登 向上 这 阁楼 梯子 喜欢 一个 猫 ,

他像猫一样爬上了阁楼的梯子。

[soʊ][fæst] [ðæt] ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so fast that Grandfather could not keep up with him .
所以 快速地 那 祖父 可以 不是 保持 向上 和 他 .

他跑得太快了，爷爷都跟不上。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['peɪntɪd] [tʃest] ['fɑːrðɪst] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
Then they came to the big painted chest farthest off in the corner .
然后 他们 来了 到 这 大的 绘 胸部 最远 离开 在 这 角落 .

然后他们来到了角落里最远处的那个大彩绘箱子前。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃest] - [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] ,
Of this chest Bikku stood in great awe ,
的 这 胸部 - 站立 在 伟大的 敬畏 ,

比库对着这只箱子充满了敬畏之情，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [glimpsiz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
but he had only had glimpses into it once or twice .
但 他 有 仅有的 有 惊鸿一瞥 进入 它 一次 或者 两次 .

但他只瞥见过一两次。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
Now it was opened ,
现在 它 曾是 打开 ,

现在它已经打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd]

and	the	first	thing	that	lay	there	glittering	before	him	was	a	large	sword
和	这	第一的	事物	那	躺	那里	闪闪发光	前	他	曾是	一个	大的	剑

[ɪn][ɪts] ['gliːmɪŋ] [ʃiːθ] .

in	its	gleaming	sheath	.
在	它是	闪闪发光	鞘	.

在他面前最先映入眼帘的是一把闪闪发光的大剑，剑鞘也熠熠生辉。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][ðæt] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	O	,	Grandfather	,	I	want	that	,	"	he	cried	.
"	哦	,	祖父	,	我	想	那	,	"	他	哭	.

“哦，爷爷，我想要那个！”他哭着说。

" [oʊ][juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	Oh	you	do	?	"	said	Grandfather	.
"	哦	你	做	?	"	说	祖父	.

“哦，真的吗？”爷爷说。

" [hoʊld][ðə; ði] [sɔːrd] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

"	Hold	the	sword	till	I	get	the	uniform	out	of	the	chest	.
"	抓住	这	剑	直到	我	得到	这	制服	出去	的	这	胸部	.

“帮我拿着剑，等我从箱子里拿出制服。”

" - ['mɑːti] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [-]

"	Bikku	Matti	took	the	sword	;	it	was	so	[	109	]
"	-	马蒂	采取	这	剑	;	它	曾是	所以	[	-	]

“比库·马蒂拿起了剑；事情就是这样[109]

['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][lɪft][ˌaɪ 'tiː] .

heavy	that	he	could	hardly	lift	it	.
重的	那	他	可以	几乎	举起	它	.

它很重，他几乎抬不起来。

[oʊld] ['grænfɑːðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Old	Grandfather	stroked	his	cheek	.
老的	祖父	抚摸	他的	脸颊	.

老爷爷抚摸着脸颊。

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː] ,

"	When	you	become	a	man	,	"	he	said	,	"	perhaps	you	may	carry	a	sword	too	,
"	什么时候	你	变得	一个	男人	,	"	他	说	,	"	也许	你	可能	携带	一个	剑	也	,

“等你长大成人，”他说，“或许你也会佩剑。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .

and	be	allowed	to	fight	for	your	country	.
和	是	允许	到	斗争	为了	你的	国家	.

并被允许为你的国家而战。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] - ? "

Do	you	want	to	do	that	Bikku	?	"
做	你	想	到	做	那	-	?	"

你想那样做吗，比库？

" [jes] , " ['ænsər] - , ['streitniŋ] [hɪm'self] .

"	Yes	,	"	answered	Bikku	,	straightening	himself	.
"	是的	,	"	回答	-	,	拉直	他自己	.

“是的，”比库回答道，直起身子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt][ðə; ði] ['hedz] [ɔːf][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

"	I	shall	cut	the	heads	off	all	of	them	!	"
"	我	将	切	这	头部	离开	全部	的	他们	!	"

“我要把他们的脑袋全都砍下来！”

" [oʊ] [naʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] . "
" Oh now , that depends upon whom it is you will fight . "
" 哦 现在 , 那 取决于 之上 谁 它 是 你 将要 斗争 . "

"哦，那要看你要和谁战斗了。"

" [jes] , " [θɔːt] - , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt][ðə; ði] ['hedz] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [hɔːks] ,
" Yes , " thought Bikku , " I shall cut the heads off all the wolves and hawks ,
" 是的 , " 想法 - , " 我 将 切 这 头部 离开 全部 这 狼 和 老鹰 ,

"没错，"比库心想，"我要砍掉所有狼和鹰的头。"

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hɑːrm] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,
and thistles and of all those who will harm Grandfather and Grandmother ,
和 蓟 和 的 全部 那些 WHO 将要 伤害 祖父 和 祖母 ,

还有蓟草，以及所有那些会伤害爷爷奶奶的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːrl] . "
and of all those who call me a girl . "
和 的 全部 那些 WHO 称呼 我 一个 女孩 . "

还有那些叫我女孩的人。"

" [wel] , [wel] - , [teɪk] [ker] , [dəunt][biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .
" Well , well Bikku , take care , don't be too cruel .
" 出色地 , 出色地 - , 拿 关心 , 不 是 也 残忍的 .

"好了好了，比库，保重，别太残忍了。"

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['traʊzərz] .
Here are the trousers .
这里 是 这 裤子 .

这是裤子。

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði][koʊt] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
You need the coat too , I suppose . "
你 需要 这 外套 也 , 我 认为 . "

我想你也需要这件外套吧。

" [jes] , ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [tuː] . "
" Yes , Grandfather , and the sword , and the cap too . "
" 是的 , 祖父 , 和 这 剑 , 和 这 帽 也 . "

"是的，爷爷，还有剑，还有帽子。"

" [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [-]
" Here you have it all , Bikku , but you [110]
" 这里 你 有 它 全部 , - , 但 你 [-]

"比库，你拥有了一切，但是你[110]

[mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] .
must promise not to go farther than the gate .
必须 承诺 不是 到 去 更远 比 这 门 .

必须保证不越过大门。

" [ænd; ənd] - ['prɑːmɪst] .
" And Bikku promised .
" 和 - 承诺 .

"比库答应了。"

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Just as they came down from the garret they heard the sheriff driving on the
只是 作为 他们 来了 向下 从 这 阁楼 他们 听到 这 警长 驾驶 在 这
[roʊd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
road calling and shouting to the people to get out of the road ,
路 呼叫 和 喊叫 到 这 人们 到 得到 出去 的 这 路 ,

他们刚从阁楼下来，就听到警长开车在路上，一边喊叫一边让人们离开道路。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

that	the	high	gentleman	was	coming	soon	.
那	这	高的	绅士	曾是	未来	很快	.

那位高贵的先生很快就要来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['flɜːri] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

There	was	a	great	deal	of	hurry	and	flurry	on	the	road	as	well	as	in
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	匆忙	和	阵雪	在	这	路	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

the	little	kitchen	.
这	小的	厨房	.

路上和小厨房里都一片忙碌混乱。

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] - ['mɑːti] .

Grandfather's	trousers	were	put	on	Bikku	Matti	.
祖父的	裤子	是	放	在	-	马蒂	.

爷爷的裤子被穿在了比库·马蒂身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] [straɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][soʊ][waɪd][ænd; ənd]

They	were	gray	with	light	blue	stripes	along	the	sides	and	so	wide	and
他们	是	灰色的	和	光	蓝色的	条纹	沿着	这	侧面	和	所以	宽的	和

[lɔːŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪm'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzər] [legz] .

long	that	Bikku	could	easily	have	hidden	himself	in	one	of	the	trouser	legs	.
长的	那	-	可以	容易地	有	隐	他自己	在	一	的	这	裤子	腿	.

裤子是灰色的，两侧有浅蓝色条纹，又宽又长，比库很容易就能把自己藏在其中一条裤腿里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

It	looked	very	discouraging	,	but	on	they	must	go	.
它	看起来	非常	令人沮丧	,	但	在	他们	必须	去	.

情况看起来很令人沮丧，但他们必须继续前进。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd]

From	below	about	half	the	length	of	the	trousers	was	rolled	up	and
从	以下	关于	一半	这	长度	的	这	裤子	曾是	滚动	向上	和

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][pɪnz] ,

fastened	with	pins	,
系紧	和	别针	,

裤脚下方大约一半的长度被卷起，并用别针固定住。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] ['ʌndər]

and	from	above	they	were	hitched	up	and	tied	with	a	kerchief	under
和	从	多于	他们	是	搭便车	向上	和	系	和	一个	头巾	在下面

- [ɑːrmz] .

Bikku's	arms	.
-	武器	.

从上面，它们被吊了起来，用手帕绑在比库的胳膊下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt] .

There	was	just	as	much	difficulty	with	the	coat	.
那里	曾是	只是	作为	很多	困难	和	这	外套	.

那件外套也同样难搞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [-]

When	it	was	on	the	little	fellow	,	[	111	]
什么时候	它	曾是	在	这	小的	同伴	,	[	-	]

当它在那个小家伙身上时，[111]

[ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][koʊt][teɪlz] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	sleeves	and	coat	tails	swept	the	floor	.
这	袖子	和	外套	尾巴	扫荡	这	地面	.

袖子和衣摆拖到了地上。

" [noʊ] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	No	,	this	will	not	do	,	"	said	Grandmother	,
"	不	,	这	将要	不是	做	,	"	说	祖母	,

"不行，这样不行，"祖母说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][koʊt][teɪlz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	she	rolled	up	the	sleeves	and	coat	tails	and	fastened	them	with
和	她	滚动	向上	这	袖子	和	外套	尾巴	和	系紧	他们	和

[pɪnz] .

pins	.
别针	.

她卷起袖子和衣摆，用别针固定住。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

Bikku	was	waiting	impatiently	.
-	曾是	等待	不耐烦地	.

比库焦急地等待着。

[ðə; ði] [tɔːl] ['soʊldʒər][kæp][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	tall	soldier	cap	was	then	placed	on	his	head	,
这	高的	士兵	帽	曾是	然后	放置	在	他的	头	,

然后，一顶高高的军帽被戴在了他的头上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] [klɪr] [tuː; tə]

but	it	would	have	fallen	down	over	his	little	head	and	neck	clear	to
但	它	会	有	倒下	向下	超过	他的	小的	头	和	脖子	清除	到

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

但那件衣服会垂下来，盖住他的小脑袋和脖子，一直到肩膀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

if	it	had	not	been	filled	with	hay	.
如果	它	有	不是	到过	已填	和	干草	.

如果它没有装满干草的话。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['hevi] [sɔːrd] [ɑːn] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz]

At	last	they	tied	the	heavy	sword	on	Bikku's	back	and	the	little	knight	was
在	最后的	他们	系	这	重的	剑	在	-	后退	和	这	小的	骑士	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

最后，他们把沉重的剑绑在了比库的背上，小骑士准备就绪。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪktəri] [hæf][soʊ] [praʊd] [æz; əz][wʌz; wəz]

There	never	was	a	hero	returning	from	a	victory	half	so	proud	as	was
那里	绝不	曾是	一个	英雄	返回	从	一个	胜利	一半	所以	自豪的	作为	曾是

- [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

Bikku	in	his	first	pair	of	trousers	.
-	在	他的	第一的	一对	的	裤子	.

从来没有哪个英雄像比库那样，穿着他的第一条裤子凯旋归来时如此自豪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baːdi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][bɪg]['juːnɪfɔːrm] , ['oʊnli][ðə; ði] [bluː] , ['ɑːnɪst] [aɪz] ,

The	little	body	was	lost	in	the	big	uniform	,	only	the	blue	,	honest	eyes	,
这	小的	身体	曾是	丢失的	在	这	大的	制服	,	仅有的	这	蓝色的	,	诚实的	眼睛	,

小小的身躯淹没在宽大的制服里，只露出那双湛蓝、纯真的眼睛。

[ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [pʌg] - [noʊz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'twiːn]

the	red	cheeks	and	the	important	little	pug	-	nose	could	be	seen	between
这	红色的	脸颊	和	这	重要的	小的	哈巴狗	-	鼻子	可以	是	已见	之间

[ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði][kæp] .

the	collar	and	the	cap	.
这	衣领	和	这	帽	.

透过衣领和帽子可以看到它红扑扑的脸颊和那标志性的小鼻子。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	brave	knight	started	off	with	the	sword	scraping	the	ground	.
这	勇敢的	骑士	开始	离开	和	这	剑	刮擦	这	地面	.

勇敢的骑士拔剑而起，剑刃划过地面。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][pɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] , [ðə; ði][kæp] ['nɪrli] [ˌʌpˈset] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

But	soon	the	pins	began	to	fall	out	,	the	cap	nearly	upset	,	and	it	[	112	]
但	很快	这	别针	开始	到	落下	出去	,	这	帽	几乎	沮丧的	,	和	它	[	-	]

但很快，针脚开始脱落，盖子几乎被掀翻，而且[112]

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [wʊd] ['ʃʊrli] [fɔːl][æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] .

looked	as	if	our	soldier	would	surely	fall	at	each	step	he	took	.
看起来	作为	如果	我们的	士兵	会	一定	落下	在	每个	步	他	采取	.

我们的士兵看起来好像每走一步都会倒下。

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	old	people	had	not	laughed	so	heartily	for	a	long	time	.
这	老的	人们	有	不是	笑了	所以	衷心地	为了	一个	长的	时间	.

老人们已经很久没有这么开怀大笑了。

['grænfɑːðər] , [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['aʊtfɪt] , [swʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] ,

Grandfather	,	who	could	hear	but	not	see	the	outfit	,	swung	the	little	boy	about	,
祖父	,	WHO	可以	听到	但	不是	看	这	全套服装	,	摇摆	这	小的	男生	关于	,

爷爷能听到但看不到那身衣服，他把小男孩转了起来。

[kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][noʊz] [ðæt] [stʌk] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] - ,

kissed	the	little	nose	that	stuck	out	and	said	,	"	God	bless	you	little	Bikku	,
亲吻	这	小的	鼻子	那	卡住	出去	和	说	,	"	上帝	保佑	你	小的	-	,

她亲吻了那只翘起来的小鼻子，说道："上帝保佑你，小比库。"

[meɪ] [noʊ] [læd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['juːnɪfɔːrm] .

may	no	lad	worse	than	you	wear	our	country's	uniform	.
可能	不	小伙子	更糟	比	你	穿	我们的	该国的	制服	.

愿没有比你更糟糕的人穿上我们国家的军装。

[naʊ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [sə'luːt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] — [soʊ] .

Now	take	care	to	salute	when	the	great	gentleman	comes	—	so	.
现在	拿	关心	到	礼炮	什么时候	这	伟大的	绅士	来	—	所以	.

现在，当这位伟大的绅士到来时，请务必敬礼——就是这样。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːt] - [tuː; tə][stænd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [feɪs] ,

"	And	then	he	taught	Bikku	to	stand	straight	as	a	stick	with	serious	face	,
"	和	然后	他	教授	-	到	站立	直的	作为	一个	戳	和	严肃的	脸	,

然后他教导比库要像棍子一样笔直地站着，表情严肃。

[left] [ɑːrm] [stretʃt] [streɪt] [daʊn] , [raɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

left	arm	stretched	straight	down	,	right	hand	at	the	forehead	.
左边	手臂	拉伸	直的	向下	,	正确的	手	在	这	前额	.

左臂笔直向下伸展，右手放在额头上。

" [jes] , ['grænfɑːðər] , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Yes	,	Grandfather	,	"	said	Bikku	,	who	was	always	willing	to	learn	.
"	是的	,	祖父	,	"	说	-	,	WHO	曾是	总是	愿意的	到	学习	.

"是的，爷爷，"比库说道，他总是乐于学习。

- [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ə; eɪ][dʌst] [klaʊd][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

Bikku	**had**	**just**	**arrived**	**at**	**the**	**gate**	**when**	**a**	**dust**	**cloud**	**was**	**seen**	**on**	**the**
-	有	只是	到达的	在	这	门	什么时候	一个	灰尘	云	曾是	已见	在	这

[roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['draɪvɪŋ] .

road	**and**	**the**	**great**	**gentleman**	**came**	**driving**	**.**
路	和	这	伟大的	绅士	来了	驾驶	.

比库刚到大门口，就看到路上扬起一阵尘土，那位伟大的绅士开车来了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] , [oʊ] , [haʊ] [fæst][hiː; hi] [keɪm] !

Now	**he**	**was**	**quite**	**near**	**,**	**oh**	**,**	**how**	**fast**	**he**	**came**	**!**
现在	他	曾是	相当	靠近	,	哦	,	如何	快速地	他	来了	!

他现在离得很近了，哦，他来得真快!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvər] [kɔːld] , " [woʊ] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['oʊpən] [ðæt] [geɪt] .

Suddenly	**the**	**driver**	**called**	**,**	**"**	**Whoa**	**!**	**"**	**and**	**again**	**,**	**"**	**Open**	**that**	**gate**	**.**
突然	这	司机	称为	,	"	哇	!	"	和	再次	,	"	打开	那	门	.

突然，司机喊道："哇！"然后又喊道："打开那扇门。"

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

"	**Now**	**this**	**is**	**what**	**happened**	**.**
"	现在	这	是	什么	发生	.

事情是这样的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [-]

The	**sheriff**	**[**	**113**	**]**
这	警长	[	-	]

警长[113]

[hɪm'self][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːf] [raɪt] .

himself	**was**	**standing**	**at**	**the**	**gate**	**to**	**see**	**that**	**everything**	**should**	**go**	**off**	**right**	**.**
他自己	曾是	常设	在	这	门	到	看	那	一切	应该	去	离开	正确的	.

他本人站在门口，确保一切顺利进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**to**	**give**	**the**	**command**	**and**	**his**	**assistant**	**was**	**to**	**open**	**it**	**.**
他	曾是	到	给	这	命令	和	他的	助手	曾是	到	打开	它	.

他负责下达命令，他的助手负责打开它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

But	**when**	**the**	**carriage**	**approached**	**with**	**lightning**	**speed**	**,**	**the**	**sheriff**	**wanted**	**to**
但	什么时候	这	运输	接近	和	闪电	速度	,	这	警长	通缉	到

[meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .

make	**a**	**deep**	**bow**	**.**
制作	一个	深的	弓	.

但当马车以闪电般的速度驶近时，警长想要深深鞠躬。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

In	**doing**	**so**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**there**	**he**	**lay**	**sprawling**	**in**	**the**	**ditch**	**by**	**the**	**road**	**.**
在	正在做	所以	他	跌倒	,	和	那里	他	躺	蔓延	在	这	沟	经过	这	路	.

他这么做的时候摔倒了，四仰八叉地躺在路边的沟里。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

His	**assistant**	**waited**	**for**	**the**	**word**	**of**	**command**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**his**
他的	助手	等待	为了	这	单词	的	命令	,	和	什么时候	他	锯	他的

[suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [fɔːl] ,

superior	**officer**	**fall**	**,**
优越的	官	落下	,

他的助手等待着命令，当他看到上级军官倒下时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪt] .

he	**became**	**so**	**confused**	**that**	**he**	**could**	**not**	**think**	**of**	**opening**	**the**	**gate**	**.**
他	成为	所以	使困惑	那	他	可以	不是	思考	的	开幕	这	门	.

他当时非常困惑，以至于根本想不到要打开大门。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

Therefore	the	gate	remained	shut	right	before	the	nose	of	the	high	gentleman	.
所以	这	门	剩余	关闭	正确的	前	这	鼻子	的	这	高的	绅士	.

因此，大门就在这位高贵绅士的眼前紧闭着。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [aʊt] [sər'praɪzd] [tu:; tə]

The	carriage	had	stopped	and	now	the	gentleman	looked	out	surprised	to
这	运输	有	停止	和	现在	这	绅士	看起来	出去	惊讶	到

[si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,

see	what	was	the	matter	,
看	什么	曾是	这	事情	,

马车停了下来，这位先生惊讶地向外张望，想知道发生了什么事。

[waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [kept] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] , " ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !

while	the	driver	kept	on	calling	,	"	Open	the	gate	!
尽管	这	司机	保留	在	呼叫	,	"	打开	这	门	!

司机不停地喊着："打开大门！"

" [ðen] - ['mɑ:ti] [stept] [ʌp] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Then	Bikku	Matti	stepped	up	,	though	with	much	difficulty	,
"	然后	-	马蒂	步	向上	,	尽管	和	很多	困难	,

"然后比库·马蒂挺身而出，尽管过程非常艰难。"

['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .

opened	the	gate	and	saluted	exactly	as	Grandfather	had	taught	him	.
打开	这	门	和	敬礼	确切地	作为	祖父	有	教授	他	.

他打开大门，按照祖父教他的方式行了个礼。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [-

The	driver	whipped	up	the	horses	,	the	carriage	started	,	but	the	gentleman	[	114
这	司机	鞭打	向上	这	马匹	,	这	运输	开始	,	但	这	绅士	[	-

]

]

]

车夫催马，马车启动了，但那位先生[114]

[kɔ:ld] , " [stɑ:p] !

called	,	"	Stop	!
称为	,	"	停止	!

喊道："停！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	and	the	carriage	stopped	a	second	time	.
"	和	这	运输	停止	一个	第二	时间	.

"马车第二次停了下来。"

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['rɛdʒəmənts] ['ju:nɪfɔ:rm] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ]

"	Who	are	you	,	little	one	in	my	regiment's	uniform	?	"	called	out	the	high
"	WHO	是	你	,	小的	一	在	我的	该团的	制服	?	"	称为	出去	这	高的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

"你是谁，穿着我军制服的小家伙？"那位高贵的绅士喊道。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃʊk] .

and	laughed	so	heartily	that	the	carriage	shook	.
和	笑了	所以	衷心地	那	这	运输	摇晃	.

他笑得如此开怀，以至于马车都摇晃起来。

- ['mɑːti][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd]['oʊnli] [wʌt] ['grænfɑːðər]

Bikku	**Matti**	**did**	**not**	**understand**	**anything**	**of**	**this**	**and**	**did**	**only**	**what**	**Grandfather**
-	马蒂	做过	不是	理解	任何事物	的	这	和	做过	仅有的	什么	祖父

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

had	**told**	**him**	**to**	**,**
有	讲述	他	到	,

比库·马蒂对此一无所知，只是照着祖父吩咐的去做。

[sə'luːtid] [ə'gen] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

saluted	**again**	**as**	**straight**	**and**	**serious**	**as**	**could**	**be**	**.**
敬礼	再次	作为	直的	和	严肃的	作为	可以	是	.

再次庄重敬礼，姿态无比严肃。

[ðɪs] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [haɪ] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] [mɔːr] ,

This	**amused**	**the**	**high**	**gentleman**	**still**	**more**	**,**
这	觉得好笑	这	高的	绅士	仍然	更多的	,

这让这位高贵的绅士更加觉得有趣了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stʊd] [nɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	**he**	**asked**	**the**	**people**	**who**	**stood**	**near**	**about**	**the**	**parents**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**.**
和	他	问	这	人们	WHO	站立	靠近	关于	这	父母	的	这	小的	男生	.

他询问了周围的人，那个小男孩的父母是谁。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

The	**sheriff**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**had**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**ditch**	**,**
这	警长	,	WHO	经过	这	时间	有	悄悄地爬	出去	的	这	沟	,

这时，警长已经从沟里爬了出来。

[keɪm] ['hɜːrɪdli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd]

came	**hurriedly**	**forward**	**to**	**tell**	**that**	**the**	**little**	**boy**	**was**	**an**	**orphan**	**and**	**lived**
来了	匆匆	向前	到	告诉	那	这	小的	男生	曾是	一个	孤儿	和	居住地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

with	**his**	**grandfather**	**,**
和	他的	祖父	,

他连忙上前告知，这个小男孩是个孤儿，和爷爷住在一起。

[æn; ən][oʊld][blaɪnd]['soʊldʒər] [neɪmd] [hjuː] .

an	**old**	**blind**	**soldier**	**named**	**Hugh**	**.**
一个	老的	瞎的	士兵	命名	休	.

一位名叫休的老盲兵。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

What	**was**	**the**	**surprise**	**of**	**all**	**,**	**when**	**the**	**gentleman**	**stepped**	**out**	**of**	**his**
什么	曾是	这	惊喜	的	全部	,	什么时候	这	绅士	步	出去	的	他的

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

当这位先生走出马车时，所有人都感到惊讶。

[tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

took	**Bikku**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**walked**	**with**	**him**	**straight**	**to**	**the**	**little**	**cabin**	**.**
采取	-	经过	这	手	和	步行	和	他	直的	到	这	小的	舱	.

她拉着比库的手，径直走向小木屋。

[ænd; ənd] [wʌt] [-]

And	**what**	**[**	**115**	**]**
和	什么	[	-	]

以及[115]

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] !

excitement	**in**	**the**	**little**	**hut**	**!**
激动	在	这	小的	小屋	!

小屋里一片欢腾！

['grænmʌðər]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	['entərd]	,	[bʌt; bət]	[stʊd]	[ðer; ðər]	['oʊpən]
Grandmother	**could**	**say**	**nothing**	**when**	**the**	**stranger**	**entered**	**,**	**but**	**stood**	**there**	**open**
祖母	可以	说	没有什么	什么时候	这	陌生人	进入	,	但	站立	那里	打开

-	[maʊðd]	.
-	**mouthed**	**.**
-	嘴巴	.

陌生人进来时，奶奶一句话也说不出来，只是张着嘴站在那里。

['grænfɑːðər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	,
Grandfather	**,**	**because**	**he**	**saw**	**nothing**	**,**
祖父	,	因为	他	锯	没有什么	,

祖父，因为他什么也没看见，

[hæd; həd]	[mɔːr]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[pə'laɪtlɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[wer]	[hiː; hi]	[nuː]
had	**more**	**courage**	**and**	**pointed**	**politely**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**he**	**knew**
有	更多的	勇气	和	尖	礼貌地	在	这	方向	在哪里	他	知道

[ðə; ði]	[bentʃ]	[wʌz; wəz]	.
the	**bench**	**was**	**.**
这	长椅	曾是	.

他鼓起勇气，礼貌地指了指他知道长椅所在的方向。

"	['gɑːdz]	['blesɪŋz]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[frendz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]
"	**God's**	**blessings**	**on**	**you**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**and**	**shook**	**hands**	**with**
"	神的	祝福	在	你	我的	朋友们	,	"	说	这	陌生人	和	摇晃	双手	和

[ðə; ði]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	.
the	**old**	**people**	**.**
这	老的	人们	.

“愿上帝保佑你们，我的朋友们，”陌生人说着，与老人们握手。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	['rekəgnaɪz]	[juː; jʊ]	,	[oʊld]	['kɑːmræd]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,
"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**I**	**recognize**	**you**	**,**	**old**	**comrade**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	它	似乎	到	我	我	认出	你	,	老的	同志	,	"	他	持续	,

“我好像认出你了，老同志，”他继续说道。

[waɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['sɜːrtʃɪŋli]	[æt; ət]	['grænfɑːðər]	.
while	**he**	**looked**	**searchingly**	**at**	**Grandfather**	**.**
尽管	他	看起来	仔细地	在	祖父	.

他凝视着祖父。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[hjuː]	[noʊ]	.	-	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊld]	['redʒɪmənt]	?	"
"	**Are**	**you**	**not**	**Hugh**	**No**	**.**	**39**	**of**	**my**	**old**	**regiment**	**?**	**"**
"	是	你	不是	休	不	.	-	的	我的	老的	团	?	"

“你是不是我以前部队的39号休？”

"	[jes]	,	['kæptɪn]	,	"	['ænsər]	['grænfɑːðər]	[ɪn]	[greɪt]	[sər'praɪz]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]
"	**Yes**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**answered**	**Grandfather**	**in**	**great**	**surprise**	**,**	**for**	**he**	**recognized**	**the**
"	是的	,	队长	,	"	回答	祖父	在	伟大的	惊喜	,	为了	他	认可	这

[vɔɪs]	.
voice	**.**
嗓音	.

“是的，船长，”爷爷惊讶地回答道，因为他认出了这个声音。

"	[gɑːd]	[biː; bi]	[preɪzd]	,	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]	[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	.
"	**God**	**be**	**praised**	**,**	**that**	**at**	**last**	**I**	**have**	**found**	**you**	**.**
"	上帝	是	赞扬	,	那	在	最后的	我	有	成立	你	.

感谢上帝，我终于找到了你。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[fər'get]	[juː; jʊ]	,	[huː]	[seɪvd]	[maɪ]	[laɪf]	?
Do	**you**	**think**	**I**	**could**	**forget**	**you**	**,**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**?**
做	你	思考	我	可以	忘记	你	,	WHO	已保存	我的	生活	?

你认为我会忘记你吗？你可是救了我一命的人啊！

[juː; jʊ] , [huː] ['kærid] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [waɪl] [ðə; ði] ['bulits] [sæŋ] [ə'baʊt]

You	**,**	**who**	**carried**	**me**	**on**	**your**	**back**	**across**	**the**	**stream**	**while**	**the**	**bullets**	**sang**	**about**
你	,	WHO	携带	我	在	你的	后退	穿过	这	溪流	尽管	这	子弹	唱	关于

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	**ears**	**,**
你的	耳朵	,

你，背着我渡过小溪，子弹在你耳边呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'baʊt] ?

and	**the**	**enemies**	**were**	**all**	**about**	**?**
和	这	敌人	是	全部	关于	?

敌人都在哪儿呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['evər][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [-]

If	**you**	**have**	**forgotten**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**I**	**ever**	**should**	**forget**	**[**	**116**	**]**
如果	你	有	被遗忘的	它	,	做	你	思考	我	曾经	应该	忘记	[	-	]

如果你已经忘记了，你认为我会忘记吗? [116]

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

它?

['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

After	**the**	**war**	**was**	**over**	**,**	**I**	**looked**	**for**	**you**	**and**	**inquired**	**for**	**you**
后	这	战争	曾是	超过	,	我	看起来	为了	你	和	询问	为了	你

['evriwer] ,

everywhere	**,**
到处	,

战争结束后，我到处寻找你，四处打听你的下落。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

but	**without**	**success**	**,**	**and**	**at**	**last**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**.**
但	没有	成功	,	和	在	最后的	我	想法	你	是	死的	.

但是没有成功，最后我以为你已经死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

But	**now**	**I**	**have**	**found**	**you**	**,**
但	现在	我	有	成立	你	,

但现在我找到你了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn][jʊr; jər]

and	**now**	**I**	**may**	**repay**	**you**	**a**	**little**	**by**	**looking**	**after**	**you**	**and**	**yours**	**in**	**your**
和	现在	我	可能	偿还	你	一个	小的	经过	寻找	后	你	和	你的	在	你的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	**age**	**.**
老的	年龄	.

现在我可以稍微报答你一下，在你年老的时候照顾你和你的家人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

And	**what**	**a**	**fine**	**boy**	**you**	**have**	**!**
和	什么	一个	美好的	男生	你	有	!

你儿子真不错!

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kɔːt] - ['mɑːti][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	**The**	**gentleman**	**caught**	**Bikku**	**Matti**	**in**	**his**	**arms**	**,**
"	这	绅士	捕捉	-	马蒂	在	他的	武器	,

“这位绅士将 Bikku Matti 抱在怀里，

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði][hæt] [fel] [ɔːf] ,

lifted	**him**	**high**	**up**	**and**	**kissed**	**him**	**so**	**heartily**	**that**	**the**	**hat**	**fell**	**off**	**,**
抬起	他	高的	向上	和	亲吻	他	所以	衷心地	那	这	帽子	跌倒	离开	,

她把他高高举起，热情地亲吻他，以至于帽子都掉了。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['rætld] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['grænd,məðɚz] [pɪnz] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]

the	sword	rattled	and	the	rest	of	Grandmother's	pins	fell	out	of	the	coat
这	剑	摇晃	和	这	休息	的	祖母的	别针	跌倒	出去	的	这	外套

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] .

and	the	trousers	.
和	这	裤子	.

剑发出嘎嘎声，祖母剩下的别针也从外套和裤子上掉了出来。

" [noʊ] , [noʊ] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [sed] - .

"	No	,	no	,	let	me	alone	,	"	said	Bikku	.
"	不	,	不	,	让	我	独自的	,	"	说	-	.

"不，不，别管我，"比库说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] . "

"	Now	you	have	made	me	drop	the	cap	,	and	Grandfather	will	be	angry	.	"
"	现在	你	有	制成	我	降低	这	帽	,	和	祖父	将要	是	生气的	.	"

"现在你害我把帽子掉地上了，爷爷会生气的。"

" [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['grænmʌðər] , [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] - ,

"	Dear	sir	,	"	said	Grandmother	,	quite	ashamed	of	Bikku	,
"	亲爱的	先生	,	"	说	祖母	,	相当	羞愧	的	-	,

"亲爱的先生，"祖母说道，她对比库感到非常羞愧。

" [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːks] ;

"	be	so	kind	as	not	to	mind	how	the	boy	talks	;
"	是	所以	种类	作为	不是	到	头脑	如何	这	男生	会谈	;

"请不要介意这个男孩说话的方式；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] . "

he	is	not	used	to	being	with	people	.	"
他	是	不是	用过的	到	存在	和	人们	.	"

他不太习惯和人相处。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] [tɔːk] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['soʊldʒɚz][kæp] . [-]

"	Don't	worry	about	the	boy's	talk	,	he	is	right	in	guarding	the	soldier's	cap	.	[	117	]
"	不	担心	关于	这	男孩们	讲话	,	他	是	正确的	在	守护	这	士兵的	帽	.	[	-	]

"别担心那孩子的话，他守护士兵的帽子是对的。[117]

['lɪs(ə)n] , - , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? " [sed]

Listen	,	Bikku	,	do	you	want	to	become	a	soldier	like	your	Grandfather	?	"	said
听	,	-	,	做	你	想	到	变得	一个	士兵	喜欢	你的	祖父	?	"	说

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

the	gentleman	.
这	绅士	.

"听着，比库，你想成为像你祖父一样的士兵吗？"那位先生问道。

" ['grænfɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] - .

"	Grandfather	says	it	depends	upon	whom	I	am	to	fight	,	"	said	Bikku	.
"	祖父	说道	它	取决于	之上	谁	我	是	到	斗争	,	"	说	-	.

"爷爷说，这取决于我要和谁战斗，"比库说道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn]

"	That	is	right	,	"	said	the	gentleman	,	"	and	you	certainly	are	not	lacking	in
"	那	是	正确的	,	"	说	这	绅士	,	"	和	你	当然	是	不是	缺乏	在

['kɜːrɪdʒ] . "

courage	.	"
勇气	.	"

"没错，"那位先生说，"而且你确实不缺乏勇气。"

" [ðæt] , ['kæptɪn] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [werz] ['traʊzərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,
" That , Captain , is because he wears trousers for the first time to - day ,
" 那 , 队长 , 是 因为 他 穿着 裤子 为了 这 第一的 时间 到 - 天 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] ['kɜ:rɪdʒ] . "
and that gives courage . "
和 那 给予 勇气 . "

"队长，那是因为他今天第一次穿裤子，这给了他勇气。"

" ['ræðər] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld]['ju:nɪfɔ:rm] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
" Rather say it is the old uniform which gives courage ,
" 相当 说 它 是 这 老的 制服 哪个 给予 勇气 ,

更确切地说，是那身旧制服赋予了人们勇气。

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ([fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]) .
" said the General (for now he was a general) .
" 说 这 一般的 (为了 现在 他 曾是 一个 一般的) .

将军说道（因为他现在是一名将军）。

" [mʌtʃ] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][ɪn] [ðæt] [oʊld]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]
" Much gunpowder and much honor are hidden in that old uniform and the
" 很多 火药 和 很多 荣誉 是 隐 在 那 老的 制服 和 这
['meməriz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [pæs] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
memories of it pass from generation to generation .
回忆 的 它 经过 从 一代 到 一代 .

"那件旧制服里藏着许多火药和许多荣誉，它的记忆代代相传。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['meni]
But this is a new age and the boy may live to serve his country in many
但 这 是 一个 新的 年龄 和 这 男生 可能 居住 到 服务 他的 国家 在 许多
[weɪz] .
ways .
方式 .

但这是一个新时代，这个男孩或许能以多种方式为国家服务。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ?
Are you strong little man ?
是 你 强的 小的 男人 ?

你是个强壮的小家伙吗?

" - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] . [-]
" Bikku did not answer but held out his arm and showed his muscles . [118]
" - 做过 不是 回答 但 握住 出去 他的 手臂 和 显示 他的 肌肉 . [-]

"比库没有回答，而是伸出手臂，露出了他的肌肉。[118]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" Yes , " said the General ,
" 是的 , " 说 这 一般的 ,

"是的，"将军说道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .
" I see you will be as strong as a bear when you are a little older .
" 我 看 你 将要 是 作为 强的 作为 一个 熊 什么时候 你 是 一个 小的 老 .

"我看你再长大一些就会像熊一样强壮了。"

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [i:t] [sɔ:ft] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] ['evri] [deɪ] ,
Will you go with me and eat soft bread and drink milk every day ,
将要 你 去 和 我 和 吃 柔软的 面包 和 喝 牛奶 每一个 天 ,

你愿意跟我一起每天吃软面包、喝牛奶吗?

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['kændi][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ? "
and cakes and candy you may have too , if you are good ? "
和 蛋糕 和 糖果 你 可能 有 也 , 如果 你 是 好的 ? "

如果你表现好，还可以得到蛋糕和糖果吗?

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ? " [æskt] - .

"	And	shall	I	have	a	horse	to	ride	on	?	"	asked	Bikku	.
"	和	将	我	有	一个	马	到	骑	在	?	"	问	-	.

“我能骑马吗？”比库问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Yes	,	of	course	,	"	said	the	General	.
"	是的	,	的	课程	,	"	说	这	一般的	.

“是的，当然，”将军说道。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər]

Bikku	thought	it	over	a	while	,	his	little	blue	eyes	flew	from	the	stranger
-	想法	它	超过	一个	尽管	,	他的	小的	蓝色的	眼睛	飞翔	从	这	陌生人

[tuː; tə] ['grænfɑːðər] ,

to	Grandfather	,
到	祖父	,

比库想了一会儿，他那双蓝色的小眼睛在陌生人和爷爷之间来回扫视。

[frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] .

from	Grandfather	to	Grandmother	,	and	back	to	the	stranger	again	.
从	祖父	到	祖母	,	和	后退	到	这	陌生人	再次	.

从祖父到祖母，再回到陌生人那里。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [niː] [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	he	crept	upon	the	old	woman's	knee	and	said	,
在	最后的	他	悄悄地爬	之上	这	老的	女性的	膝盖	和	说	,

最后，他蹑手蹑脚地爬到老妇人的膝盖上，说道：

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] . "

"	I	will	stay	with	Grandfather	and	Grandmother	.	"
"	我	将要	停留	和	祖父	和	祖母	.	"

“我会和爷爷奶奶待在一起。”

" [bʌt; bət] [dɪr] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	But	dear	Bikku	,	"	said	the	old	soldier	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	但	亲爱的	-	,	"	说	这	老的	士兵	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“可是亲爱的比库，”老兵说着，眼里噙满了泪水。

" ['grænfɑːðər] ['gɪvz] [juː; jʊ]['oʊnli][hɑːrd] [bred] , ['wɔːtər][ænd; ənd] ['herɪŋ] .

"	Grandfather	gives	you	only	hard	bread	,	water	and	herring	.
"	祖父	给予	你	仅有的	难的	面包	,	水	和	鲱鱼	.

“爷爷只给你硬面包、水和鲱鱼。”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt]['dʒent(ə)lmən] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][sɔːft] [bred] , [mɪlk][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,

Don't	you	hear	that	gentleman	offers	you	soft	bread	,	milk	and	other	good	things	,
不	你	听到	那	绅士	优惠	你	柔软的	面包	,	牛奶	和	其他	好的	事物	,

你没听到吗？那位先生给你提供松软的面包、牛奶和其他好东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] ? " [-]

and	a	horse	to	ride	?	"	[	119	]
和	一个	马	到	骑	?	"	[	-	]

还有马可以骑吗？[119]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] ['grænfɑːðər] , " [kraɪd] - ,

"	I	want	to	stay	with	Grandfather	,	I	won't	leave	Grandfather	,	"	cried	Bikku	,
"	我	想	到	停留	和	祖父	,	我	惯于	离开	祖父	,	"	哭	-	,

“我想留在爷爷身边，我不会离开爷爷，”比库哭着说。

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .

hardly	able	to	keep	the	tears	away	.
几乎	有能力的	到	保持	这	眼泪	离开	.

几乎无法抑制住泪水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stroʊkt] - [raʊnd] [tʃiːk] , " [steɪ]

"	You	are	right	,	"	said	the	General	and	stroked	Bikku's	round	cheek	,	"	stay
"	你	是	正确的	,	"	说	这	一般的	和	抚摸	-	圆形的	脸颊	,	"	停留

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ,

with	your	Grandfather	,
和	你的	祖父	,

“你说得对，”将军说着，抚摸着比库圆圆的脸颊，“待在你爷爷身边吧。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	none	of	you	shall	suffer	want	,	and	when	you	grow	to	be	a
和	没有任何	的	你	将	遭受	想	,	和	什么时候	你	生长	到	是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

你们中没有一个人会感到匮乏，当你们长大成人后，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

come	to	me	,	if	I	am	still	living	.
来	到	我	,	如果	我	是	仍然	活的	.

如果我还活着，就来找我吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fiːldz] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] ['fɔrists] [tuː; tə] [hjuː] .

You	shall	have	fields	to	plow	and	forests	to	hew	.
你	将	有	字段	到	犁	和	森林	到	槎	.

你们将有田地耕种，有森林砍伐。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wɜːrk][juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

But	whatever	work	you	do	,	it	is	all	the	same	,
但	任何	工作	你	做	,	它	是	全部	这	相同的	,

但无论你做什么工作，本质上都是一样的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

you	will	be	an	honest	and	loyal	son	of	your	country	.
你	将要	是	一个	诚实的	和	忠诚	儿子	的	你的	国家	.

你将成为祖国诚实忠诚的儿子。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , - ? "

Will	you	not	,	Bikku	?	"
将要	你	不是	,	-	?	"

比库，你难道不想吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	standing	straight	and	tall	.
"	是的	,	"	说	这	男生	常设	直的	和	高的	.

“是的，”站得笔直高大的男孩说道。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][tʃaɪld] , " [sed] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

"	God	bless	you	child	,	"	said	Grandfather	and	Grandmother	,	moved	to	tears	.
"	上帝	保佑	你	孩子	,	"	说	祖父	和	祖母	,	已搬	到	眼泪	.

“愿上帝保佑你，孩子。”爷爷奶奶说着，感动得热泪盈眶。

" [ænd; ənd][gɑːd] [bles] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['lɔɪəl]

"	And	God	bless	our	beloved	country	,	and	may	he	give	it	many	loyal
"	和	上帝	保佑	我们的	心爱	国家	,	和	可能	他	给	它	许多	忠诚

[sʌnz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

sons	like	you	,
儿子们	喜欢	你	,

愿上帝保佑我们挚爱的祖国，愿他赐予它许多像你一样忠诚的儿子。

['lɪt(ə)l] - .

little	Bikku	.
小的	-	.

小比库。

['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ]
Honor **thy** **father** **and** **thy** **mother** **that** **thy** **days** **may** **be** **long** **upon** **the** **land** **which**
荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 那 你的 天 可能 是 长的 之上 这 土地 哪个
[ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] . " [-]
the **Lord** **thy** **God** **giveth** **thee** **.** **"** **[** **120** **]**
这 主 你的 上帝 给予 你 . " [-]

当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。[120]

" [ðæts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['praɪmər] , " [sed] - ['mɑːti] ['sɔːftli] .
" **That's** **written** **in** **my** **primer** **,** **"** **said** **Bikku** **Matti** **softly** **.**
" 那就是 书面 在 我的 底漆 , " 说 - 马蒂 轻轻 .

"我的入门读物里写着呢，"比库·马蒂轻声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Yes** **,** **but** **it** **must** **be** **written** **in** **our** **hearts** **also** **,** **"** **said** **the** **general** **,**
" 是的 , 但 它 必须 是 书面 在 我们的 心 还 , " 说 这 一般的 ,

"是的，但它也必须铭刻在我们心中，"将军说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and **once** **more** **he** **kissed** **the** **boy** **.**
和 一次 更多的 他 亲吻 这 男生 .

他又一次吻了那个男孩。

— [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [baɪ] [ˌzækə'raiəs] [toʊ'piːliəs] .
— **From** **the** **Swedish** **by** **Zacharias** **Topelius** **.**
— 从 这 瑞典 经过 扎卡里亚斯 托佩利乌斯 .

——摘自 Zacharias Topelius 的瑞典语著作。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv]
Otherwise **,** **the** **author's** **original** **spelling** **,** **punctuation** **and** **hyphenation** **have**
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有
[bɪn] [left] [ɪn'tækt] .
been **left** **intact** **.**
到过 左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神